



**S.1100**

**GRIGLIE, GRIGLIE PIETRALAVICA GAS**

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

Leggere attentamente il libretto e conservarlo con cura per tutta la durata del prodotto.

**Leggere le istruzioni prima dell'installazione e utilizzo dell'apparecchiatura!**

**IT – CH**

**GRILLGERÄTE, GAS-LAVASTEINGRILL**

ANWEISUNGEN FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG

Die Bedienungsanleitung aufmerksam lesen und sorgfältig aufbewahren.

**Lesen Sie die Anweisungen vor der Installation und Inbetriebnahme des Gerätes!**

**DE – AT – IT  
BE – LU – CH**

**GAS GRILLS, GAS-CHARCOAL GRILLS**

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE

Read the manual thoroughly and keep it in a safe place throughout the product's service life.

**Read the general information before installing and commissioning this appliance!**

**GB – IE – MT**

**GRILLADES, GRILLADES PIERRE DE LAVE A GAZ**

INSTRUCTIONS POUR INSTALLATION, EMPLOI ET ENTRETIEN

Lire attentivement le manuel et le conserver avec soin pendant toute la durée du produit.

**Lisez les instructions avant d'installer et d'utiliser l'équipement**

**FR – BE – LU  
CH**

**BABACOA, BARBACOA PIEDRA VÓLCÁNICA A GAS**

INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

Leer atentamente el manual y conservarlo en buen estado mientras dure el producto.

**Lea las instrucciones antes de instalar y utilizar el equipo!**

**ES**

**GRILLHÄLL, LAVASTEENGRILL GAS**

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD

Lees de handleiding aandachtig en bewaar het zorgvuldig gedurende de hele levensduur van het apparaat.

**Lees de instructies voor installatie en gebruik van de apparatuur!**

**NL – BE**

**GRILL, GASVARMET LAVASTENSGRILL**

INSTALLATIONS-, BRUGS- OG VEDLIGEHODELSESANVISNINGER

Læs håndbogen med omhu og opbevar den i hele produktets levetid.

**Læs anvisningerne før installation og brug af apparaturet!**

**DK**

ISTRUZIONI ORIGINALI

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung - Translation of the original instructions - Traduction du instructions originales  
Traducción de las instrucciones originales - Vertaling van de originele instructies - Oversættelse af de originale  
anvisninger

ALI Group S.r.l.  
Via Cal Larga, 8  
I-31029 Vittorio Veneto (TV)

DOC.NO **CR1475310**  
EDITION **000 2116**

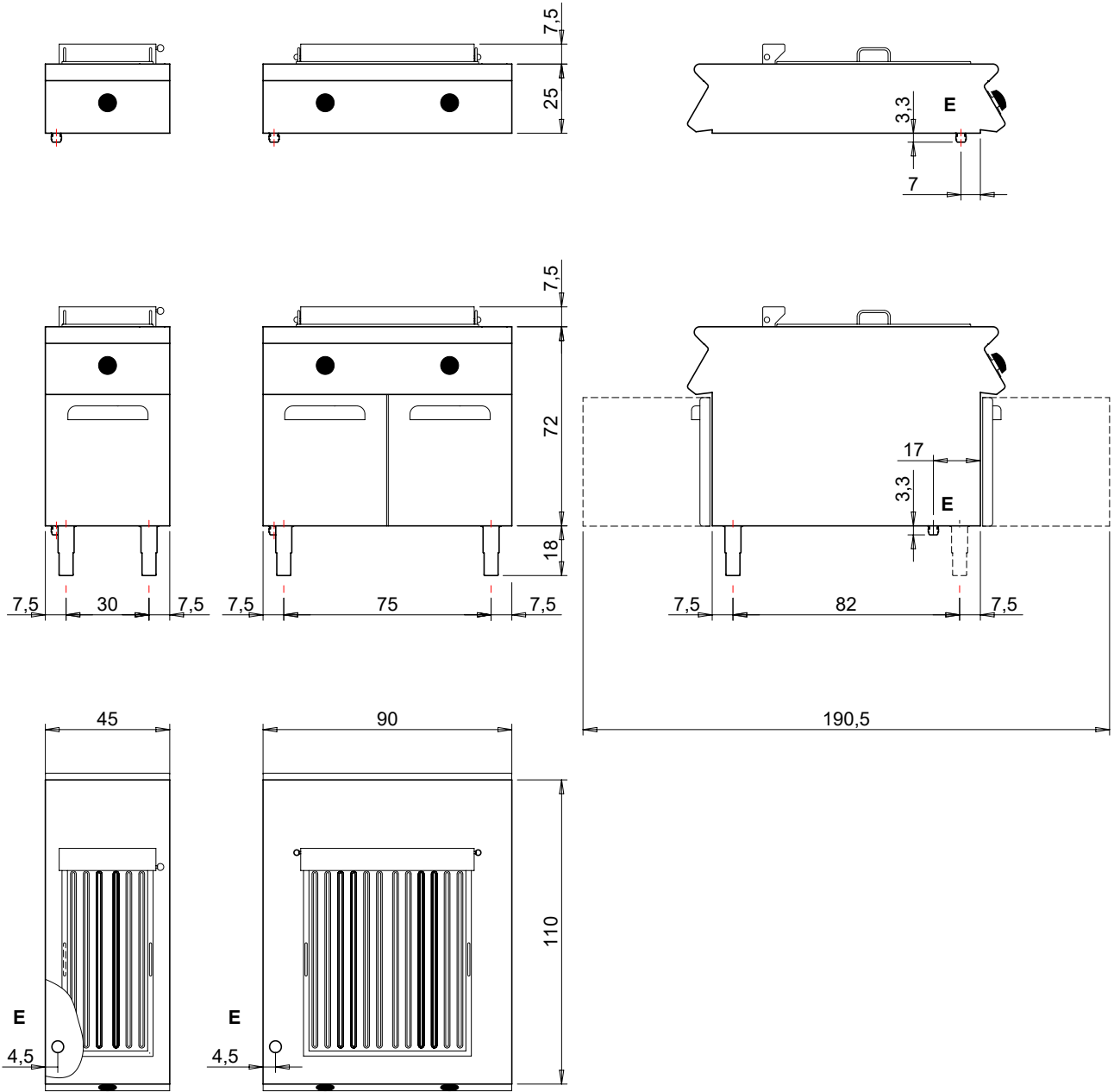


SCHEMA DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM - INSTALLATIONSPLAN - SCHÉMA D'INSTALLATION  
 - ESQUEMA DE INSTALACION -INSTALLATIESCHEMA - IINSTALLATIONSRIJNINGAR - INSTALLATIONS-DIA-  
 GRAM

MISURE IN cm - DIMENSIONS IN cm - ABMESSUNGEN IN cm- MESURES EN cm  
 MEDIDAS EN cm - MATEN IN cm - DIMENSIONES EN cm - MÅL I cm

NEGVREP2 /...

NEGVREP4 / ...

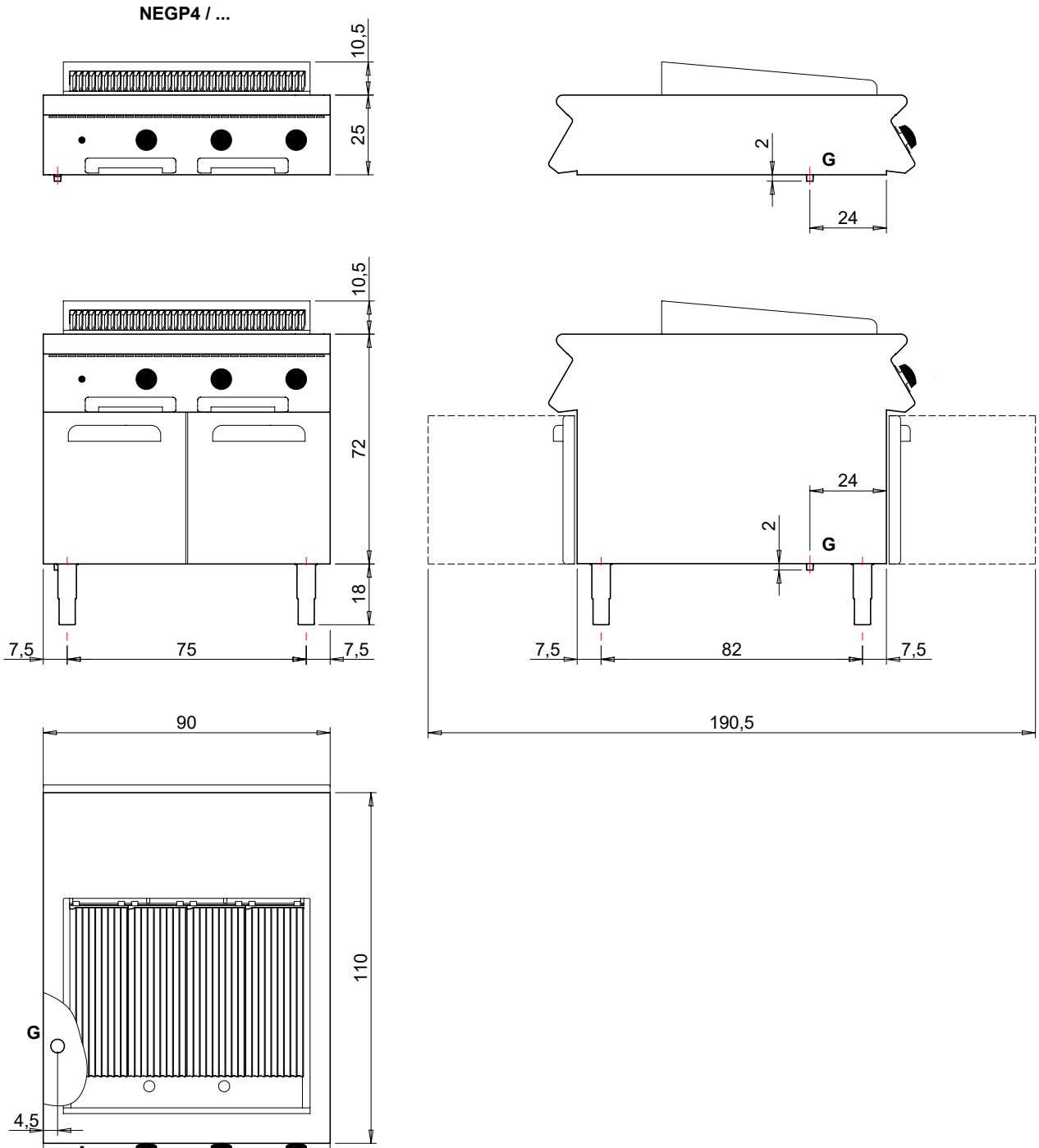


Legenda - Legende - Key - Légende - Leyenda - Legenda - Legenda - Oversigt

|          |   |
|----------|---|
| <b>E</b> | Pressacavo entrata linea elettrica - Stopfbuchse - Electric cable stress relief - Presse étoupe de câble él - Pisacable - Elektrische kabelwartel - Entrada cabo eléctrico - Kabelforskruning |
|----------|---|

SCHEMA DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM - INSTALLATIONSPLAN - SCHÉMA D'INSTALLATION  
 - ESQUEMA DE INSTALACION -INSTALLATIESCHEMA - IINSTALLATIONSRIITNINGAR - INSTALLATIONS DIA-  
 GRAM

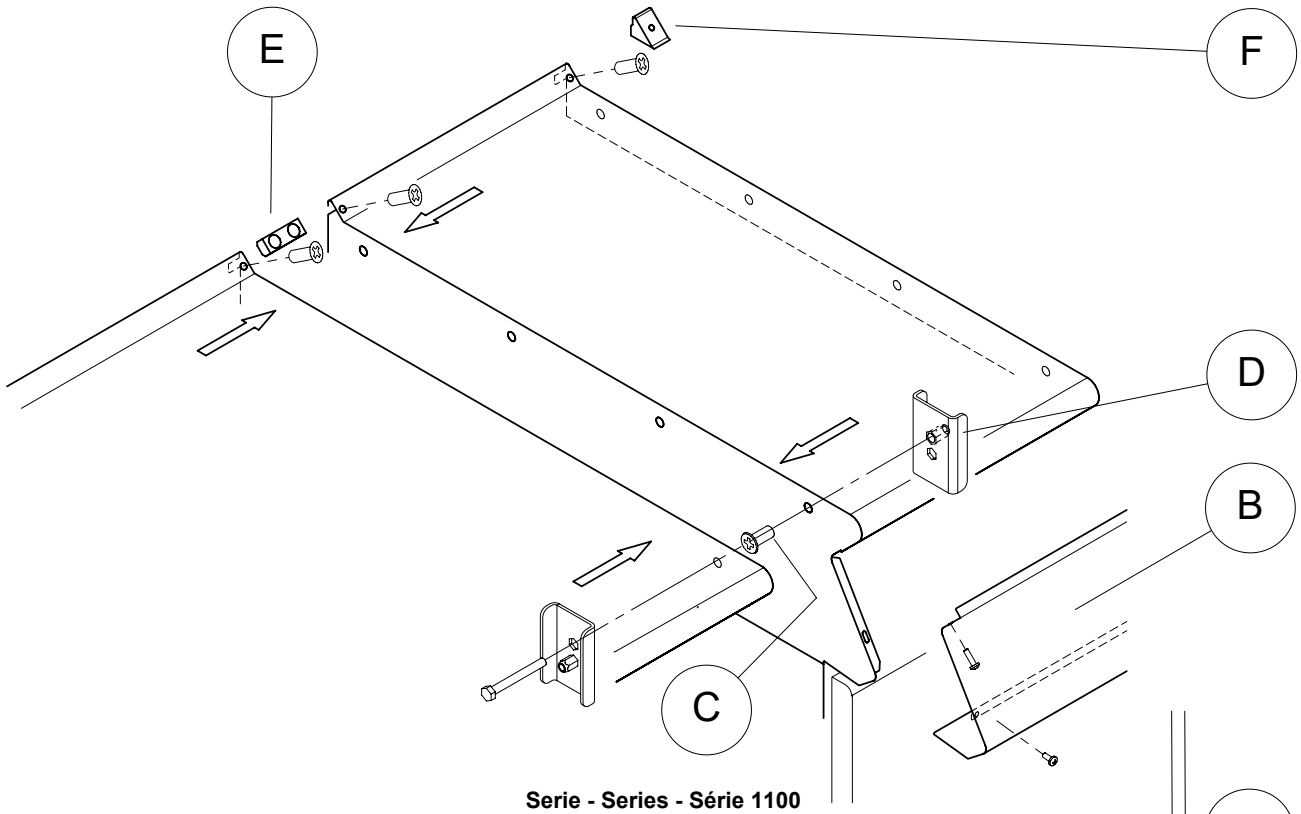
MISURE IN cm - DIMENSIONS IN cm - ABMESSUNGEN IN cm- MESURES EN cm  
 MEDIDAS EN cm - MATEN IN cm - DIMENSIONES EN cm - MÅL I cm



| Legenda - Legende - Key - Légende - Leyenda - Legenda - Legenda - Oversigt |  |
|--|--|
| <b>G</b>   | Arrivo gas - Gasanschluss - Gas connection - Arrivée gaz -<br>Union de gas - Gasaansluiting - Ligação gás<br>Gastilførselens tilslutningspunkt |

UNIONE APPARECCHIATURE - GERÄTEZUSAMMENSCHLUSS - COMBINING APPLIANCES - UNIÓN D'APAREIL  
- UNION DE VARIOS EQUIPOS - VERBINDING VAN APPARATEN - UNIÃO DE APARELHOS - KOMBINATION AF  
APPARATURER

Serie - Series - Série 700/900



Serie - Series - Série 1100

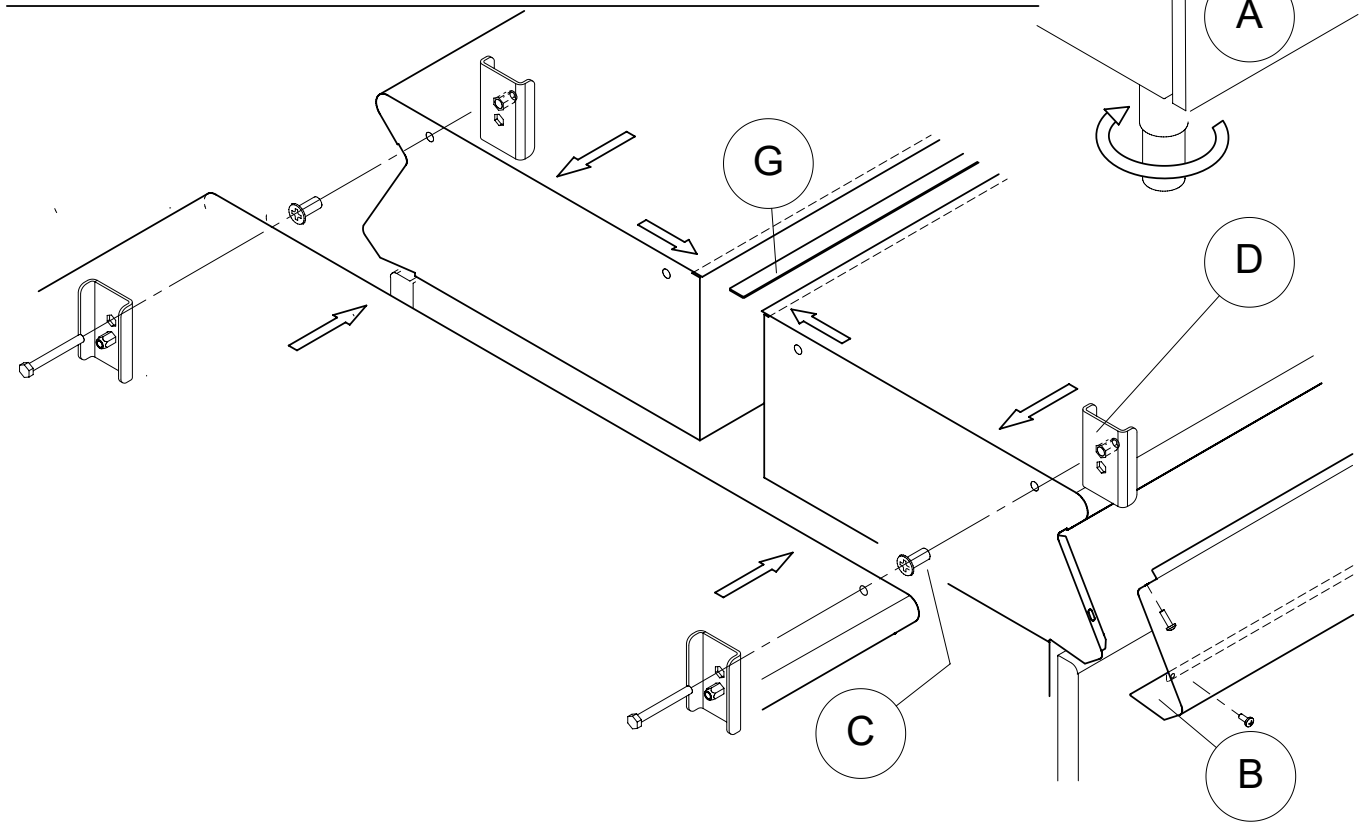
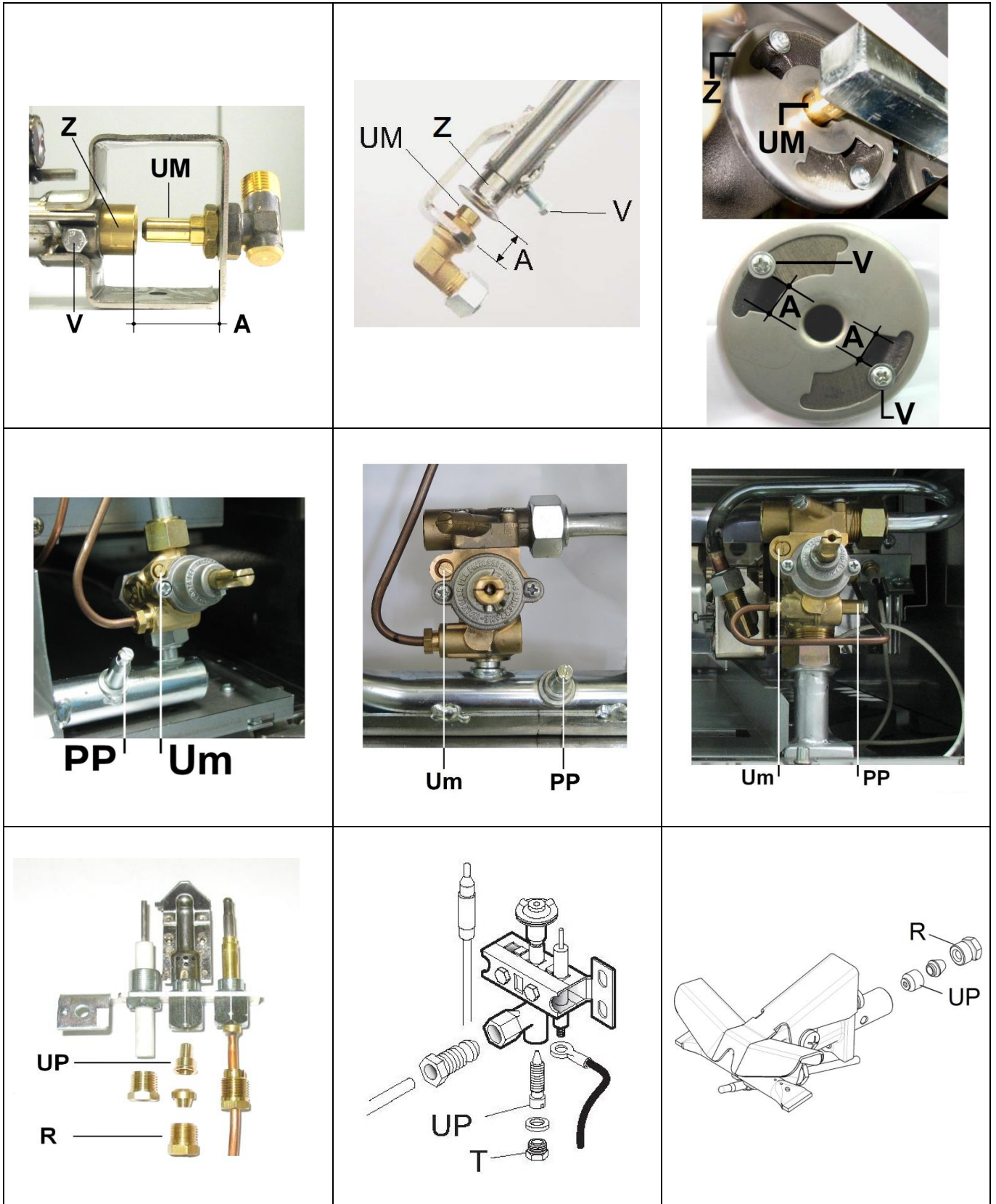


FIGURE - ABB. - FIG.



**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS - TEKNISCHE SPECIFIKATIONER**

| <b>T1.1</b>  |                  |                   |           |         |
|--|------------------|-------------------|-----------|---------|
| <b>Ugelli e regolazioni - Düsen und Einstellungen - Nozzles and settings</b>   |                  |                   |           |         |
| <b>Buses et les paramètres - Boquillas y los ajustes - Nozzles en instellingen - Dyser og reguleringer</b>   |                  |                   |           |         |
| <b>Versioni con rubinetto gas 22S - Versionen mit gashahn 22S - Versions with gas tap 22S</b>  |                  |                   |           |         |
| <b>Versions avec robinet de gaz 22S - Versiones con llave de paso del gas 22S - Uitvoeringen met gaskraan 22S - Versjoner med gashane 22S</b>                |                  |                   |           |         |
| <b>Paese - Land<br/>Country - Pays - Pais</b>  | <b>Gas - Gaz</b> | <b>Pa (mbar)</b>  | <b>UM</b> | MNEGP94 |
|  |                  |                   |           | NEGP4A  |
|  |                  |                   | NEGP4T    | NEGP4G  |
| AT - BE - BG - CH - CZ - DE<br>DK - EE - ES - FI - FR - GB<br>GR - HR - IE - IT - LT - LU<br>LV - NO - PL - PT - RO - SE<br>SI - SK - TR                     | G20<br>G20/G25   | 20<br>20/25       | UM        | 160R    |
|  |                  |                   | P         | 41      |
|  |                  |                   | A (mm)    | 6       |
|  |                  |                   | Um        | 180     |
| DE   | G25              | 20                | UM        | 180R    |
|  |                  |                   | P         | 41      |
|  |                  |                   | A (mm)    | 5       |
|  |                  |                   | Um        | 180     |
| NL   | G25.3            | 25                | UM        | 160R    |
|  |                  |                   | P         | 41      |
|  |                  |                   | A (mm)    | 6       |
|  |                  |                   | Um        | 180     |
| HU   | G20              | 25                | UM        | -       |
|  |                  |                   | P         | -       |
|  |                  |                   | A (mm)    | -       |
|  |                  |                   | Um        | -       |
| HU   | G25.1            | 25                | UM        | -       |
|  |                  |                   | P         | -       |
|  |                  |                   | A (mm)    | -       |
|  |                  |                   | Um        | -       |
| BE - BG - CY - CZ - DK - EE<br>ES - FI - FR - GB - GR - HR<br>HU - IE - IT - LT - LU - LV<br>MT - NL - NO - PT - RO - SE<br>SI - SK - TR                     | G30/G31          | 28-30/37<br>28-30 | UM        | 100     |
|  |                  |                   | P         | 25      |
|  |                  |                   | A (mm)    | 5       |
|  |                  |                   | Um        | 105     |
| PL   | G30/G31          | 37                | UM        | 95      |
|  |                  |                   | P         | 25      |
|  |                  |                   | A (mm)    | 5       |
|  |                  |                   | Um        | 105     |
| AT - CH - DE - HU  | G30/G31          | 50                | UM        | 85      |
|  |                  |                   | P         | 25      |
|  |                  |                   | A (mm)    | 5       |
|  |                  |                   | Um        | 105     |
| IT - CH - SE - DK  | G110             | 8                 | UM        | 310     |
|  |                  |                   | P         | 75      |
|  |                  |                   | A (mm)    | 3       |
|  |                  |                   | Um        | reg     |
| <b>UM</b> : Ugello MAX - Düse MAX - MAX nozzle - Buse MAX - Boquilla MÁX. - Sproeier MAX - Dyse MAX  |                  |                   |           |         |
| <b>Um</b> : Ugello MIN - Düse MIN - MIN nozzle - Buse MIN - Boquilla MIN - Sproeier MIN - Dyse MIN   |                  |                   |           |         |
| <b>P</b> : Pilota - Zündbrenner - Pilot - Veilleuse gaz - Piloto - Waakvlam - Pilot  |                  |                   |           |         |
| <b>A</b> : Apertura Aereatore - Öffnen Luftring - Aerator Opening - Ouverture Aérateur - Abertura del aireador - Opening beluchter - Åbning Belufter         |                  |                   |           |         |
| <b>Pa</b> : Pressione di allacciamento - Anschlussdruck - Supply pressure - Pression de raccordement - Presión de conexión - Aansluitdruk - Tilslutningstryk |                  |                   |           |         |
| <b>reg</b> : Regolato - Eingestellt - Regulated - Régie - Regulado - Geregeld - Reguleret  |                  |                   |           |         |

**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS - TEKNISKE SPECIFIKATIONER**

| <b>T1.2</b>   |                  |                   |               |         |
|---|------------------|-------------------|---------------|---------|
| <b>Ugelli e regolazioni - Düsen und Einstellungen - Nozzles and settings</b>  |                  |                   |               |         |
| <b>Buses et les paramètres - Boquillas y los ajustes - Nozzles en instellingen - Dyser og reguleringer</b>  |                  |                   |               |         |
| <b>Versioni con rubinetto gas 22SR - Versionen mit gashahn 22SR - Versions with gas tap 22SR</b>  |                  |                   |               |         |
| <b>Versions avec robinet de gaz 22SR - Versiones con llave de paso del gas 22SR - Uitvoeringen met gaskraan 22SR - Versjoner med gashane 22SR</b> |                  |                   |               |         |
| <b>Paese - Land<br/>Country - Pays - País</b>   | <b>Gas - Gaz</b> | <b>Pa (mbar)</b>  |               | MNEGP94 |
|   |                  |                   |               | NEGP4A  |
|   |                  |                   |               | NEGP4T  |
|   |                  |                   |               | NEGP4G  |
| AT - BE - BG - CH - CZ - DE<br>DK - EE - ES - FI - FR - GB<br>GR - HR - IE - IT - LT - LU<br>LV - NO - PL - PT - RO - SE<br>SI - SK - TR          | G20<br>G20/G25   | 20<br>20/25       | <b>UM</b>     | 160R    |
|   |                  |                   | <b>P</b>      | 41      |
|   |                  |                   | <b>A (mm)</b> | 6       |
|   |                  |                   | <b>Um</b>     | reg (0) |
| DE  | G25              | 20                | <b>UM</b>     | 180R    |
|   |                  |                   | <b>P</b>      | 41      |
|   |                  |                   | <b>A (mm)</b> | 5       |
|   |                  |                   | <b>Um</b>     | reg (0) |
| NL  | G25.3            | 25                | <b>UM</b>     | 160R    |
|   |                  |                   | <b>P</b>      | 41      |
|   |                  |                   | <b>A (mm)</b> | 6       |
|   |                  |                   | <b>Um</b>     | reg (0) |
| HU  | G20              | 25                | <b>UM</b>     | -       |
|   |                  |                   | <b>P</b>      | -       |
|   |                  |                   | <b>A (mm)</b> | -       |
|   |                  |                   | <b>Um</b>     | -       |
| HU  | G25.1            | 25                | <b>UM</b>     | -       |
|   |                  |                   | <b>P</b>      | -       |
|   |                  |                   | <b>A (mm)</b> | -       |
|   |                  |                   | <b>Um</b>     | -       |
| BE - BG - CY - CZ - DK - EE<br>ES - FI - FR - GB - GR - HR<br>HU - IE - IT - LT - LU - LV<br>MT - NL - NO - PT - RO - SE<br>SI - SK - TR          | G30/G31          | 28-30/37<br>28-30 | <b>UM</b>     | 100     |
|   |                  |                   | <b>P</b>      | 25      |
|   |                  |                   | <b>A (mm)</b> | 5       |
|   |                  |                   | <b>Um</b>     | 105     |
| PL  | G30/G31          | 37                | <b>UM</b>     | 0       |
|   |                  |                   | <b>P</b>      | 25      |
|   |                  |                   | <b>A (mm)</b> | 5       |
|   |                  |                   | <b>Um</b>     | 0       |
| AT - CH - DE - HU   | G30/G31          | 50                | <b>UM</b>     | 85      |
|   |                  |                   | <b>P</b>      | 25      |
|   |                  |                   | <b>A (mm)</b> | 5       |
|   |                  |                   | <b>Um</b>     | 0       |
| IT - CH - SE - DK   | G110             | 8                 | <b>UM</b>     | -       |
|   |                  |                   | <b>P</b>      | -       |
|   |                  |                   | <b>A (mm)</b> | -       |
|   |                  |                   | <b>Um</b>     | -       |

**UM** : Ugello MAX - Düse MAX - MAX nozzle - Buse MAX - Boquilla MÁX. - Sproeier MAX - Dyse MAX

**Um** : Ugello MIN - Düse MIN - MIN nozzle - Buse MIN - Boquilla MIN - Sproeier MIN - Dyse MIN

**P** : Pilota - Zündbrenner - Pilot - Veilleuse gaz - Piloto - Waakvlam - Pilot

**A** : Apertura Aereatore - Öffnen Luftring - Aerator Opening - Ouverture Aérateur - Abertura del aireador - Opening beluchter - Åbning Belufter

**Pa** : Pressione di allacciamento - Anschlussdruck - Supply pressure - Pression de raccordement - Presión de conexión - Aansluitdruk - Tilslutningstryk

**reg** : Regolato - Eingestellt - Regulated - Régie - Regulado - Geregeld - Reguleret



**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS - TEKNISCHE SPECIFIKATIONER**

| <b>T2.1</b>  |  |            |  |       |       |
|--|--|------------|--|-------|-------|
| <b>Categorie a pressioni - Kategorien e Druck - Categories and pressures - Catégories et pressions - Las categorías y las presiones - Categorieën en druk - Trykbærende kategorier</b> |  |            |  |       |       |
| <b>Versioni con rubinetto gas 22S - Versionen mit gashahn 22S - Versions with gas tap 22S</b>  |  |            |  |       |       |
| <b>Versions avec robinet de gaz 22S - Versiones con llave de paso del gas 22S - Uitvoeringen met gaskraan 22S - Versjoner med gashane 22S</b>  |  |            |  |       |       |
| Paese - Land - Country - Pays - País   | Categoria<br>Kategorie<br>Category<br>Catégorie<br>Categoría<br>Categorie<br>Kategor | Gas<br>Gaz | Pressione di allacciamento<br>Anschlussdruck<br>Supply pressure<br>Pression de raccordement<br>Presión de conexión<br>Aansluitdruk<br>Tilslutningstryk<br>(mbar) |       |       |
|  |  |            | Nom.<br>Neen.<br>Norm.<br>Normal   | Min.  | Max.  |
| LU; PL   | I2E  | G20        | 20   | 17    | 25    |
| NO   | I2H  | G20        | 20   | 17    | 25    |
| NL   | I2EK   | G20        | 20   | 17    | 25    |
|  |  | G25.3      | 25   | 20    | 30    |
| LU   | I3+  | G30/G31    | 28-30/37   | 20/25 | 35/45 |
| NO; NL; CY; MT   | I3B/P  | G30/G31    | 28-30  | 25    | 35    |
| PL   | I3B/P  | G30/G31    | 37   | 25    | 45    |
| BE; FR   | II2E+3+  | G20/G25    | 20/25  | 17    | 25/30 |
|  |  | G30/G31    | 28-30/37   | 20/25 | 35/45 |
| DE   | II2ELL3B/P   | G20        | 20   | 17    | 25    |
|  |  | G25        | 20   | 18    | 25    |
|  |  | G30/G31    | 50   | 42,5  | 57,5  |
| ES; GB; GR; IE; IT; PT; SK   | II2H3+   | G20        | 20   | 17    | 25    |
|  |  | G30/G31    | 28-30/37   | 20/25 | 35/45 |
| FI; BG; EE; LV; LT; CZ; SI; TR; HR; RO   | II2H3B/P   | G20        | 20   | 17    | 25    |
|  |  | G30/G31    | 28-30  | 25    | 35    |
| AT; CH   | II2H3B/P   | G20        | 20   | 17    | 25    |
|  |  | G30/G31    | 50   | 42,5  | 57,5  |
| DK; SE   | III1a2H3B/P  | G20        | 20   | 17    | 25    |
|  |  | G30/G31    | 28-30  | 25    | 35    |
|  |  | G110       | 8  | 6     | 15    |
| IT; CH   | II1a2H   | G20        | 20   | 17    | 25    |
|  |  | G110       | 8  | 6     | 15    |
| NL   | II2EK3B/P  | G20        | 20   | 17    | 25    |
|  |  | G25.3      | 25   | 20    | 30    |
|  |  | G30/G31    | 28-30  | 25    | 35    |

**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS - TEKNISCHE SPECIFIKATIONER**

| <b>T2.2</b>   |   |                    |  |             |             |
|---|---|--------------------|--|-------------|-------------|
| <b>Categorie a pressioni - Kategorien e Druck - Categories and pressures - Catégories et pressions - Las categorías y las presiones - Categorieën en druk - Trykbærende kategorier</b>  |   |                    |  |             |             |
| <b>Versioni con rubinetto gas 22SR - Versionen mit gashahn 22SR - Versions with gas tap 22SR<br/>Versions avec robinet de gaz 22SR - Versiones con llave de paso del gas 22SR - Uitvoeringen met gaskraan 22SR - Versioner med gashane 22SR</b> |   |                    |  |             |             |
| <b>Paese - Land - Country - Pays - País</b>   | <b>Categoria<br/>Kategorie<br/>Category<br/>Catégorie<br/>Categoría<br/>Categorie<br/>Kategor</b> | <b>Gas<br/>Gaz</b> | <b>Pressione di allacciamento<br/>Anschlussdruck<br/>Supply pressure<br/>Pression de raccordement<br/>Presión de conexión<br/>Aansluitdruk<br/>Tilslutningstryk<br/>(mbar)</b> |             |             |
|   |   |                    | <b>Nom.<br/>Neen.<br/>Norm.<br/>Normal</b>   | <b>Min.</b> | <b>Max.</b> |
| LU; PL  | I2E   | G20                | 20   | 17          | 25          |
| NO  | I2H   | G20                | 20   | 17          | 25          |
| NL  | I2EK  | G20                | 20   | 17          | 25          |
|   |   | G25.3              | 25   | 20          | 30          |
| LU  | I3+   | G30/G31            | 28-30/37   | 20/25       | 35/45       |
| NO; NL; CY; MT  | I3B/P   | G30/G31            | 28-30  | 25          | 35          |
| PL  | I3B/P   | G30/G31            | 37   | 25          | 45          |
| BE; FR  | I12E+3+   | G20/G25            | 20/25  | 17          | 25/30       |
|   |   | G30/G31            | 28-30/37   | 20/25       | 35/45       |
| DE  | I12ELL3B/P  | G20                | 20   | 17          | 25          |
|   |   | G25                | 20   | 18          | 25          |
|   |   | G30/G31            | 50   | 42,5        | 57,5        |
| ES; GB; GR; IE; IT; PT; SK  | I12H3+  | G20                | 20   | 17          | 25          |
|   |   | G30/G31            | 28-30/37   | 20/25       | 35/45       |
| FI; BG; EE; LV; LT; CZ; SI; TR; HR; RO; DK; SE  | I12H3B/P  | G20                | 20   | 17          | 25          |
|   |   | G30/G31            | 28-30  | 25          | 35          |
| AT; CH  | I12H3B/P  | G20                | 20   | 17          | 25          |
|   |   | G30/G31            | 50   | 42,5        | 57,5        |
| NL  | I12EK3B/P   | G20                | 20   | 17          | 25          |
|   |   | G25.3              | 25   | 20          | 30          |
|   |   | G30/G31            | 28-30  | 25          | 35          |

T3

| Dati tecnici apparecchiature gas - Technische Daten gasgeräte - Technical data of gas appliances<br>Caractéristiques techniques des appareils à gaz - Datos técnicos de los equipos de gas - Technische gegevens gasapparaten - Teknische specificatíonen for gasapparatuur |   |    |               |               |                 |               |               |                 |               |               |               |               |  |          |            |          |          |          |          |          |          |      |
|---|---|----|---------------|---------------|-----------------|---------------|---------------|-----------------|---------------|---------------|---------------|---------------|--|----------|------------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|------|
| Versioni con rubinetto gas 22S - Versionen mit gashahn 22S - Versions with gas tap 22S<br>Versions avec robinet de gaz 22S - Versiones con llave de paso del gas 22S - Uitvoeringen met gaskraan 22S - Versíonier med gashane 22S   |   |    |               |               |                 |               |               |                 |               |               |               |               |  |          |            |          |          |          |          |          |          |      |
| Modelli<br>Modelle<br>Models<br>Modèles<br>Modelos<br>Modellen<br>Modeller  | Larghezza<br>Breite<br>Width<br>Largeur<br>Anchura<br>Breedte<br>Bredde | mm | Σ Qn G20 (20) | Σ Qn G25 (20) | Σ Qn G25.3 (25) | Σ Qn G25 (20) | Σ Qn G20 (25) | Σ Qn G25.1 (25) | Σ Qn G110 (8) | Σ Qn G30 (29) | Σ Qn G30 (37) | Σ Qn G30 (50) | Consumo gas complessivo - Gasamtgasverbrauch - Totala gas consumption<br>Consumation totale de gaz - Consumo total de gas - Totaal gasverbruik - Samlet gasforbrug |          |            |          |          |          |          |          |          |      |
|   |   |    | kW            | kW            | kW              | kW            | kW            | kW              | kW            | kW            | kW            | kW            | kW   | G20 (20) | G25.3 (25) | G25 (20) | G20 (25) | G110 (8) | G30 (29) | G30 (37) | G30 (50) |      |
| MNEGP94   | -   |    | 24,0          | 22,5          | 24,0            | -             | -             | 24,0            | 24,0          | 24,0          | 24,0          | 24,0          | 24,0   | 2,54     | 2,71       | 2,95     | -        | 6,19     | 1,89     | 2,52     | 2,52     | 2,52 |
| NEGP4A  | 900   |    | 24,0          | 22,5          | 24,0            | -             | -             | 24,0            | 24,0          | 24,0          | 24,0          | 24,0          | 24,0   | 2,54     | 2,71       | 2,95     | -        | 6,19     | 1,89     | 2,52     | 2,52     | 2,52 |
| NEGP4T  | 900   |    | 24,0          | 22,5          | 24,0            | -             | -             | 24,0            | 24,0          | 24,0          | 24,0          | 24,0          | 24,0   | 2,54     | 2,71       | 2,95     | -        | 6,19     | 1,89     | 2,52     | 2,52     | 2,52 |
| NEGP4G  | 900   |    | 24,0          | 22,5          | 24,0            | -             | -             | 24,0            | 24,0          | 24,0          | 24,0          | 24,0          | 24,0   | 2,54     | 2,71       | 2,95     | -        | 6,19     | 1,89     | 2,52     | 2,52     | 2,52 |
| Versioni con rubinetto gas 22SR - Versionen mit gashahn 22SR - Versions with gas tap 22SR<br>Versions avec robinet de gaz 22SR - Versiones con llave de paso del gas 22SR - Uitvoeringen met gaskraan 22SR - Versíonier med gashane 22SR                                    |   |    |               |               |                 |               |               |                 |               |               |               |               |  |          |            |          |          |          |          |          |          |      |
| Modelli<br>Modelle<br>Models<br>Modèles<br>Modelos<br>Modellen<br>Modeller  | Larghezza<br>Breite<br>Width<br>Largeur<br>Anchura<br>Breedte<br>Bredde | mm | Σ Qn G20 (20) | Σ Qn G25 (20) | Σ Qn G25.3 (25) | Σ Qn G25 (20) | Σ Qn G20 (25) | Σ Qn G25.1 (25) | Σ Qn G110 (8) | Σ Qn G30 (29) | Σ Qn G30 (37) | Σ Qn G30 (50) | Consumo gas complessivo - Gasamtgasverbrauch - Totala gas consumption<br>Consumation totale de gaz - Consumo total de gas - Totaal gasverbruik - Samlet gasforbrug |          |            |          |          |          |          |          |          |      |
|   |   |    | kW            | kW            | kW              | kW            | kW            | kW              | kW            | kW            | kW            | kW            | kW   | G20 (20) | G25.3 (25) | G25 (20) | G20 (25) | G110 (8) | G30 (29) | G30 (37) | G30 (50) |      |
| MNEGP94   | -   |    | 24,0          | 22,5          | 24,0            | -             | -             | 24,0            | -             | 24,0          | 24,0          | 24,0          | 24,0   | 2,54     | 2,71       | 2,95     | -        | -        | 1,89     | 1,89     | 1,89     | 1,89 |
| NEGP4A  | 900   |    | 24,0          | 22,5          | 24,0            | -             | -             | 24,0            | -             | 24,0          | 24,0          | 24,0          | 24,0   | 2,54     | 2,71       | 2,95     | -        | -        | 1,89     | 1,89     | 1,89     | 1,89 |
| NEGP4T  | 900   |    | 24,0          | 22,5          | 24,0            | -             | -             | 24,0            | -             | 24,0          | 24,0          | 24,0          | 24,0   | 2,54     | 2,71       | 2,95     | -        | -        | 1,89     | 1,89     | 1,89     | 1,89 |
| NEGP4G  | 900   |    | 24,0          | 22,5          | 24,0            | -             | -             | 24,0            | -             | 24,0          | 24,0          | 24,0          | 24,0   | 2,54     | 2,71       | 2,95     | -        | -        | 1,89     | 1,89     | 1,89     | 1,89 |

T4

| Dati tecnici apparecchiature elettriche - Technische Daten Elektrogeräte - Technical data of electric appliances - Caractéristiques techniques des appareils électriques - Datos técnicos de los equipos eléctricos - Technische gegevens elektrische apparaten - Tekniske spesifikationer for el-apparaturer |   |  |   |   |  |  |   |  |  |
|---|---|--|---|---|--|--|---|--|--|
| Modelli<br>Modelle<br>Models<br>Modelos<br>Modellen<br>Modeller   | Larghezza<br>Breite<br>Width<br>Largeur<br>Anchura<br>Breedte<br>Bredde | Tensione di alimentazione<br>Netzspannung<br>Power supply voltage<br>Tension d'alimentation<br>Tensión de alimentación<br>Voedingsspanning<br>Forsyningsspænding | Fasi<br>Phasen<br>Phases<br>Fases<br>Fasen<br>Faser | Frequenza<br>Frequenz<br>Frequency<br>Fréquence<br>Frecuencia<br>Frequentie<br>Frekvens | Potenza totale massima<br>Max. gesamtleistung<br>Max. total power<br>Puissance totale maximum<br>Potencia máxima total<br>Max. totaal vermogen<br>Maksimal totaleffekt | Sezione cavo alimentazione<br>Querschnitt netzkabel<br>Power supply cable section<br>Section du câble de alimentation<br>Sección del cable de alimentación<br>Doorsnede elektrisch snoer<br>Forsyningkabllets tværsnit | Peso netto<br>Nettogewichts<br>Net weight<br>Poids net<br>Peso neto<br>Netto gewicht<br>Nettovægt |  |  |
|   | mm  | V  | Nr.<br>No.<br>Nbre<br>N.<br>A ant.                  | Hz  | kW   | -  | kg  |  |  |
| NEGVREP2A   | 450   | 380-415  | 3+N   | 50-60   | 5  | 5 G 1  | 30  |  |  |
| NEGVREP2T   | 450   | 380-415  | 3+N   | 50-60   | 5  | 5 G 1  | 26  |  |  |
| NEGVREP2G   | 450   | 380-415  | 3+N   | 50-60   | 5  | 5 G 1  | 22  |  |  |
| NEGVREP4A   | 900   | 380-415  | 3+N   | 50-60   | 10,00  | 5 G 2,5  | 60  |  |  |
| NEGVREP4T   | 900   | 380-415  | 3+N   | 50-60   | 10,00  | 5 G 2,5  | 50  |  |  |
| NEGVREP4G   | 900   | 380-415  | 3+N   | 50-60   | 10,00  | 5 G 2,5  | 55  |  |  |








|   |    |
|---|----|
| DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE.....                | 13 |
| RISCHI RESIDUI.....                                       | 14 |
| INFORMAZIONI GENERALI .....                               | 15 |
| 1 DATI DELLA APPARECCHIATURA.....                         | 15 |
| AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE .....                       | 15 |
| AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE .....                       | 15 |
| AVVERTENZE PER LA PULIZIA.....                            | 15 |
| 3 DISPOSITIVI DI SICUREZZA E CONTROLLO .....              | 15 |
| 4 SMALTIMENTO IMBALLO E APPARECCHIATURA.....              | 15 |
| 5 RISCHI DOVUTI AL RUMORE .....                           | 15 |
| ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE .....                      | 15 |
| AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE .....                       | 15 |
| 6 NORME E LEGGI DI RIFERIMENTO .....                      | 15 |
| 7 MOVIMENTAZIONE.....                                     | 16 |
| 8 DISIMBALLO.....   | 16 |
| 9 POSIZIONAMENTO.....                                     | 16 |
| 10 SISTEMA PER LO SCARICO DEI FUMI .....                  | 16 |
| 11 COLLEGAMENTI.....                                      | 16 |
| 12 ADATTAMENTO AD UN ALTRO TIPO DI GAS .....              | 17 |
| GRIGLIA GAS.....  | 17 |
| 13 MESSA IN SERVIZIO .....                                | 17 |
| POSIZIONAMENTO DELLE GRIGLIE IN GHISA .....               | 18 |
| USO DELLA GRIGLIA GAS.....                                | 18 |
| UTILIZZO DEL CASSETTO .....                               | 19 |
| USO DELLA GRIGLIA ELETTRICA (RESISTENZE RIBALTABILI)..... | 19 |
| 14 PERIODI DI INUTILIZZO .....                            | 19 |
| ISTRUZIONI PER LA PULIZIA.....                            | 19 |
| AVVERTENZE PER LA PULIZIA.....                            | 19 |
| GRIGLIA GAS.....  | 19 |
| GRIGLIA ELETTRICA (RESISTENZE RIBALTABILI).....           | 19 |
| ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE.....                       | 20 |
| AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE .....                       | 20 |
| ADATTAMENTO AD UN ALTRO TIPO DI GAS .....                 | 20 |
| MESSA IN SERVIZIO.....                                    | 20 |
| 15 RISOLUZIONE MALFUNZIONAMENTI.....                      | 20 |
| GRIGLIA GAS.....  | 20 |
| GRIGLIA ELETTRICA (RESISTENZE RIBALTABILI).....           | 20 |
| 16 SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI .....                      | 20 |
| AVVERTENZE PER LA SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI.....        | 20 |
| GRIGLIA GAS.....  | 20 |
| GRIGLIA ELETTRICA (RESISTENZE RIBALTABILI).....           | 21 |
| 17 PULIZIA DELLE PARTI INTERNE .....                      | 21 |
| 18 COMPONENTI PRINCIPALI .....                            | 21 |
| GRIGLIA GAS.....  | 21 |
| GRIGLIA ELETTRICA (RESISTENZE RIBALTABILI).....           | 21 |

## **AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE**

- Leggere attentamente questo manuale. Fornisce importanti informazioni sulla sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione della apparecchiatura.
- Conservare questo manuale in un luogo sicuro e noto, per essere consultabile per la durata di utilizzo della apparecchiatura.
- L'installazione, la conversione ad altro tipo di gas e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato dal costruttore, in conformità alle normative di sicurezza in vigore e alle istruzioni di questo manuale.
- Per l'assistenza rivolgersi solo a centri tecnici autorizzati dal costruttore ed esigere l'uso di ricambi originali.
- Sottoporre l'apparecchiatura, almeno due volte all'anno, a manutenzione. È consigliato di stipulare un contratto di manutenzione.
- L'apparecchiatura è destinata all'uso professionale e deve essere utilizzata da personale addestrato.
- L'apparecchiatura è destinata alla cottura dei cibi come indicato nelle avvertenze d'uso. Ogni altro uso è considerato improprio.
- Evitare di far funzionare a vuoto, per lunghi periodi, l'apparecchiatura. Effettuare il preriscaldamento immediatamente prima dell'uso.
- Sorvegliare l'apparecchiatura durante il suo funzionamento.
- In caso di guasto o malfunzionamento dell'apparecchiatura, chiudere il rubinetto di intercettazione gas e/o disinserire l'interruttore generale di alimentazione elettrica, installati a monte della stessa.
- Eseguire la pulizia secondo le istruzioni fornite nel capitolo "ISTRUZIONI PER LA PULIZIA".
- Non tenere materiali infiammabili in prossimità dell'apparecchiatura. **PERICOLO DI INCENDIO.**
- Non ostruire i fori di aerazione e di scarico presenti sulla apparecchiatura.
- Non manomettere i componenti dell'apparecchiatura.
- Chiudere porte e cassette dopo il loro utilizzo.
- Questa tipologia di apparecchi è destinata ad essere utilizzata per applicazioni commerciali, ad esempio cucine di ristoranti, mense, ospedali e imprese commerciali, come panetterie, macellerie ecc., ma non è destinata per la produzione di massa continua di cibo.

## DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Si riporta di seguito una tabella riassuntiva dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) da utilizzare durante le varie fasi di vita dell'apparecchiatura.

| Fase                  | Indumenti di protezione   | Calzature di sicurezza  | Guanti  | Occhiali  | Protettori auricolari  | Mascherina  | Casco o elmetto   |
|-----------------------|---|---|---|---|--|---|---|
|                       |  |  |  |  |  |  |  |
| Trasporto             |   | X   |   |   |  |   |   |
| Movimentazione        |   | X   |   |   |  |   |   |
| Disimballo            |   | X   |   |   |  |   |   |
| Montaggio             |   | X   |   |   |  |   |   |
| Uso ordinario         | X   | X   | X (*)   |   |  |   |   |
| Regolazioni           |   | X   |   |   |  |   |   |
| Pulizia ordinaria     |   | X   |   |   |  |   |   |
| Pulizia straordinaria |   | X   | X   |   |  |   |   |
| Manutenzione          |   | X   | X (*)   |   |  |   |   |
| Smontaggio            |   | X   |   |   |  |   |   |
| Demolizione           |   | X   |   |   |  |   |   |

X (\*) DPI PREVISTO

DPI A DISPOSIZIONE O DA UTILIZZARE SE NECESSARIO

DPI NON PREVISTO

(\*) I guanti durante l'Uso ordinario e la Manutenzione devono essere del tipo atermico per proteggere le mani nel momento in cui l'operatore tocca parti dell'apparecchiatura o mezzi di cottura ad alta temperatura (olio, acqua, vapore, ...).

Si ricorda che il non utilizzo dei dispositivi di protezione individuale da parte degli operatori, dei tecnici specializzati o comunque degli addetti all'utilizzo dell'apparecchiatura può comportare l'esposizione a rischio chimico ed eventuali danni alla salute.

## RISCHI RESIDUI

La macchina evidenzia rischi che non sono stati eliminati completamente dal punto di vista progettuale o con l'installazione di adeguate protezioni.

Per la completa informazione del Cliente si riportano, di seguito, i rischi residui che permangono sulla macchina: tali comportamenti sono da considerare scorretti e quindi sono severamente vietati.

| <b>RISCHIO RESIDUO</b>            | <b>SITUAZIONE PERICOLOSA</b>   | <b>AVVERTENZA</b>  |
|-----------------------------------|--|--|
| Scivolamento o caduta             | L'operatore può scivolare per presenza di acqua o sporco sul pavimento.  | Durante l'uso dell'apparecchiatura utilizzare dispositivi di protezione individuale antiscivolamento.  |
| Ustione                           | L'operatore tocca intenzionalmente parti dell'apparecchiatura.   | Durante l'uso dell'apparecchiatura utilizzare dispositivi di protezione individuale anticalore.  |
| Ustione                           | L'operatore tocca intenzionalmente mezzi di cottura ad alta temperatura (olio, acqua, vapore, ...).  | Durante l'uso dell'apparecchiatura utilizzare dispositivi di protezione individuale anticalore.  |
| Scossa Elettrica (Elettrocuzione) | Contatto con parti elettriche in tensione durante le operazioni di manutenzione eseguite con il quadro elettrico in tensione. L'operatore interviene (con un utensile elettrico o senza sezionare l'alimentazione della macchina) sdraiato a terra con superficie del pavimento bagnata. | La manutenzione dell'apparecchiatura deve essere svolta solamente da personale qualificato e dotato di dispositivi di protezione individuale contro l'elettrocuzione.  |
| Scossa Elettrica (Elettrocuzione) | Elettrocuzione causata da mal funzionamento dell'impianto di messa a terra o dei dispositivi di protezione elettrici.  | Installare a monte dell'apparecchiatura dei dispositivi di protezione conforme ai requisiti normativi vigenti.   |
| Caduta dall'alto                  | L'operatore interviene sulla macchina utilizzando sistemi per l'accesso alla parte superiore non adatti (es.: scale a pioli o vi sale sopra).  | Non interviene sulla macchina utilizzando sistemi per l'accesso alla parte superiore non adatti (es.: scale a pioli o vi sale sopra).  |
| Ribaltamento carichi              | Movimentazione dell'apparecchio o di una sua parte senza mezzi idonei.   | Durante la movimentazione dell'apparecchiatura o dell'imballo della stessa utilizzare accessori o sistemi di sollevamento adatti.  |
| Chimico                           | L'operatore entra in contatto con sostanze chimiche (ad es.: detersivo, disincrostante, ecc.)  | Utilizzare appropriate misure di sicurezza. Fare sempre riferimento alle schede di sicurezza e alle etichettature del prodotto utilizzato. Utilizzare dispositivi di protezione individuale consigliati nelle schede di sicurezza. |
| Tagli                             | Sono possibili ferite da taglio con le parti interne del telaio macchina in occasione di interventi di manutenzione.   | La manutenzione deve essere svolta solamente da personale qualificato e dotato di dispositivi protezione individuale (guanti anti taglio e indumenti che coprono l'avambraccio).   |
| Schiacciamento                    | Il personale si può schiacciare le dita /mano nella movimentazione di parti mobili.  | La manutenzione deve essere svolta solamente da personale qualificato e dotato di dispositivi protezione individuale (guanti).   |
| Ergonomico                        | L'operatore interviene sull'apparecchio senza i necessari dispositivi di protezione individuale.   | L'operatore deve intervenire sull'apparecchiatura dotato di dispositivi protezione individuale.  |



## INFORMAZIONI GENERALI

In questo capitolo sono riportate le informazioni generali che devono essere a conoscenza di tutti gli utilizzatori di questo manuale. Le informazioni specifiche per ciascuno degli utilizzatori di questo manuale sono riportate nei capitoli successivi (" ISTRUZIONI PER .... ").

### 1 DATI DELLA APPARECCHIATURA

- La targa dati dell'apparecchiatura si trova sulla superficie interna del pannello comandi.
- Il modello e il numero di matricola dell'apparecchiatura si trovano sui talloncini e sull'imballo.

## 2 AVVERTENZE GENERALI

**Il costruttore dell'apparecchiatura non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla inosservanza degli obblighi sotto riportati.**

### AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente questo manuale. Fornisce importanti informazioni sulla sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione della apparecchiatura.
- L'installazione, la conversione ad altro tipo di gas e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato dal costruttore, in conformità alle normative di sicurezza in vigore e alle istruzioni di questo manuale.
- Individuare il modello della apparecchiatura. Il modello è riportato sull'imballo e sulla targa dati dell'apparecchiatura.
- Installare l'apparecchiatura solo in locali sufficientemente aerati.
- Non ostruire i fori di aerazione e di scarico presenti sulla apparecchiatura.
- Non manomettere i componenti dell'apparecchiatura.
- Questa tipologia di apparecchi è destinata ad essere utilizzata per applicazioni commerciali, ad esempio cucine di ristoranti, mense, ospedali e imprese commerciali, come panetterie, macellerie ecc., ma non è destinata per la produzione di massa continua di cibo. **ATTENZIONE: L'apertura della valvola di scarico porterà al deflusso del contenuto caldo della vasca.**

### AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE

- Leggere attentamente questo manuale. Fornisce importanti informazioni sulla sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione della apparecchiatura.
- L'installazione, la conversione ad altro tipo di gas e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato dal costruttore, in conformità alle normative di sicurezza in vigore e alle istruzioni di questo manuale.
- Individuare il modello della apparecchiatura. Il modello è riportato sull'imballo e sulla targa dati dell'apparecchiatura.
- Installare l'apparecchiatura solo in locali sufficientemente aerati.
- Non ostruire i fori di aerazione e di scarico presenti sulla apparecchiatura.
- Non manomettere i componenti dell'apparecchiatura.

### AVVERTENZE PER LA PULIZIA

- Pulire quotidianamente le superfici esterne satinata in acciaio inossidabile, le superfici delle vasche di cottura e la superficie delle piastre di cottura.

- Far eseguire ad un tecnico autorizzato, almeno due volte l'anno, la pulizia delle parti interne dell'apparecchiatura.
- Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti o ad alta pressione o con pulitori a vapore.
- Non usare prodotti corrosivi per pulire il pavimento o il piano sotto l'apparecchiatura.
- Non lavare in lavastoviglie corpo e spartifiamma dei bruciatori del piano di cottura.

### 3 DISPOSITIVI DI SICUREZZA E CONTROLLO

### 4 SMALTIMENTO IMBALLO E APPARECCHIATURA

#### IMBALLO

L'imballo è realizzato con materiali compatibili con l'ambiente. I componenti in materiale plastico soggetti a riciclaggio sono:

- la copertura trasparente, i sacchetti del manuale d'istruzioni e degli ugelli (in polietilene - PE).
- le reggette (in polipropilene - PP).

#### APPARECCHIATURA

L'apparecchiatura è costituita per oltre il 90% del peso da materiali metallici riciclabili (acciaio inox, lamiera alluminata, rame....).

L'apparecchiatura deve essere smaltita nel rispetto delle normative vigenti.

- Non disperderla nell'ambiente.
- Renderla inutilizzabile prima dello smaltimento.

### 5 RISCHI DOVUTI AL RUMORE

- Nelle emissioni di rumore aereo, il livello di pressione sonora ponderato A è inferiore ai 70 dB(A).

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

### AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

**Il costruttore dell'apparecchiatura non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla inosservanza degli obblighi sotto riportati.**

- Leggere attentamente questo manuale. Fornisce importanti informazioni sulla sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione della apparecchiatura.
- L'installazione, la conversione ad altro tipo di gas e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato dal costruttore, in conformità alle normative di sicurezza in vigore e alle istruzioni di questo manuale.
- Individuare il modello della apparecchiatura. Il modello è riportato sull'imballo e sulla targa dati dell'apparecchiatura.
- Installare l'apparecchiatura solo in locali sufficientemente aerati.
- Non ostruire i fori di aerazione e di scarico presenti sulla apparecchiatura.
- Non manomettere i componenti dell'apparecchiatura.

### 6 NORME E LEGGI DI RIFERIMENTO

Installare l'apparecchiatura in conformità alle norme di sicurezza UNI 8723 e D.M. n°74 del 12.04.1996.

Installare l'apparecchiatura in conformità con la EN1717 ed i regolamenti nazionali dell'acqua in vigore.

## 7 MOVIMENTAZIONE

Sull'imballo sono stampati dei contrassegni di avvertimento, che rappresentano le prescrizioni che devono essere osservate al fine di assicurare che nella movimentazione l'apparecchio non subisca danni. La movimentazione dell'apparecchiatura deve avvenire esclusivamente con mezzi idonei. Se si usano sistemi di sollevamento, quali carrelli elevatori a forche o simili, assicurarsi che l'apparecchio sia in equilibrio stabile.

## 8 DISIMBALLO

Controllare le condizioni dell'imballo e in caso di danni evidenti richiedere allo spedizioniere l'ispezione della merce.

- Rimuovere l'imballo.
- Rimuovere la pellicola che protegge i pannelli esterni e interni. Rimuovere con idoneo solvente il collante eventualmente rimasto su questi.

## 9 POSIZIONAMENTO

- Le dimensioni di ingombro della apparecchiatura e la posizione degli allacciamenti sono riportate nello schema di installazione che si trova all'inizio di questo manuale.
- La apparecchiatura può essere installata singolarmente o unita ad altre apparecchiature della stessa gamma.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'incasso.
- Livellare l'apparecchiatura agendo sui piedini regolabili
- L'apparecchiatura da banco con peso minore di 40kg, se installata singolarmente, deve essere fissata con gli appositi piedini flangiati.  
Posizionare l'apparecchiatura ad almeno 10 cm dalle pareti circostanti.
- Durante l'installazione: non porre su superfici o pareti laterali, divisori o mobili da cucina ed elementi simili a meno che essi siano in materiale non combustibile o rivestiti con materiale termoisolante non combustibile, prestare inoltre la massima attenzione alle normative sulla prevenzione incendi.

## MONTAGGIO DELL' APPARECCHIATURA SU BASE , A PONTE , A SBALZO

Seguire le istruzioni fornite con il tipo di supporto utilizzato.

## FISSAGGIO DELL'APPARECCHIATURA AL PAVIMENTO

Fissare al pavimento l'apparecchiatura di larghezza 40 cm installata singolarmente. Utilizzare gli appositi piedini flangiati.

## UNIONE TRA APPARECCHIATURE

- Accostare le apparecchiature e livellarle fino a far combaciare i piani di lavoro (A).
- Smontare i pannelli comandi (B).
- Rimuovere la vite di fissaggio, più vicina al cruscotto, da ciascuno dei fianchi da unire (C).
- Ruotare di 180° una delle due piastrine interne alle apparecchiature e unirle avvitando la vite M5X40 sull'inserto opposto (D).

## SOLO SERIE 700/900

- Inserire la piastrina di collegamento (fornita) nell'alloggiamento dell'alzatina posteriore dei piani. Unire le apparecchiature avvitando le viti M5 a testa piana (fornite) sulla piastrina di collegamento (E). Qualora l'apparecchiatura non venga unita ad altre, utilizzare l'altra piastrina (F).

## SOLO APPARECCHIATURE SERIE 1100 CONTRAPPOSTE

- Inserire la lama di giunzione nell'apposito alloggiamento. Unire le macchine fino a far combaciare i piani (G).

## 10 SISTEMA PER LO SCARICO DEI FUMI

Realizzare lo scarico dei fumi secondo il "Tipo" della apparecchiatura. Il "Tipo" è riportato nella targa dati dell'apparecchiatura.

### APPARECCHIATURA TIPO "A1"

- Posizionare la apparecchiatura tipo "A1" sotto una cappa aspirante per assicurare l'estrazione dei fumi e dei vapori generati dalla cottura.

### APPARECCHIATURA TIPO "B21"

- Posizionare la apparecchiatura tipo "B21" sotto una cappa aspirante.

### APPARECCHIATURA TIPO "B11"

- Montare sulla apparecchiatura tipo "B11" l'idoneo camino, da richiedere al costruttore della apparecchiatura. Seguire le istruzioni di montaggio allegate al camino.
- Collegare al camino un tubo di diametro 150/155 mm, resistente alla temperatura di 300°C.
- Proseguire verso l'esterno o in un camino di sicura efficienza. La lunghezza del tubo non deve superare i 3 metri.

## 11 COLLEGAMENTI

La posizione e la dimensione degli allacciamenti sono riportate nello schema di installazione che si trova all'inizio di questo manuale.

### COLLEGAMENTO ALLA CONDUTTURAZIONE DEL GAS


Verificare se l'apparecchiatura è predisposta per il tipo di gas con il quale sarà alimentata. Controllare quanto riportato sugli appositi talloncini fissati sull'imballo e sulla apparecchiatura. Adattare, se necessario, l'apparecchiatura al tipo di gas utilizzato. Seguire le istruzioni del successivo Paragrafo "Adattamento ad altro tipo di gas".

Sulle apparecchiature top è disponibile anche un allacciamento posteriore. Svitare il tappo presente e avvitare a tenuta sull'allacciamento anteriore.

- Installare a monte dell'apparecchiatura, in un luogo facilmente accessibile, un rubinetto di intercettazione a chiusura rapida.
- Non usare tubazioni di allacciamento di diametro inferiore a quello della connessione gas della apparecchiatura.
- Verificare, dopo l'allacciamento, la assenza di perdite nei punti di collegamento.

### COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

Verificare se l'apparecchiatura è predisposta per funzionare alla tensione e frequenza con cui sarà alimentata. Controllare quanto riportato nella targa dati dell'apparecchiatura.


Il simbolo  se usato sta ad indicare:


### ATTENZIONE TENSIONE PERICOLOSA.

- Installare a monte dell'apparecchiatura, in un luogo facilmente accessibile, un interruttore di portata adeguata, che assicuri la disconnessione onnipolare dalla rete, con una distanza di apertura dei contatti, che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole d'installazione. La corrente di dispersione massima ammessa è di 1mA/kW.

- Per il collegamento utilizzare un cavo di gomma flessibile sotto guaina, resistente all'olio, di tipo H05RN-F o H07RN-F, per la sezione del cavo vedere tabella dati tecnici.
- Allacciare il cavo di alimentazione alla morsettiera come indicato nello schema elettrico fornito con l'apparecchiatura.
- Bloccare il cavo di alimentazione con il pressacavo.
- Proteggere il cavo di alimentazione esterno alla apparecchiatura con tubo metallico o in plastica rigida.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

#### COLLEGAMENTO A TERRA E A NODO EQUIPOTENZIALE

Collegare l'apparecchiatura alimentata elettricamente ad una efficace presa di terra. Allacciare il conduttore di terra al morsetto con il simbolo  posto accanto alla morsettiera di arrivo linea.

Collegare la struttura metallica dell'apparecchiatura alimentata elettricamente ad un nodo equipotenziale. Allacciare il conduttore al morsetto con il simbolo  posto sulla parte esterna del fondo.

- Questo simbolo indica che l'apparecchiatura deve essere compresa in un sistema equipotenziale collegato secondo le modalità previste dalle norme vigenti.

#### COLLEGAMENTO ALLA RETE IDRICA

Alimentare l'apparecchiatura con acqua potabile.

- Installare a monte dell'apparecchiatura, in un luogo facilmente accessibile, un filtro meccanico e un rubinetto di intercettazione.
- Spurgare le tubazioni di allacciamento da eventuali scorie ferrose prima di collegare il filtro e l'apparecchiatura.
- Chiudere con un tappo a tenuta gli allacciamenti non collegati.
- Verificare, dopo l'allacciamento, la assenza di perdite nei punti di collegamento.
- Collegamento acqua calda: la temperatura dell'acqua non deve superare i 60°C.
- La pressione di alimentazione dell'acqua deve essere compresa tra 150kPa e 300kPa. Utilizzare un riduttore di pressione se la pressione di alimentazione è superiore a quella massima indicata.
- L'apparecchio è destinato ad essere collegato in modo permanente alla rete idrica e non tramite un set di giunzioni separabile.

#### COLLEGAMENTO AGLI SCARICHI DELL'ACQUA

I condotti di scarico devono essere realizzati con materiali resistenti alla temperatura di 100 °C. Il fondo della apparecchiatura non deve essere investito dal vapore prodotto dallo scarico di acqua calda. Prevedere un pozzetto a pavimento grigliato, con sifone, sotto il rubinetto di scarico delle Pentole e di fronte alle Brasiere.

#### 12 ADATTAMENTO AD UN ALTRO TIPO DI GAS

Nella tabella T1 sono indicati, per paese di destinazione:

- i gas che si possono utilizzare per il funzionamento della apparecchiatura.
- gli ugelli e le regolazioni per ciascuno dei gas che si possono utilizzare. Per gli ugelli, il numero indicato nella tabella T1 e stampigliato sul corpo dell'ugello medesimo.

Per adattare l'apparecchiatura al tipo di gas con il quale sarà alimentata seguire le indicazioni della tabella T1 ed effettuare le operazioni sotto elencate:

- Sostituire l'ugello del bruciatore principale (UM).
- Posizionare l'aeratore del bruciatore principale alla distanza A.
- Sostituire l'ugello del pilota (UP).
- Regolare l'aria del pilota (se richiesto).
- Sostituire l'ugello del minimo del rubinetto gas (Um).
- Applicare sulla apparecchiatura la targhetta adesiva che indica il nuovo tipo di gas utilizzato. Gli ugelli e le targhette adesive sono forniti in dotazione all'apparecchiatura.

#### SOSTITUZIONE DELL' UGELLO DEL BRUCIATORE PRINCIPALE E REGOLAZIONE DELL' ARIA PRIMARIA.

- Smontare il pannello comandi.
- Smontare le griglie, i tegoli, e i bruciatori (Griglia gas 900-M120).
- Allentare la vite V.
- Smontare l'ugello UM e sostituirlo con quello indicato in tabella T1.
- Riavvitare a fondo l'ugello UM.
- Posizionare l'aeratore Z alla distanza A indicata in Tabella T1.
- Riavvitare a fondo la vite V.

#### SOSTITUZIONE DELLA VITE DEL MINIMO

- Smontare il pannello comandi.
- Smontare l'ugello Um e sostituirlo con quello indicato in tabella T1.
- Riavvitare a fondo l'ugello Um.
- Rimontare tutte le parti. Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

#### GRIGLIA GAS

#### SOSTITUZIONE DELL' UGELLO DEL BRUCIATORE PILOTA

- Smontare il pannello comandi.
- Svitare il raccordo R.
- Smontare l'ugello UP e sostituirlo con quello indicato in tabella T1.
- Riavvitare a fondo il raccordo R. Rimontare tutte le parti.
- Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

#### 13 MESSA IN SERVIZIO

Vedere il capitolo "ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE".

## ISTRUZIONI PER L'USO

### AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE

**Il costruttore dell'apparecchiatura non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla inosservanza degli obblighi sotto riportati.**

- Leggere attentamente questo manuale. Fornisce importanti informazioni sulla sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione della apparecchiatura.

- Conservare questo manuale in un luogo sicuro e noto, per essere consultabile per la durata di utilizzo della apparecchiatura.
- L'installazione, la conversione ad altro tipo di gas e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato dal costruttore, in conformità alle normative di sicurezza in vigore e alle istruzioni di questo manuale.
- Per l'assistenza rivolgersi solo a centri tecnici autorizzati dal costruttore ed esigere l'uso di ricambi originali.
- Sottoporre l'apparecchiatura, almeno due volte all'anno, a manutenzione. È consigliato di stipulare un contratto di manutenzione.
- L'apparecchiatura è destinata all'uso professionale e deve essere utilizzata da personale addestrato.
- L'apparecchiatura è destinata alla cottura dei cibi come indicato nelle avvertenze d'uso. Ogni altro uso è considerato improprio.
- Evitare di far funzionare a vuoto, per lunghi periodi, l'apparecchiatura. Effettuare il preriscaldamento immediatamente prima dell'uso.
- Sorvegliare l'apparecchiatura durante il suo funzionamento.
- In caso di guasto o malfunzionamento dell'apparecchiatura, chiudere il rubinetto di intercettazione gas e/o disinserire l'interruttore generale di alimentazione elettrica, installati a monte della stessa.
- Eseguire la pulizia secondo le istruzioni fornite nel capitolo "ISTRUZIONI PER LA PULIZIA".
- Non tenere materiali infiammabili in prossimità dell'apparecchiatura. **PERICOLO DI INCENDIO.**
- Non ostruire i fori di aerazione e di scarico presenti sulla apparecchiatura.
- Non manomettere i componenti dell'apparecchiatura.
- Si consiglia di utilizzare equipaggiamento personale di protezione, possibilità di spargimento di cibo molto caldo.
- Durante il funzionamento dell'apparecchiatura vi è la possibilità che il pavimento circostante diventi scivoloso, porre attenzione e utilizzare mezzi idonei per evitare di cadere.
- Prestare attenzione alla movimentazione di accessori (per es. pentole) e parti mobili dell'apparecchiatura, assumere una postura corretta.
- Questa tipologia di apparecchi è destinata ad essere utilizzata per applicazioni commerciali, ad esempio cucine di ristoranti, mense, ospedali e imprese commerciali, come panetterie, macellerie ecc., ma non è destinata per la produzione di massa continua di cibo. **ATTENZIONE: L'apertura della valvola di scarico porterà al deflusso del contenuto caldo della vasca.**  
**Attenzione:** Per evitare l'emissione di fiamme, prima di ogni messa in funzione rimuovere all'interno del barbecue o grill eventuali depositi di sporcizia o olio accumulato durante precedenti cotture.

#### **POSIZIONAMENTO DELLE GRIGLIE IN GHISA**

- La griglia di cottura è reversibile, inclinata per carni ed orizzontale per pesce e verdure.

#### **USO DELLA GRIGLIA GAS**

##### **AVVERTENZE D'USO**

- L'apparecchiatura è destinata alla cottura diretta dei cibi appoggiati sulla griglia ( bistecche, hamburger, pesci, verdure, ecc.).
- La griglia non deve essere utilizzata per scaldare pentole o tegami.

##### **ACCENSIONE E SPEGNIMENTO BRUCIATORI**

La manopola di comando del rubinetto gas ha le seguenti posizioni di utilizzo :

- Spento
- ★ Accensione pilota
- 🔥 Fiamma minima
- 🔥 Fiamma massima

##### **Accensione del pilota**

Premere e ruotare la manopola in posizione " ★ ".

- Premere a fondo la manopola e accendere il pilota agendo sul pulsante dell'accenditore piezoelettrico.
- Mantenere premuta la manopola per circa 20 secondi poi rilasciarla. Se il pilota si spegne ripetere l'operazione.



## Accensione del bruciatore principale

Ruotare la manopola dalla posizione "★" alla posizione "🔥".

Ruotare poi, secondo le necessità di cottura, la manopola in qualsiasi posizione compresa tra "🔥" e "🔥".

## Spegnimento

Per spegnere il bruciatore principale ruotare la manopola in posizione "★".

Per spegnere il pilota premere e ruotare la manopola in posizione "●".

## UTILIZZO DEL CASSETTO

- Si consiglia di versare 2-3 cm di acqua nei cassettei di raccolta grassi per facilitare la pulizia e per ottenere una cottura migliore.

## USO DELLA GRIGLIA ELETTRICA (RESISTENZE RIBALTABILI)

### AVVERTENZE D'USO

- L'apparecchiatura è destinata alla cottura diretta dei cibi ( bistecche, hamburger, pesci, verdure, ecc.).
- Le resistenze non devono essere utilizzate per scaldare pentole, tegami, padelle ecc..
- Importante! Non inserire il riscaldamento con la bacinella priva d'acqua.
- Quando il riscaldamento è attivato il livello dell'acqua deve essere mantenuto.

### ACCENSIONE E SPEGNIMENTO RISCALDAMENTO

La manopola di comando del regolatore di energia ha le seguenti posizioni di utilizzo :

0 - Spento

1 - Temperatura minima di cottura

2...4 - Temperature intermedie di cottura

MAX - Temperatura massima di cottura

CLEAN - Massima potenza, solo per operazioni di pulizia

### Accensione

- Ruotare la manopola del regolatore di energia in una posizione di funzionamento.
- La lampada spia arancione si accende.
- Lo spegnimento della lampada spia arancione indica il raggiungimento della temperatura prescelta.

### Spegnimento

- Ruotare la manopola del regolatore di energia in posizione "0".
- La lampada spia gialla si spegne.

### 14 PERIODI DI INUTILIZZO

Prima di un previsto periodo di inutilizzo dell'apparecchiatura procedere come segue:

- Eseguire una accurata pulizia dell'apparecchiatura.
- Passare su tutte le superfici in acciaio inox un panno appena imbevuto di olio di vaselina in modo da stendere un velo protettivo.
- Lasciare aperti i coperchi.

- Chiudere rubinetti e disinserire l'interruttore generale di alimentazione elettrica.

Dopo un prolungato periodo di inutilizzo dell'apparecchiatura procedere come segue:

- Sottoporre l'apparecchiatura a controllo prima di riutilizzarla.
- Far funzionare le apparecchiature elettriche alla minima temperatura per almeno 60 minuti.

## ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

### AVVERTENZE PER LA PULIZIA

**Il costruttore dell'apparecchiatura non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla inosservanza degli obblighi sotto riportati.**

- Staccare l'alimentazione elettrica dell'apparecchiatura, se presente, prima di procedere a qualunque operazione.
- Pulire quotidianamente le superfici esterne satinata in acciaio inossidabile, le superfici delle vasche di cottura e la superficie delle piastre di cottura.
- Far eseguire ad un tecnico autorizzato, almeno due volte l'anno, la pulizia delle parti interne dell'apparecchiatura.
- Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti o ad alta pressione o con pulitori a vapore.
- Non usare prodotti corrosivi per pulire il pavimento o il piano sotto l'apparecchiatura.
- Non lavare in lavastoviglie corpo e spartifiamma dei bruciatori del piano di cottura.

### SUPERFICI SATINATE IN ACCIAIO INOSSIDABILE

- Pulire le superfici con un panno o una spugna utilizzando acqua e comuni detersivi non abrasivi. Passare il panno nel verso della satinatura. Risciacquare spesso e asciugare accuratamente.
- Non usare pagliette o altri oggetti in ferro.
- Non usare prodotti chimici contenenti cloro.
- Non usare oggetti appuntiti che possano incidere o rovinare le superfici.

### CASSETTI DI RACCOLTA

Pulire le superfici da grasso, olio, residui alimentari ecc...

### GRIGLIA GAS

#### Pulizia bruciatore e griglia focolaio

- Togliere la griglia di cottura e il paraspruzzi sollevandoli.
- Smontare i tegoli alzandoli leggermente dalla parte posteriore ed estraendoli dai perni guida anteriori.
- Procedere alla pulizia del bruciatore nella zona della fiamma e lungo le fessure della protezione fiamma, eliminando ogni traccia di polvere e incrostazioni varie, facendo attenzione a non allargare i fori di uscita fiamma.
- Pulire le alette della camera di combustione che convogliano i sughi nel cassetto con un raschietto e ripassare poi con uno straccio umido. Fare attenzione a non danneggiare il gruppo di accensione pilota.
- Rimontare il tegolo facendo attenzione che i perni anteriori si inseriscano nelle loro sedi.

### GRIGLIA ELETTRICA (RESISTENZE RIBALTABILI)

- Attenzione: prima di eseguire le operazioni di pulizia accertarsi che le resistenze si siano raffreddate.
- Staccare l'alimentazione elettrica.
- Pulire l'interno della griglia con un raschietto.
- Attenzione: non utilizzare acqua in corrispondenza di componenti elettrici e relative connessioni.

- Rimuovere i residui di cibo al termine di ogni cottura con un raschietto. Non utilizzare oggetti appuntiti che possono incidere o rovinare le resistenze.
- Sollevare le resistenze.
- Pulire la bacinella e il piano vasca.

## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

### AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE

**Il costruttore dell'apparecchiatura non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla inosservanza degli obblighi sotto riportati.**

- Leggere attentamente questo manuale. Fornisce importanti informazioni sulla sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione della apparecchiatura.
- Staccare l'alimentazione elettrica dell'apparecchiatura, se presente, prima di procedere a qualunque operazione.
- L'installazione, la conversione ad altro tipo di gas e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato dal costruttore, in conformità alle normative di sicurezza in vigore e alle istruzioni di questo manuale.
- Individuare il modello della apparecchiatura. Il modello è riportato sull'imballo e sulla targa dati dell'apparecchiatura.
- Installare l'apparecchiatura solo in locali sufficientemente aerati.
- Non ostruire i fori di aerazione e di scarico presenti sulla apparecchiatura.
- Non manomettere i componenti dell'apparecchiatura.

### ADATTAMENTO AD UN ALTRO TIPO DI GAS

Vedere il Capitolo " Istruzioni per l' installazione " .

### MESSA IN SERVIZIO

Dopo l'installazione, l'adattamento ad altro tipo di gas o interventi di manutenzione verificare il funzionamento della apparecchiatura. In presenza di malfunzionamenti consultare il paragrafo successivo "Risoluzione malfunzionamenti".

### APPARECCHIATURA GAS

Mettere in funzione l'apparecchiatura secondo le istruzioni e avvertenze per l'uso riportate nel Capitolo " ISTRUZIONI PER L'USO " e verificare:

- la pressione di alimentazione del gas ( vedere il successivo Paragrafo ).
- la regolarità di accensione dei bruciatori e la efficacia dell'impianto di scarico dei fumi.

### VERIFICA DELLA PRESSIONE DI ALIMENTAZIONE DEL GAS

- Utilizzare un manometro con risoluzione non inferiore a 0,1 mbar.
- Smontare il pannello comandi.
- Togliere la vite di tenuta dalla presa di pressione PP e collegare il manometro.
- Effettuare la misura con l'apparecchiatura in funzione.

**ATTENZIONE !** Se la pressione di alimentazione del gas non rientra nei valori limite ( Min. - Max ) indicati nella Tabella T2 , interrompere il funzionamento dell'apparecchiatura e contattare l'Ente di erogazione del gas.

- Scollegare il manometro e riavvitare a fondo la vite di tenuta sulla presa di pressione.

### APPARECCHIATURE ELETTRICHE

Mettere in funzione l'apparecchiatura secondo le istruzioni e avvertenze per l'uso riportate nel Capitolo " ISTRUZIONI PER L'USO " e verificare:

- i valori della corrente di ciascuna fase.
- la regolarità di accensione delle resistenze di riscaldamento.

### 15 RISOLUZIONE MALFUNZIONAMENTI

#### GRIGLIA GAS

##### Il bruciatore pilota non si accende

Possibili cause:

- La Pressione di alimentazione gas e' insufficiente.
- La condotta o l' ugello sono ostruiti.
- Il rubinetto gas o la valvola gas e' guasta.
- La candelina di accensione e' mal collegata o guasta.
- L' accenditore o il cavo della candelina sono guasti.

##### Il bruciatore pilota non rimane acceso o si spegne durante l'uso

Possibili cause:

- La pressione di alimentazione gas e' insufficiente.
- Il rubinetto o la valvola gas sono guasti.
- La termocoppia e' guasta o e' insufficientemente riscaldata.
- La termocoppia e' mal collegata al rubinetto o alla valvola gas.
- La manopola del rubinetto o della valvola gas non viene premuta a sufficienza.

##### Il bruciatore principale non si accende ( anche se il pilota e' acceso )

Possibili cause:

- La Pressione di alimentazione gas e' insufficiente.
- La condotta o l' ugello sono ostruiti.
- Il rubinetto gas o la valvola gas e' guasta.
- Il bruciatore e' guasto ( fori uscita gas intasati ).

#### GRIGLIA ELETTRICA (RESISTENZE RIBALTABILI)

##### L' apparecchiatura non riscalda.

- Il regolatore di energia e' guasto.
- Le resistenze sono guaste.

##### Non si regola il riscaldamento

- Il regolatore di energia e' guasto.

### 16 SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI

#### AVVERTENZE PER LA SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI.

- Staccare l'alimentazione elettrica dell'apparecchiatura, se presente, prima di procedere a qualunque operazione.
- Verificare, dopo la sostituzione di un componente del circuito gas, l'assenza di perdite nei suoi punti di collegamento al circuito stesso.
- Verificare, dopo la sostituzione di un componente del circuito elettrico, il suo corretto collegamento al cablaggio.

#### GRIGLIA GAS

##### Sostituzione del rubinetto gas.

- Togliere il cassetto.
- Sfilare la manopola.

- Smontare la facciata.
- Smontare e sostituire il componente.
- Rimontare tutte le parti. Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

#### **Sostituzione del bruciatore pilota e della termocoppia.**

- Togliere il cassetto.
- Sfilare la manopola.
- Smontare il pannello comandi.
- Smontare e sostituire il componente.
- Rimontare tutte le parti. Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

#### **Sostituzione del bruciatore principale.**

- Togliere il cassetto.
- Sfilare la manopola.
- Smontare la facciata inferiore.
- Smontare il pannello comandi.
- Smontare il paraspruzzi, le griglie, i tegoli, il supporto tegoli anteriore e la protezione bruciatori.
- Sfilare e sostituire il componente.
- Rimontare tutte le parti. Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

#### **GRIGLIA ELETTRICA (RESISTENZE RIBALTABILI)**

##### **Sostituzione del regolatore di energia e della lampada spia**

- Smontare il pannello comandi.
- Smontare e sostituire il componente.
- Rimontare tutte le parti. Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

##### **Sostituzione delle resistenze.**

- Per estrarre il gruppo resistenze sollevarlo verso l'alto facendolo ruotare utilizzando la maniglia di sollevamento fino a farlo agganciare.
- Smontare e sostituire il componente.
- Rimontare tutte le parti. Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

#### **17 PULIZIA DELLE PARTI INTERNE**

- Controllare le condizioni delle parti interne dell'apparecchiatura.
- Rimuovere eventuali depositi di sporcizia.
- Controllare e pulire il sistema di scarico dei fumi.

#### **18 COMPONENTI PRINCIPALI**

##### **GRIGLIA GAS**

- Rubinetto gas
- Bruciatore principale
- Bruciatore pilota
- Termocoppia
- Candelina accensione
- Accenditore piezoelettrico

##### **GRIGLIA ELETTRICA (RESISTENZE RIBALTABILI)**

- Regolatore di energia
- Lampada spia.
- Resistenza









|   |    |
|---|----|
| PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNGEN .....                    | 3  |
| RESTRISIKEN.....  | 4  |
| ALLGEMEINE INFORMATIONEN.....                           | 5  |
| 1 GERÄTEDATEN .....                                     | 5  |
| HINWEISE FÜR DEN INSTALLATIONSTECHNIKER .....           | 5  |
| HINWEISE FÜR DEN WARTUNGSTECHNIKER .....                | 5  |
| REINIGUNGSHINWEISE .....                                | 5  |
| 3 SICHERHEITS- UND REGELVORRICHTUNGEN .....             | 5  |
| 4 ENTSORGUNG DER VERPACKUNG UND DES GERÄTS.....         | 5  |
| 5 RISIKEN DURCH LÄRM.....                               | 5  |
| INSTALLATIONSANWEISUNGEN.....                           | 5  |
| HINWEISE FÜR DEN INSTALLATIONSTECHNIKER .....           | 5  |
| 6 BEZUGSNORMEN UND -GESETZE.....                        | 5  |
| 7 HANDLING.....   | 6  |
| 8 AUSPACKEN .....                                       | 6  |
| 9 AUFSTELLUNG .....                                     | 6  |
| 10 WRASENABZUGSSYSTEM.....                              | 6  |
| 11 ANSCHLÜSSE.....                                      | 6  |
| 12 UMSTELLUNG AUF EINE ANDERE GASART.....               | 7  |
| GASGRILL.....   | 7  |
| 13 INBETRIEBNAHME .....                                 | 7  |
| POSITIONIERUNG DER GUSSROSTE .....                      | 8  |
| GEBRAUCH DES GASGRILLS .....                            | 8  |
| GEBRAUCH DER ÖLAUFFANGWANNE .....                       | 9  |
| GEBRAUCH DES ELEKTROGRILLS (KIPPBARE HEIZELEMENTE)..... | 9  |
| 14 STILLSTANDZEITEN.....                                | 9  |
| REINIGUNGSANLEITUNGEN .....                             | 9  |
| REINIGUNGSHINWEISE .....                                | 9  |
| GASGRILL.....   | 10 |
| ELEKTROGRILL (KIPPBARE HEIZELEMENTE) .....              | 10 |
| WARTUNGSANWEISUNGEN.....                                | 10 |
| HINWEISE FÜR DEN WARTUNGSTECHNIKER .....                | 10 |
| UMSTELLUNG AUF EINE ANDERE GASART .....                 | 10 |
| INBETRIEBNAHME.....                                     | 10 |
| 15 ABHILFE BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN.....                   | 10 |
| GASGRILL.....   | 10 |
| ELEKTROGRILL (KIPPBARE HEIZELEMENTE) .....              | 11 |
| 16 ERSATZ VON BAUTEILEN .....                           | 11 |
| HINWEISE FÜR DEN ERSATZ VON BAUTEILEN.....              | 11 |
| GASGRILL.....   | 11 |
| ELEKTROGRILL (KIPPBARE HEIZELEMENTE) .....              | 11 |
| 17 REINIGUNG DER INNEREN GERÄTETEILE .....              | 11 |
| 18 HAUPTKOMPONENTEN.....                                | 11 |
| GASGRILL.....   | 11 |
| ELEKTROGRILL (KIPPBARE HEIZELEMENTE) .....              | 11 |

## **HINWEISE FÜR DEN BENUTZER**

- Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Hinweise zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit des Geräts.
- Bewahren Sie diese Anleitungen an einem sicheren und bekannten Ort auf, damit sie während der Nutzungsdauer des Geräts eingesehen werden können.
- Installation, Umstellung auf eine andere Gasart und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und unter Befolgung dieser Anleitung vorzunehmen.
- Fordern Sie Kundendienstleistungen nur bei den vom Hersteller autorisierten Servicecentern an und verlangen Sie Originalersatzteile.
- Das Gerät sollte wenigstens zwei Mal jährlich gewartet werden. Wir raten zum Abschluss eines Wartungsvertrags.
- Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch durch geschultes Personal bestimmt.
- Das Gerät dient zum Garen von Lebensmitteln gemäß den Gebrauchshinweisen. Jeder davon abweichende Gebrauch gilt als zweckwidrig.
- Vermeiden Sie es, das Gerät über längere Zeit hin leer zu betreiben. Heizen Sie das Gerät erst unmittelbar vor dem Gebrauch vor.
- Überwachen Sie das Gerät während des Betriebs.
- Schließen Sie bei Defekten oder Betriebsstörungen den Gasabsperrhahn und/oder unterbrechen Sie die Stromversorgung am Hauptschalter, die beide dem Gerät vorgeschaltet sind.
- Beachten Sie bei der Reinigung die im Kapitel „REINIGUNGSANWEISUNGEN“ enthaltenen Angaben.
- Bewahren Sie keine entflammaren Stoffe in der Nähe des Gerätes auf. **BRANDGEFAHR.**
- Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Auslassöffnungen nicht.
- Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Geräteteilen vor.
- Schließen Sie Türen und Schubladen nach dem Gebrauch.
- Dieser Gerätetyp ist für den Einsatz im gewerblichen Bereich wie zum Beispiel in Restaurantküchen, Kantinen, Krankenhäusern, sowie in Bäckereien, Metzgereien usw. bestimmt. Er ist jedoch nicht für die kontinuierliche Speisenproduktion in großen Mengen bestimmt.

## PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNGEN

Die folgende Tabelle gibt einen Überblick über die Persönlichen Schutzausrüstungen (PSA), die während der verschiedenen Lebensphasen des Geräts zu verwenden sind.

| Phase                      | Schutzkleidung  | Sicherheitsschuhe   | Handschuhe  | Augenschutz  | Gehörschutz   | Atemschutz  | Kopfschutz  |
|----------------------------|---|---|---|--|---|---|---|
|                            |  |  |  |  |  |  |  |
| Transport                  |   | X   |   |  |   |   |   |
| Handling                   |   | X   |   |  |   |   |   |
| Auspacken                  |   | X   |   |  |   |   |   |
| Montage                    |   | X   |   |  |   |   |   |
| Normaler Gebrauch          | X   | X   | X (*)   |  |   |   |   |
| Einstellungen              |   | X   |   |  |   |   |   |
| Normale Reinigung          |   | X   |   |  |   |   |   |
| Außerordentliche Reinigung |   | X   | X   |  |   |   |   |
| Wartung                    |   | X   | X (*)   |  |   |   |   |
| Demontage                  |   | X   |   |  |   |   |   |
| Verschrottung              |   | X   |   |  |   |   |   |

X (\*) PSA VORGESEHEN

PSA ZUR VERFÜGUNG ODER BEI BEDARF ZU VERWENDEN

PSA NICHT VORGESEHEN

(\*) Die für den normalen Gebrauch und bei Wartungsarbeiten verwendeten Handschuhe müssen hitzebeständig sein, um die Hände des Bedieners zu schützen, wenn dieser heiße Geräteteile oder heiße Substanzen (Öl, Wasser, Dampf, ...) berührt.

Die Nichtbenutzung der persönlichen Schutzausrüstungen kann das Fachpersonal, die Techniker und das Bedienpersonal chemischer Gefährdung und eventuellen Gesundheitsschäden aussetzen.

## RESTRISIKEN

Restrisiken, die bei der Entwicklung nicht vollständig vermieden oder durch geeignete Schutzvorrichtungen beseitigt werden konnten, werden auf der Maschine gekennzeichnet.  
Zur Information des Kunden werden im Folgenden die verbleibenden Restrisiken der Maschine aufgeführt:  
Diese Verhaltensweisen sind unzulässig und damit streng verboten.

| RESTRISIKEN                       | GEFÄHRLICHE SITUATION   | WARNUNG  |
|-----------------------------------|---|--|
| Rutsch- oder Sturzgefahr          | Der Bediener kann aufgrund von Wasser oder Schmutz auf dem Boden ausrutschen.   | Beim Gebrauch des Geräts rutschfeste persönliche Schutzausrüstungen tragen.  |
| Verbrennung                       | Der Bediener berührt absichtlich Geräteteile.   | Beim Gebrauch des Geräts hitzebeständige persönliche Schutzausrüstungen tragen.  |
| Verbrennung                       | Der Bediener berührt absichtlich heiße Substanzen (Öl, Wasser, Dampf, ...).   | Beim Gebrauch des Geräts hitzebeständige persönliche Schutzausrüstungen tragen.  |
| Elektrischer Schlag (Stromschlag) | Berührung von stromführenden elektrischen Bauteilen während der Wartung, ohne die Stromversorgung abgeschaltet zu haben. Der Bediener führt (mit einem Elektrowerkzeug oder ohne Unterbrechung der Stromversorgung der Maschine) auf nassem Fußboden liegend Eingriffe aus. | Die Wartung des Geräts darf nur durch Fachpersonal ausgeführt werden, das mit gegen Stromschläge schützenden persönlichen Schutzausrüstungen ausgestattet ist.   |
| Elektrischer Schlag (Stromschlag) | Elektrischer Schlag, der durch eine nicht funktionstüchtige Erdungsanlage oder defekte elektrische Schutzvorrichtungen verursacht wird.   | Dem Gerät vorgeschaltet müssen den einschlägigen Normen entsprechende Schutzvorrichtungen installiert werden.  |
| Sturzgefahr                       | Der Bediener nimmt am Oberteil des Geräts Eingriffe mit ungeeigneten Hilfsmitteln vor (wie z. B.: Sprossenleitern oder er klettert auf das Gerät).  | Keine Eingriffe am Oberteil des Geräts mit ungeeigneten Hilfsmitteln vornehmen (wie z. B.: Sprossenleitern oder auf das Gerät klettern).   |
| Kippgefahr von Lasten             | Handling des Geräts oder von Geräteteilen ohne geeignete Hilfsmittel.   | Beim Handling des Geräts oder seiner Verpackung müssen geeignete Hilfsmittel oder Hebezeuge verwendet werden.  |
| Chemische Stoffe                  | Der Bediener kommt mit Chemikalien in Berührung (z. B.: Reiniger, Entkalker, etc.)  | Geeignete Sicherheitsmaßnahmen ergreifen. Beachten Sie stets die Anweisungen auf den Sicherheitsdatenblättern und den Etiketten der verwendeten Produkte. Die in den Sicherheitsdatenblättern empfohlenen persönlichen Schutzausrüstungen verwenden. |
| Schnittgefahr                     | Bei Wartungsarbeiten besteht bei Berührung der Innenteile des Maschinenrahmens die Gefahr von Schnittverletzungen.  | Die Wartung darf nur durch Fachpersonal ausgeführt werden, das mit geeigneten persönlichen Schutzausrüstungen (schnittfeste Handschuhe und Unterarmstulpen) ausgestattet ist.  |
| Quetschgefahr                     | Das Personal kann sich beim Handling beweglicher Teile Finger oder Hände quetschen.   | Die Wartung darf nur durch Fachpersonal ausgeführt werden, das mit persönlichen Schutzausrüstungen (Handschuhe) ausgestattet ist.  |
| Ergonomisch                       | Der Bediener nimmt Eingriffe am Gerät ohne die notwendigen persönlichen Schutzausrüstungen vor.   | Der Bediener muss die Eingriffe am Gerät unter Verwendung der persönlichen Schutzausrüstungen vornehmen.   |

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Dieses Kapitel enthält die allgemeinen Informationen, die sämtlichen Benutzern dieser Anleitung bekannt sein müssen. Die spezifischen Informationen für die einzelnen Benutzer dieser Anleitung sind in den folgenden Kapiteln enthalten („ANWEISUNGEN FÜR ....“).

### 1 GERÄTEDATEN

- Das Schild mit den Gerätedaten befindet sich an der Innenseite des Bedienfeldes.
- Das Modell und die Seriennummer des Geräts sind darüber hinaus auf den Etiketten und auf der Verpackung vermerkt.

## 2 ALLGEMEINE HINWEISE

**Der Gerätehersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch die Nichtbeachtung der nachstehenden Vorschriften verursacht werden.**

### HINWEISE FÜR DEN INSTALLATIONSTECHNIKER

- Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Hinweise zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit des Geräts.
- Installation, Umstellung auf eine andere Gasart und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und unter Befolgung dieser Anleitung vorzunehmen.
- Gerätemodell feststellen. Das Modell ist auf der Verpackung und auf dem Typenschild des Gerätes vermerkt.
- Installieren Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen.
- Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Auslassöffnungen nicht.
- Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Geräteteilen vor.
- Dieser Gerätetyp ist für den Einsatz im gewerblichen Bereich wie zum Beispiel in Restaurantküchen, Kantinen, Krankenhäusern, sowie in Bäckereien, Metzgereien usw. bestimmt. Er ist jedoch nicht für die kontinuierliche Speisenproduktion in großen Mengen bestimmt. **ACHTUNG: Das Öffnen des Ablassventils bewirkt das Ausfließen des heißen Inhalts der Wanne.**

### HINWEISE FÜR DEN WARTUNGSTECHNIKER

- Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Hinweise zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit des Geräts.
- Installation, Umstellung auf eine andere Gasart und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und unter Befolgung dieser Anleitung vorzunehmen.
- Gerätemodell feststellen. Das Modell ist auf der Verpackung und auf dem Typenschild des Gerätes vermerkt.
- Installieren Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen.
- Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Auslassöffnungen nicht.
- Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Geräteteilen vor.

### REINIGUNGSHINWEISE

- Reinigen Sie die Außenflächen aus gebürstetem Edelstahl sowie die Oberflächen der Garbecken und der Kochplatten täglich.

- Lassen Sie das Innere des Geräts mindestens zweimal pro Jahr von einem autorisierten Servicetechniker reinigen.
- Waschen Sie das Gerät nicht mit Spritzwasser oder mit einem Hochdruck- oder Dampfreiniger.
- Reinigen Sie den Fußboden oder die Stellfläche unter dem Gerät nicht mit aggressiven Reinigungsmitteln.
- Brennerkörper und -kranz des Kochfelds nicht in der Spülmaschine spülen.

### 3 SICHERHEITS- UND REGELVORRICHTUNGEN

### 4 ENTSORGUNG DER VERPACKUNG UND DES GERÄTS

#### VERPACKUNG

Die Verpackung besteht aus umweltverträglichen Materialien. Die recycelbaren Kunststoffkomponenten sind:

- die transparente Hülle, die Beutel mit den Gebrauchsanleitungen und den Düsen (aus Polyethylen - PE).
- die Umreifungsbänder (aus Polypropylen - PP).

#### GERÄT

Das Gerät besteht zu mehr als 90 % seines Gewichtes aus recycelbaren Metallwerkstoffen (Edelstahl, aluminisiertes Blech, Kupfer usw. ).

Das Gerät ist entsprechend den einschlägigen Vorschriften zu entsorgen.

- Es darf nicht in die Umwelt gelangen.
- Vor der Entsorgung unbrauchbar machen.

### 5 RISIKEN DURCH LÄRM

- In Bezug auf die Luftschallemission liegt der A-bewertete Schalldruckpegel unter 70 dB(A).

## INSTALLATIONSANWEISUNGEN

### HINWEISE FÜR DEN INSTALLATIONSTECHNIKER

**Der Gerätehersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch die Nichtbeachtung der nachstehenden Vorschriften verursacht werden.**

- Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Hinweise zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit des Geräts.
- Installation, Umstellung auf eine andere Gasart und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und unter Befolgung dieser Anleitung vorzunehmen.
- Gerätemodell feststellen. Das Modell ist auf der Verpackung und auf dem Typenschild des Gerätes vermerkt.
- Installieren Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen.
- Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Auslassöffnungen nicht.
- Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Geräteteilen vor.

### 6 BEZUGSNORMEN UND -GESETZE

Installieren Sie das Gerät gemäß den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Entsprechende Rechtsverordnungen wie Bauordnungen und Feuerungsverordnungen der Länder.
- Verordnungen über Arbeitsstätten. Bauaufsichtliche Richtlinien über die brandschutztechnischen Anforderungen an Lüftungsanlagen.

- DVGW -Arbeitsblatt G634 "Installation von Großküchen-Gasverbrauchseinrichtungen".
- DVGW -Arbeitsblatt G600 (TRGI) "Technische Regeln für Gasinstallationen".
- TRF "Technische Regeln für Flüssiggas". Einschlägige Unfallverhütungsvorschriften und Richtlinien für Küchen und Flüssiggas.
- Einschlägige Richtlinien und Bestimmungen des Gasversorgungsunternehmens (GVU).

Das Gerät muss in Konformität mit EN 1717 und den geltenden nationalen Regelwerken über Wasserinstallationen installiert werden.

## 7 HANDLING

Die auf die Verpackung aufgedruckten Warnzeichen müssen unbedingt beachtet werden, um sicherzustellen, dass das Gerät beim Handling nicht beschädigt wird. Das Handling des Gerätes darf ausschließlich mit geeigneten Hilfsmitteln erfolgen. Bei Verwendung von Hebezeugen wie Gabelstaplern oder Ähnlichem ist darauf zu achten, dass sich das Gerät in einem stabilen Gleichgewicht befindet.

## 8 AUSPACKEN

Überprüfen Sie die Verpackung und fordern Sie bei sichtbaren Schäden den Spediteur zu einer Kontrolle der Ware auf.

- Entfernen Sie die Verpackung.
- Ziehen Sie die Schutzfolie von den Außen- und Innenwänden ab. Entfernen Sie eventuelle Klebstoffreste mit geeigneten Lösungsmitteln.

## 9 AUFSTELLUNG

- Die Außenmaße des Geräts und die Position der Anschlüsse sind dem Installationsplan am Anfang dieser Anleitung zu entnehmen.
- Das Gerät kann einzeln oder zusammen mit anderen Geräten derselben Baureihe installiert werden.
- Das Gerät eignet sich nicht für den Einbau.
- Nivellieren Sie das Gerät mithilfe der höhenverstellbaren Füße
- Wenn das Tischgerät mit Gewicht unter 40 kg einzeln installiert wird, muss es mit den geflanschten Stellfüßen befestigt werden.  
Halten Sie einen Mindestabstand von 10 cm von den angrenzenden Wänden ein.
- Nicht auf Tischen, Küchenmöbeln oder ähnlichen Oberflächen installieren und nicht gegen Seiten- oder Trennwände usw. stellen, es sei denn, sie sind aus feuerfestem Material oder mit einem nicht brennbaren Isoliermaterial beschichtet. Des Weiteren sind die einschlägigen Brandschutzvorschriften zu beachten.

## GERÄTEMONTAGE AUF SOCKEL, ALS BRÜCKENELEMENT, ALS FREITRAGENDES ELEMENT

Befolgen Sie die zusammen mit dem jeweiligen Halterungselement gelieferten Anleitungen.

## BEFESTIGUNG DES GERÄTS AM FUSSBODEN

Befestigen Sie das separat installierte, 40 cm breite Gerät am Boden. Verwenden Sie die dazu bestimmten Gewindefüße.

## GERÄTEZEILE

- Die Geräte annähern und ausrichten, bis die Arbeitsplatten übereinstimmen (A).
- Die Bedienfelder entfernen (B).

- Die Befestigungsschraube, die dem Armaturenbrett am nächsten liegt, von jeder der zu verbindenden Flanken entfernen (C).
- Eines der beiden Plättchen im Inneren der Geräte um 180° drehen und diese verbinden, indem man die M5x40-Schraube am gegenüberliegenden Einsatz (D) festschraubt.

## NUR SERIE 700/900

- Das (mitgelieferte) Anschlussplättchen in den Sitz der hinteren Aufkantung der Kochplatten einsetzen. Die Geräte verbinden, indem man die (mitgelieferten) M5-Flachkopfschrauben auf das Anschlussplättchen schraubt (E). Falls das Gerät nicht mit den anderen verbunden werden kann, ist das andere Plättchen zu verwenden (F).

## NUR GERÄTE DER SERIE 1100 GEGENÜBERLIEGEND

- Die Verbindungsklinge in den entsprechenden Sitz einsetzen. Die Geräte so verbinden, dass die Platten übereinstimmen (G).

## 10 WRASENABZUGSSYSTEM

Legen Sie den Wrasenabzug je nach „Gerätetyp“ an. Der „Typ“ steht auf dem Schild der Gerätedaten.

### GERÄTETYP „A1“

- Stellen Sie den Gerätetyp „A1“ unter einer Dunstabzugshau- be auf, um den Abzug von beim Garen erzeugtem Dunst und Schwaden zu gewährleisten.

### GERÄTETYP „B21“

- Stellen Sie den Gerätetyp „B21“ unter einer Dunstabzugshau- be auf.

### GERÄTETYP „B11“

- Montieren Sie über dem Gerätetyp „B11“ den passenden Rauchabzug, der beim Gerätehersteller anzufordern ist. Befolgen Sie die dem Rauchabzug beiliegenden Anleitungen.
- Schließen Sie ein bis zu 300 °C hitzebeständiges Rohr mit 150/155 mm Durchmesser an den Rauchabzug an.
- Führen Sie es nach außen oder in einen garantiert funktionierenden Schornstein ab. Das Rohr darf nicht länger als 3 Meter sein.

## 11 ANSCHLÜSSE

Position und Abmessungen der Anschlüsse sind dem Installationsplan am Anfang dieser Anleitung zu entnehmen.

### ANSCHLUSS AN DIE GASLEITUNG

Prüfen Sie, ob das Gerät auf die Gasart eingestellt ist, mit der es effektiv betrieben wird. Kontrollieren Sie deshalb die an der Verpackung und am Gerät angebrachten Etiketten. Stellen Sie das Gerät falls erforderlich auf den entsprechenden Gasbetrieb um. Gehen Sie nach den Anweisungen im folgenden Abschnitt „Umstellung auf einen anderen Gasbetrieb“ vor.


Für die Aufbaugeräte ist außerdem ein rückseitiger Anschluss verfügbar. Entfernen Sie den Verschluss und verschrauben Sie ihn hermetisch am frontseitigen Anschluss.

- Installieren Sie an einer leicht zugänglichen Stelle vor dem Gerät einen Schnellabsperrhahn.
- Verwenden Sie nur Anschlussrohre, deren Durchmesser mindestens so groß ist wie der des Gasanschlusses am Gerät.
- Stellen Sie nach dem Anschluss sicher, dass keine Undichtigkeiten an den Verbindungsstellen vorliegen.



## ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ


Prüfen Sie, ob Spannung und Frequenz des Geräts mit der Netzspannung übereinstimmen. Kontrollieren Sie dazu das Typenschild des Gerätes.


Falls vorhanden, warnt das Symbol  vor:

**ACHTUNG GEFÄHRLICHE SPANNUNG.**

- Installieren Sie vor dem Gerät in leicht zugänglicher Position einen Schutzschalter mit entsprechender Leistung zur allpoligen Trennung vom Stromnetz, dessen Kontaktöffnungsweite gemäß den Installationsvorschriften eine vollständige Trennung entsprechend Überspannungskategorie III gewährleistet. Der höchstzulässige Leckstrom des Geräts beträgt 1mA/kW.
- Für den Anschluss sind flexible, ölbeständige Gummischlauchleitungen der Bauarten H05RN-F oder H07RN-F zu verwenden. Der Kabelquerschnitt kann der Tabelle der technischen Daten entnommen werden.
- Schließen Sie das Versorgungskabel an die Klemmenleiste entsprechend dem mit dem Gerät gelieferten Schaltplan an.
- Sichern Sie das Versorgungskabel mit der Kabelverschraubung.
- Schützen Sie den geräteexternen Abschnitt des Versorgungskabels mit einem Metallrohr oder einem steifen Kunststoffschlauch.
- Bei Beschädigungen des Stromkabels lassen Sie dieses entweder vom Hersteller bzw. von dessen Kundendienst oder von einer Fachkraft reparieren, um jedes Risiko auszuschließen.

## ERDUNGS- UND POTENTIALAUSGLEICHANSCHLUSS

Schließen Sie das Elektrogerät an eine funktionstüchtige Erdung an. Verbinden Sie den Schutzleiter mit der durch das Symbol  markierten Klemme neben der Eingangsklemmenleiste.

Verbinden Sie die Metallkonstruktion des Elektrogeräts mit einem Potentialausgleich. Verbinden Sie den Leiter mit der durch das Symbol  markierten Klemme an der Außenseite des Gerätebodens.

- Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät in ein Potentialausgleichssystem eingebunden und gemäß den geltenden Vorschriften angeschlossen werden muss.

## ANSCHLUSS AN DIE WASSERLEITUNG

Das Gerät ist mit Trinkwasser zu versorgen.

- Schalten Sie dem Gerät einen mechanischen Filter und einen Absperrhahn an einer leicht zugänglichen Stelle vor.
- Reinigen Sie die Anschlussrohre vor dem Anschluss des Filters und des Geräts, um etwaige Eisenschlacken zu entfernen.
- Verschließen Sie die unbenutzten Anschlüsse mit einem hermetischen Verschluss.
- Stellen Sie nach dem Anschluss sicher, dass keine Undichtigkeiten an den Verbindungsstellen vorliegen.
- Warmwasseranschluss: die Wassertemperatur darf 60 °C nicht überschreiten.
- Der Wasserdruck muss zwischen 150 kPa und 300 kPa betragen. Verwenden Sie einen Druckminderer, falls der Versorgungsdruck höher als der angegebene Höchstdruck sein sollte.
- Das Gerät muss permanent und nicht mit einem trennbaren Anschluss-Set an die Wasserversorgung angeschlossen werden.

## ANSCHLUSS AN DIE WASSERABFLÜSSE

Die Abflussleitungen müssen aus bis zu 100 °C hitzebeständigen Materialien gefertigt sein. Der Geräteboden darf nicht dem beim Warmwasserablauf erzeugten Schwaden ausgesetzt werden. Legen Sie deshalb unter dem Abflusshahn der Töpfe und gegenüber den Kippbratpfannen einen Bodena-blaufschat mit Gitter und Siphon an.

## 12 UMSTELLUNG AUF EINE ANDERE GASART

Tabelle T1 gibt je nach Bestimmungsland an:

- welche Gasarten für den Gerätebetrieb infrage kommen.
- die Düsen und die Einstellungen für jede verwendbare Gasart. Die in Tabelle T1 für die Düsen angegebene Nummer ist am Düsenkorpus eingepreßt.

Zur Anpassung des Gerätes an die Gasart, mit der es effektiv betrieben wird, die Anweisungen von Tabelle T1 befolgen und die nachstehenden Eingriffe vornehmen:

- Die Düse des Hauptbrenners ersetzen (UM).
- Den Luftregler des Hauptbrenners im Abstand A anbringen.
- Die Düse des Zündbrenners ersetzen (UP).
- Die Luftregelung des Zündbrenners vornehmen (falls erforderlich).
- Die Düse der Kleinststellung des Gashahns ersetzen (Um).
- Versehen Sie das Gerät mit dem auf den neuen Gasbetrieb hinweisenden Aufkleber. Düsen und Aufkleber sind im Lieferumfang des Gerätes enthalten.

## ERSATZ DER HAUPTBRENNERDÜSE UND PRIMÄR-LUFTREGELUNG.

- Bedienfeld entfernen.
- Die Roste, Auflagen und Brenner abmontieren (Gasgrill 900-M120).
- Lockern Sie die Schraube V.
- Bauen Sie die Düse UM aus und ersetzen Sie sie durch die mit der in Tabelle T1 angegebene Düse.
- Die Düse UM wieder fest verschrauben.
- Bringen Sie den Luftregler Z auf den in der Tabelle T1 angegebenen Abstand A.
- Die Schraube V wieder fest verschrauben.

## ERSATZ DER KLEINSTELLSCHRAUBE

- Bedienfeld entfernen.
- Bauen Sie die Düse Um aus und ersetzen Sie sie durch die in Tabelle T1 angegebene Düse.
- Die Düse Um wieder fest verschrauben.
- Sämtliche Teile wieder einbauen. In umgekehrter Reihenfolge im Vergleich zum Ausbau vorgehen.

## GASGRILL

### ERSATZ DER ZÜNDBRENNERDÜSE

- Bedienfeld entfernen.
- Schrauben Sie das Anschlussstück R aus.
- Bauen Sie die Düse UP aus und ersetzen Sie sie durch die in der Tabelle T1 angegebene Düse.
- Das Anschlussstück R wieder fest verschrauben. Sämtliche Teile wieder einbauen.
- In umgekehrter Reihenfolge im Vergleich zum Ausbau vorgehen.

## 13 INBETRIEBNAHME

Siehe Kapitel „WARTUNGSANWEISUNGEN“.

## GEBRAUCHSANLEITUNGEN

### HINWEISE FÜR DEN BENUTZER

**Der Gerätehersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch die Nichtbeachtung der nachstehenden Vorschriften verursacht werden.**

- Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Hinweise zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit des Geräts.
- Bewahren Sie diese Anleitungen an einem sicheren und bekannten Ort auf, damit sie während der Nutzungsdauer des Geräts eingesehen werden können.
- Installation, Umstellung auf eine andere Gasart und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und unter Befolgung dieser Anleitung vorzunehmen.
- Fordern Sie Kundendienstleistungen nur bei den vom Hersteller autorisierten Servicecentern an und verlangen Sie Originalersatzteile.
- Das Gerät sollte wenigstens zwei Mal jährlich gewartet werden. Wir raten zum Abschluss eines Wartungsvertrags.
- Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch durch geschultes Personal bestimmt.
- Das Gerät dient zum Garen von Lebensmitteln gemäß den Gebrauchshinweisen. Jeder davon abweichende Gebrauch gilt als zweckwidrig.
- Vermeiden Sie es, das Gerät über längere Zeit hin leer zu betreiben. Heizen Sie das Gerät erst unmittelbar vor dem Gebrauch vor.
- Überwachen Sie das Gerät während des Betriebs.
- Schließen Sie bei Defekten oder Betriebsstörungen den Gasabsperrhahn und/oder unterbrechen Sie die Stromversorgung am Hauptschalter, die beide dem Gerät vorgeschaltet sind.

- Beachten Sie bei der Reinigung die im Kapitel „REINIGUNGSANWEISUNGEN“ enthaltenen Angaben.
- Bewahren Sie keine entflammenden Stoffe in der Nähe des Gerätes auf. BRANDGEFAHR.
- Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Auslassöffnungen nicht.
- Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Geräteteilen vor.
- Es wird empfohlen persönliche Schutzausrüstung zu verwenden, da es unter Umständen zum Verschütten sehr heißer Speisen kommen kann.
- Während des Betriebs des Geräts besteht die Möglichkeit, dass der umliegende Fußboden rutschig ist. Seien Sie vorsichtig und benutzen Sie geeignete Hilfsmittel, um nicht zu stürzen.
- Seien Sie vorsichtig bei der Handhabung des Zubehörs (z. B. Töpfe) und beweglicher Geräteteile, nehmen Sie eine korrekte Haltung ein.
- Dieser Gerätetyp ist für den Einsatz im gewerblichen Bereich wie zum Beispiel in Restaurantküchen, Kantinen, Krankenhäusern, sowie in Bäckereien, Metzgereien usw. bestimmt. Er ist jedoch nicht für die kontinuierliche Speisenproduktion in großen Mengen bestimmt. **ACHTUNG: Das Öffnen des Ablassventils bewirkt das Ausfließen des heißen Inhalts der Wanne.**

**Achtung:** Um Stichflammen zu vermeiden, entfernen Sie vor jeder Inbetriebnahme eventuelle Schmutz- oder Ölrückstände von der letzten Speisenzubereitung aus dem Inneren des Grills.

### POSITIONIERUNG DER GUSSROSTE

- Der Grillrost wird für Fleisch schräggestellt und für Fisch und Gemüse in horizontaler Stellung benutzt.

### GEBRAUCH DES GASGRILLS

### BEDIENUNGSHINWEISE

- Das Gerät ist zum direkten Garen von Lebensmitteln auf dem Grillrost bestimmt (Steaks, Hamburger, Fisch, Gemüse usw.).



- Den Grill nicht zum Erhitzen von Töpfen oder Pfannen verwenden.

### EIN- UND AUSSCHALTEN DER BRENNER

Der Knebel des Gashahns hat folgende Betriebsstellungen:

● Aus

★ Einschalten des Zündbrenners

🔥 Kleinste Flamme

🔥 Größte Flamme

#### Einschalten des Zündbrenners

Den Bedienknebel eindrücken und auf "★" drehen.

- Den Knebel ganz eindrücken und den Zündbrenner mit der Taste des Piezozünders einschalten.
- Halten Sie den Bedienknebel für ca. 20 Sekunden gedrückt und lassen Sie ihn dann los. Erlischt die Zündflamme, den Vorgang wiederholen.

#### Einschalten des Hauptbrenners

Den Knebel aus der Position "★" auf die Position "🔥" drehen.

Drehen Sie den Knebel dann je nach gewünschter Gartemperatur in eine beliebige Position zwischen "🔥" und "🔥".

#### Ausschalten

Zum Ausschalten des Hauptbrenners den Knebel auf "★" drehen.

Zum Ausschalten des Zündbrenners den Knebel drücken und auf "●" drehen.

### GEBRAUCH DER ÖLAUFFANGWANNE

- Für bessere Grillergebnisse und um die Reinigung zu erleichtern, wird empfohlen, 2-3 cm Wasser in die Ölauffangwannen zu geben.

### GEBRAUCH DES ELEKTROGRILLS (KIPPBARE HEIZELEMENTE)

#### BEDIENUNGSHINWEISE

- Das Gerät dient zum direkten Garen von Speisen (Hamburger, Fisch, Gemüse, usw.).
- Das Gerät nicht zum Aufwärmen und indirekten Garen von Speisen in Töpfen, Kasserollen, Pfannen usw. verwendet werden.
- WICHTIG: Die Heizung bei leerem Einsatz nicht anschalten!
- Bei aktiviertem Heizbetrieb ist dafür zu sorgen, dass der Wasserstand bleibt.

#### EIN- UND AUSSCHALTEN DER BEHEIZUNG

Der Schaltknebel des Energiereglers hat folgende Betriebsstellungen:

0 - Aus

1 - Gartemperatur minimum

2...4 - Zwischentemperaturen

MAX - Gartemperatur maximum

CLEAN - Maximale Leistung, nur für Reinigungsarbeiten

#### Einschalten

- Drehen Sie den Bedienknebel des Temperaturreglers in eine Betriebsstellung.
- Die orangefarbene Kontrolllampe leuchtet auf.
- Die orangefarbene Kontrolllampe erlischt, wenn die gewählte Temperaturstufe erreicht ist.

#### Ausschalten

- Drehen Sie den Knebel des Energiereglers auf "0".
- Die gelbe Kontrolllampe erlischt.

### 14 STILLSTANDZEITEN

Gehen Sie vor einem geplanten Stillstand des Gerätes wie folgt vor:

- Reinigen Sie das Gerät gründlich.
- Wischen Sie sämtliche Edelstahlflächen mit einem leicht mit Vaselineöl getränkten Tuch ab, um einen Schutzfilm aufzubringen.
- Lassen Sie die Deckel geöffnet.
- Schließen Sie die Hähne und schalten Sie den Hauptschalter der Stromversorgung aus.

Gehen Sie nach einer längeren Stillstandzeit des Geräts wie folgt vor:

- Kontrollieren Sie das Gerät, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.
- Setzen Sie die Elektrogeräte für wenigstens 60 Minuten bei Mindesttemperatur in Betrieb.

## REINIGUNGSANLEITUNGEN

### REINIGUNGSHINWEISE

**Der Gerätehersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch die Nichtbeachtung der nachstehenden Vorschriften verursacht werden.**

- Bei Elektrogeräten vor jedem Eingriff unbedingt den Netzstecker ziehen, sofern vorhanden.
- Reinigen Sie die Außenflächen aus gebürstetem Edelstahl sowie die Oberflächen der Garbecken und der Kochplatten täglich.
- Lassen Sie das Innere des Geräts mindestens zweimal pro Jahr von einem autorisierten Servicetechniker reinigen.
- Waschen Sie das Gerät nicht mit Spritzwasser oder mit einem Hochdruck- oder Dampfreiniger.
- Reinigen Sie den Fußboden oder die Stellfläche unter dem Gerät nicht mit aggressiven Reinigungsmitteln.
- Brennerkörper und -kranz des Kochfelds nicht in der Spülmaschine spülen.

### MATTIERTE EDELSTAHLFLÄCHEN

- Reinigen Sie die Flächen mit einem Tuch oder Schwamm und verwenden Sie dazu Wasser und handelsübliche, nicht scheuernde Reiniger. Wischen Sie mit dem Tuch in Schliffrichtung. Mehrmals nachspülen und anschließend sorgfältig abtrocknen.
- Keine Scheuerschwämme oder anderen Metallgegenstände verwenden.
- Verwenden Sie keine chlorhaltigen Produkte.
- Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände, die Kratzer oder Schäden an den Oberflächen verursachen könnten.

### ÖLAUFFANGWANNEN

Reinigen Sie die Flächen, von Fett, Öl, Speiseresten usw.

## **GASGRILL**

### **Reinigung des Brenners und des Feuerrosts**

- Den Grillrost und den Spritzschutz anheben.
- Zum Ausbauen der Heizelemente diese von hinten etwas anheben und aus den vorderen Führungszapfen ziehen.
- Den Brenner im Bereich der Flamme und entlang der Schlitze des Flammenschutzes reinigen. Jeden Rückstand von Staub und Verkrustungen entfernen und darauf achten, die Flammenaustrittsöffnungen nicht zu vergrößern.
- Die Lamellen der Brennkammer, die den Bratensaft in die Ölauffangwanne leiten, mit einem Abschaber reinigen und mit einem feuchten Tuch nachwischen. Darauf achten, die Zündeinheit des Zündbrenners nicht zu beschädigen.
- Das Heizelement wieder einbauen. Dabei darauf achten, dass die vorderen Zapfen in ihren Sitzen einrasten.

### **ELEKTROGRILL (KIPPBARE HEIZELEMENTE)**

- **ACHTUNG:** Vor Durchführung der Reinigungsarbeiten sicherstellen, dass die Heizelemente abgekühlt sind.
- Stromzufuhr unterbrechen.
- **ACHTUNG:** Kein Wasser in der Nähe von Elektrokomponenten und ihren Anschlüssen verwenden.
- Entfernen Speisereste nach jedem Kochen mit einem Schaber. Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände, die die Heizelemente beeinträchtigen oder beschädigen können.
- Heben Sie die Heizelemente.
- Reinigen Sie die Schüssel und den Beckenboden.

## **WARTUNGSANWEISUNGEN**

### **HINWEISE FÜR DEN WARTUNGSTECHNIKER**

**Der Gerätehersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch die Nichtbeachtung der nachstehenden Vorschriften verursacht werden.**

- Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Hinweise zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit des Geräts.
- Bei Elektrogeräten vor jedem Eingriff unbedingt den Netzstecker ziehen, sofern vorhanden.
- Installation, Umstellung auf eine andere Gasart und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und unter Befolgung dieser Anleitung vorzunehmen.
- Gerätemodell feststellen. Das Modell ist auf der Verpackung und auf dem Typenschild des Gerätes vermerkt.
- Installieren Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen.
- Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Auslassöffnungen nicht.
- Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Geräteteilen vor.

### **UMSTELLUNG AUF EINE ANDERE GASART**

Siehe Kapitel „Installationsanweisungen“.

### **INBETRIEBNAHME**

Überprüfen Sie nach der Installation, der Anpassung an eine andere Gasart oder nach Wartungseingriffen den Gerätebetrieb. Bei Auftreten von Betriebsstörungen schlagen Sie bitte im nachfolgenden Abschnitt „Abhilfe bei Betriebsstörungen“ nach.

## **GASGERÄTE**

Setzen Sie das Gerät entsprechend den Gebrauchsanleitungen und -hinweisen im Kapitel „GEBRAUCHSANLEITUNGEN“ in Betrieb und kontrollieren Sie:

- den Gasversorgungsdruck (siehe nachstehenden Abschnitt).
- das vorschriftsmäßige Einschalten der Brenner und die Funktionstüchtigkeit der Wrasenabzugsanlage.

### **PRÜFUNG DES GASVERSORGUNGSDRUCKS**

- Verwenden Sie einen Druckmesser mit 0,1 mbar Mindestauflösung.
  - Bedienfeld entfernen.
  - Entfernen Sie die Halteschraube vom Druckanschluss und schließen Sie den Druckmesser an.
  - Nehmen Sie die Messung bei Gerätebetrieb vor.
- ACHTUNG!** Sollte der Gasversorgungsdruck außerhalb des Bereichs der Grenzwerte (Min. - Max. ) von Tabelle T2 liegen, muss der Gerätebetrieb unterbrochen und das Gaswerk kontaktiert werden.

- Trennen Sie den Druckmesser und verschrauben Sie die Halteschraube wieder fest am Druckanschluss.

### **ELEKTROGERÄTE**

Setzen Sie das Gerät entsprechend den Gebrauchsanleitungen und -hinweisen im Kapitel „GEBRAUCHSANLEITUNGEN“ in Betrieb und kontrollieren Sie:

- die Stromwerte jeder Phase.
- das vorschriftsmäßige Einschalten der Heizelemente.

## **15 ABHILFE BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN**

### **GASGRILL**

#### **Der Zündbrenner schaltet sich nicht ein**

Mögliche Ursachen:

- Unzureichender Gasversorgungsdruck.
- Die Leitung oder die Düse ist verstopft.
- Der Gashahn oder das Gasventil ist defekt.
- Die Zündkerze ist falsch angeschlossen oder defekt.
- Der Zünder oder das Zündkerzenkabel ist defekt.

#### **Der Zündbrenner bleibt nicht eingeschaltet oder erlischt während des Gebrauchs.**

Mögliche Ursachen:

- Unzureichender Gasversorgungsdruck.
- Der Gashahn oder das Gasventil ist defekt.
- Das Thermoelement ist defekt oder wird nicht genügend erhitzt.
- Das Thermoelement ist nicht korrekt am Gashahn oder am Gasventil angeschlossen.
- Der Knebel des Gasschalters oder des Gasventils wird nicht lange genug gedrückt.

#### **Der Hauptbrenner schaltet sich (auch bei eingeschaltetem Zündbrenner) nicht ein**

Mögliche Ursachen:

- Unzureichender Gasversorgungsdruck.
- Die Leitung oder die Düse ist verstopft.
- Der Gashahn oder das Gasventil ist defekt.
- Der Brenner ist defekt (Gasaustrittsöffnungen verstopft).

## **ELEKTROGRILL (KIPPBARE HEIZELEMENTE)**

### **Das Gerät heizt nicht.**

- Der Energieregler ist defekt.
- Die Heizelemente sind defekt.

### **Die Heizleistung lässt sich nicht regulieren.**

- Der Energieregler ist defekt.

## **16 ERSATZ VON BAUTEILEN**

### **HINWEISE FÜR DEN ERSATZ VON BAUTEILEN.**

- Bei Elektrogeräten vor jedem Eingriff unbedingt den Netzstecker ziehen, sofern vorhanden.
- Stellen Sie nach dem Ersatz einer Komponente des Gaskreises sicher, dass an ihren Anschlussstellen an den Kreis keine Undichtigkeiten vorliegen.
- Stellen Sie nach dem Ersatz einer Komponente des Stromkreises ihren korrekten Anschluss an die Verkabelung sicher

## **GASGRILL**

### **Ersatz des Gashahns.**

- Ölauffangwanne entfernen.
- Den Griff abziehen.
- Das Frontteil ausbauen.
- Das Teil ausbauen und ersetzen.
- Sämtliche Teile wieder einbauen. In umgekehrter Reihenfolge im Vergleich zum Ausbau vorgehen.

### **Ersatz des Zündbrenners und des Thermoelements**

- Ölauffangwanne entfernen.
- Den Griff abziehen.
- Bedienfeld entfernen.
- Das Teil ausbauen und ersetzen.
- Sämtliche Teile wieder einbauen. In umgekehrter Reihenfolge im Vergleich zum Ausbau vorgehen.

### **Auswechseln des Hauptbrenners.**

- Ölauffangwanne entfernen.
- Den Griff abziehen.
- Das untere Frontteil ausbauen.
- Bedienfeld entfernen.
- Den Spritzschutz, die Grillroste, die Heizelemente, die Heizelementhalterung und den Brennerschutz ausbauen.
- Das Teil herausziehen und ersetzen.
- Sämtliche Teile wieder einbauen. In umgekehrter Reihenfolge im Vergleich zum Ausbau vorgehen.

## **ELEKTROGRILL (KIPPBARE HEIZELEMENTE)**

### **Ersatz des Energiereglers und der Kontrolllampe**

- Bedienfeld entfernen.
- Das Teil ausbauen und ersetzen.
- Sämtliche Teile wieder einbauen. In umgekehrter Reihenfolge im Vergleich zum Ausbau vorgehen.

### **Auswechseln der Heizelemente.**

- Um den Heizeinsatz aus dem Becken abzuziehen, denselben bis zum Einklinken anheben, indem er mit Hilfe des Hebegreifffs gedreht werden.
- Das Teil ausbauen und ersetzen.
- Sämtliche Teile wieder einbauen. In umgekehrter Reihenfolge im Vergleich zum Ausbau vorgehen.

## **17 REINIGUNG DER INNEREN GERÄTETEILE**

- Kontrollieren Sie den Zustand der inneren Geräteteile.
- Entfernen Sie eventuelle Schmutzrückstände.
- Prüfen und reinigen Sie das Wrasenabzugssystem.

## **18 HAUPTKOMPONENTEN**

### **GASGRILL**

- Gashahn
- Hauptbrenner
- Zündbrenner
- Thermoelement
- Zündkerze
- Piezozünder

### **ELEKTROGRILL (KIPPBARE HEIZELEMENTE)**

- Energieregler
- Kontrolllampe.
- Heizelement



|  |    |
|--|----|
| PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT.....                       | 3  |
| RESIDUAL RISKS.....                                      | 4  |
| GENERAL INFORMATION.....                                 | 5  |
| 1 APPLIANCE SPECIFICATIONS.....                          | 5  |
| REMINDEES FOR THE INSTALLER.....                         | 5  |
| REMINDEES FOR THE MAINTENANCE TECHNICIAN.....            | 5  |
| REMINDEES FOR CLEANING.....                              | 5  |
| 3 SAFETY AND CONTROL DEVICES.....                        | 5  |
| 4 DISPOSAL OF PACKAGING AND THE APPLIANCE.....           | 5  |
| 5 RISKS DUE TO NOISE.....                                | 5  |
| INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION.....                       | 5  |
| REMINDEES FOR THE INSTALLER.....                         | 5  |
| 6 REFERENCE STANDARDS AND LAWS.....                      | 5  |
| 7 HANDLING.....  | 5  |
| 8 UNPACKING.....   | 5  |
| 9 POSITIONING.....                                       | 6  |
| 10 FUMES EXHAUST SYSTEM.....                             | 6  |
| 11 CONNECTIONS.....                                      | 6  |
| 12 CONVERSION TO A DIFFERENT TYPE OF GAS.....            | 7  |
| GAS GRILL.....   | 7  |
| 13 COMMISSIONING.....                                    | 7  |
| POSITIONING THE CAST IRON GRILLES.....                   | 8  |
| USING THE GAS GRILL.....                                 | 8  |
| USING THE GREASE COLLECTION TRAY.....                    | 8  |
| USING THE ELECTRIC GRILL (TILT UP HEATING ELEMENTS)..... | 8  |
| 14 PROLONGED DISUSE.....                                 | 9  |
| INSTRUCTIONS FOR CLEANING.....                           | 9  |
| REMINDEES FOR CLEANING.....                              | 9  |
| GAS GRILL.....   | 9  |
| ELECTRIC GRILL (TILT UP HEATING ELEMENTS).....           | 9  |
| INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE.....                        | 9  |
| REMINDEES FOR THE MAINTENANCE TECHNICIAN.....            | 9  |
| CONVERSION TO A DIFFERENT TYPE OF GAS.....               | 9  |
| COMMISSIONING.....                                       | 9  |
| 15 TROUBLESHOOTING.....                                  | 10 |
| GAS GRILL.....   | 10 |
| ELECTRIC GRILL (TILT UP HEATING ELEMENTS).....           | 10 |
| 16 REPLACING COMPONENTS.....                             | 10 |
| REMINDEES FOR REPLACING COMPONENTS.....                  | 10 |
| GAS GRILL.....   | 10 |
| ELECTRIC GRILL (TILT UP HEATING ELEMENTS).....           | 10 |
| 17 CLEANING THE INTERIOR.....                            | 10 |
| 18 MAIN COMPONENTS.....                                  | 10 |
| GAS GRILL.....   | 10 |
| ELECTRIC GRILL (TILT UP HEATING ELEMENTS).....           | 10 |








## **REMINDERS FOR THE USER**

- Read this manual carefully. It provides important information for safe installation, use and maintenance of the appliance.
- Keep this manual in a safe place known to all users so that it can be consulted throughout the working life of the appliance.
- Installation, conversion to a different type of gas and appliance maintenance must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions given in this manual.
- For after-sales service, contact technical assistance centers authorized by the manufacturer and demand the use of original spare parts.
- Have the appliance serviced at least twice a year. The manufacturer recommends taking out a service contract.
- The appliance is designed for professional use and must be operated by trained personnel.
- The appliance is to be used for cooking food as specified in the prescriptions for use. Any other use is considered to be improper.
- Do not allow the appliance to operate empty for prolonged periods. Only pre-heat the oven just before use.
- Do not leave the appliance unattended while in operation.
- In the event of an appliance fault or malfunction, shut the gas shut-off valve and/or switch the appliance off at the main switch installed upline.
- Clean the appliance following the instructions given in Chapter " INSTRUCTIONS FOR CLEANING".
- Do not store flammable materials in close proximity to the appliance. FIRE HAZARD.
- Do not obstruct any air vents or drains present on the appliance.
- Do not tamper with appliance components.
- Close doors and drawers after use.
- This type of appliance is intended for commercial applications: kitchens of re-

staurants, canteens, hospitals, and shops such as bakeries, butchers and similar. It is however not intended for continuous mass food production.

## PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

Given below is a summary table of the Personal Protective Equipment (PPE) to be used during the service life of the equipment.

| Phase                  | Protective garments   | Safety footwear   | Gloves  | Goggles   | Ear protectors   | Mask  | Helmet  |
|------------------------|---|---|---|---|--|---|---|
|                        |  |  |  |  |  |  |  |
| Transport              |   | X   |   |   |  |   |   |
| Handling               |   | X   |   |   |  |   |   |
| Unpacking              |   | X   |   |   |  |   |   |
| Assembly               |   | X   |   |   |  |   |   |
| Normal use             | X   | X   | X (*)   |   |  |   |   |
| Adjustments            |   | X   |   |   |  |   |   |
| Routine cleaning       |   | X   |   |   |  |   |   |
| Extraordinary cleaning |   | X   | X   |   |  |   |   |
| Maintenance            |   | X   | X (*)   |   |  |   |   |
| Disassembly            |   | X   |   |   |  |   |   |
| Scrapping              |   | X   |   |   |  |   |   |

 X (\*) PPE REQUIRED

 PPE AVAILABLE OR TO BE USED IF NECESSARY

 PPE NOT REQUIRED

(\*) The gloves used during normal Use and Maintenance must be heatproof to protect hands when the operator touches hot parts of the equipment or hot cooking substances (oil, water, steam, etc.).

The non-use of personal protective equipment by operators, specialized technicians or persons using the equipment can involve exposure to chemical hazards and possible damage to health.

## RESIDUAL RISKS

There are risks on the machine that have not been completely eliminated from a design standpoint or with the installation of adequate protection devices.

To provide the Customer with full information, given below are the residual risks that remain on the machine: such actions are deemed improper and therefore strictly forbidden.

| RESIDUAL RISK                  | HAZARDOUS SITUATION  | WARNING   |
|--------------------------------|--|---|
| Slipping or falling            | The operator may slip due to water or dirt on the floor.   | When using the equipment, use individual anti-slip protective devices.  |
| Burn                           | The operator intentionally touches parts of the equipment.   | When using the equipment, use individual heat protection devices.   |
| Burn                           | The operator intentionally touches hot cooking substances (oil, water, steam, etc.).   | When using the equipment, use individual heat protection devices.   |
| Electric Shock (Electrocution) | Contact with live electrical parts during maintenance operations carried out with the electric panel powered. The operator intervenes (with an electric tool or without disconnecting the power) lying on the wet floor. | Maintenance of the equipment must only be carried out by qualified personnel provided with personal protective devices against electrocution.   |
| Electric Shock (Electrocution) | Electrocution caused by malfunction of the grounding system or electrical protection devices.  | Install protection devices complying with applicable regulatory requirements upstream of the equipment.   |
| Falling from above             | The operator intervenes on the machine using unsuitable systems to access the top part (e.g. ladders or climbs on it).   | Do not intervene on the machine using unsuitable systems to access the top part (e.g. ladders or climbing on it).   |
| Overturning of loads           | Handling of the equipment or part of it without suitable means.  | Use suitable lifting systems or accessories when handling the equipment or packaging.   |
| Chemical                       | The operator comes into contact with chemicals (e.g. detergent, scale remover, etc.)   | Use appropriate safety measures. Always refer to the safety data sheets and labeling of the product used.<br>Use the personal protective equipment recommended in the safety data sheets. |
| Cuts                           | Risk of cuts on the internal parts of the machine frame during maintenance.  | Maintenance must only be carried out by qualified personnel provided with personal protective equipment (cut-resistant gloves and garments covering the forearm).                         |
| Crushing                       | The fingers/hands of personnel can be crushed when handling movable parts.   | Maintenance must only be carried out by qualified personnel provided with personal protective equipment (gloves).   |
| Ergonomics                     | The operator intervenes on the appliance without the necessary personal protective equipment.  | The operator must intervene on the equipment provided with personal protective equipment.   |



## GENERAL INFORMATION

This chapter contains general information which all users of the manual must be familiar with. Specific information for individual users of the manual is provided in subsequent chapters (" INSTRUCTIONS FOR .... ").

### 1 APPLIANCE SPECIFICATIONS

- The appliance data plate is located inside the control panel.
- The appliance model and serial number are detailed on decals and on the packaging.

## 2 GENERAL PRESCRIPTIONS

**The manufacturer will not be liable for any damage or injury resulting from failure to observe the following rules.**

### REMINDERS FOR THE INSTALLER

- Read this manual carefully. It provides important information for safe installation, use and maintenance of the appliance.
- Installation, conversion to a different type of gas and appliance maintenance must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions given in this manual.
- Identify the specific appliance model. The model number is detailed on the packaging and on the appliance data plate.
- The appliance must be installed in a well-ventilated room.
- Do not obstruct any air vents or drains present on the appliance.
- Do not tamper with appliance components.
- This type of appliance is intended for commercial applications: kitchens of restaurants, canteens, hospitals, and shops such as bakeries, butchers and similar. It is however not intended for continuous mass food production.**WARNING: Opening the drain valve will cause the hot tank content to escape.**

### REMINDERS FOR THE MAINTENANCE TECHNICIAN

- Read this manual carefully. It provides important information for safe installation, use and maintenance of the appliance.
- Installation, conversion to a different type of gas and appliance maintenance must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions given in this manual.
- Identify the specific appliance model. The model number is detailed on the packaging and on the appliance data plate.
- The appliance must be installed in a well-ventilated room.
- Do not obstruct any air vents or drains present on the appliance.
- Do not tamper with appliance components.

### REMINDERS FOR CLEANING

- Clean the external satin stainless steel surfaces, the inside of the cooking tanks and the cooking plates daily.
- The internal appliance components must be cleaned by a specialist technician at least twice a year.
- Do not clean the appliance with high pressure water jets or steam cleaners.
- Do not use corrosive products when cleaning the floor or the base underneath the appliance.
- Do not wash the body or flame spreader of the hob burners in the dishwasher.

## 3 SAFETY AND CONTROL DEVICES

## 4 DISPOSAL OF PACKAGING AND THE APPLIANCE

### PACKAGING

The packaging is made using environmentally friendly materials. The plastic recyclable components are:

- the transparent cover, the bags containing the instructions manual and nozzles ( made of polyethylene - PE.).
- the straps (in polypropylene - PP).

### APPLIANCE

The appliance is manufactured 90% from recyclable metals (stainless steel, aluminum sheet, copper.... ).

The appliance must be scrapped in compliance with current regulations governing such disposal.

- It must be disposed of properly.
- Make the appliance unusable before scrapping.

## 5 RISKS DUE TO NOISE

- As regards airborne acoustical noise emissions, the A-weighted sound pressure level is below 70 dB(A).

## INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

### REMINDERS FOR THE INSTALLER

**The manufacturer will not be liable for any damage or injury resulting from failure to observe the following rules.**

- Read this manual carefully. It provides important information for safe installation, use and maintenance of the appliance.
- Installation, conversion to a different type of gas and appliance maintenance must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions given in this manual.
- Identify the specific appliance model. The model number is detailed on the packaging and on the appliance data plate.
- The appliance must be installed in a well-ventilated room.
- Do not obstruct any air vents or drains present on the appliance.
- Do not tamper with appliance components.

## 6 REFERENCE STANDARDS AND LAWS

Install the appliance in compliance with current safety regulations.

Install the appliance in compliance with the prescriptions of EN1717 and the water pollution regulations in force in your country.

## 7 HANDLING

The packaging is marked with warning symbols that indicate the precautions to be taken when handling the appliance to avoid damage. The appliance must only be handled using suitable equipment. If lifting equipment is used, such as forklift trucks or similar, make sure that the appliance is in a stable position.

## 8 UNPACKING

Check the state of the packaging and in the event of damage, ask the delivery person to inspect the goods.

- Remove the packaging.

- Remove the protective film from the exterior and interior panels. Use a suitable solvent to remove any residual adhesive from the panels.

## 9 POSITIONING

- The overall dimensions of the appliance and the position of connections are given on the installation diagram at the start of this manual.
- The appliance can be installed singly or in combination with other appliances in the same product range.
- The appliance is not suitable for integrated installation.
- Level the appliance by means of the height-adjustable feet.
- The countertop appliance weighing less than 40kg, where installed singly, must be secured using the flanged feet provided.  
Position the appliance at least 10 cm from adjacent walls.
- Position the appliance at least 40 cm from adjacent walls. During installation do not place in contact with surfaces, side panels, partitions, kitchen units or similar elements, unless they are made of non-combustible material or are covered with non-combustible heat-insulated material. In addition, pay the utmost attention to fire prevention regulations.

## APPLIANCE ASSEMBLY WITH BASE, BRIDGE, AND CANTILEVER SOLUTIONS

Follow the instructions provided with the type of support utilized.

## FIXING THE APPLIANCE TO THE FLOOR

Appliances of 40cms in width installed alone must be fixed to the floor. Use the flanged feet provided.

## JOINING APPLIANCES TOGETHER IN LINE

- Place the appliances side by side and make the work surfaces (A) level with each other.
- Remove the control panels (B).
- Remove the screw fastener nearest the instrument panel from each of the sides to be joined (C).
- Turn one of the two internal plates of the appliances 180° and join these by fastening the M5X40 screw on the insert (D) opposite.

### ONLY SERIES 700/900

- Insert the connecting plate (supplied) in the housing of the rear splashback of the work surfaces. Join the appliances, fastening the M5 flat screws (supplied) in the connecting plate (E). If the appliance is not to be joined to another one, use the other plate (F).

### ONLY OPPOSING SERIES 1100 APPLIANCES

- Insert the joining blade in its housing. Bring the appliances together and make the work surfaces (G) level with each other.

## 10 FUMES EXHAUST SYSTEM

Provide a fumes exhaust system based on the "Type" of appliance. The "Type" is stated on the appliance dataplate.

### APPLIANCE TYPE "A1"

- Position the "A1" type appliance below an extractor hood to ensure smoke and fumes generated by cooking are removed.

### APPLIANCE TYPE "B21"

- Position the "B21" type appliance below an extractor hood.

### APPLIANCE TYPE "B11"

- Fit the "B11" type appliance with a suitable flue, available from the appliance manufacturer. Follow the assembly instructions provided with the flue.
- Connect the flue to a 150/155 mm diameter hose, heat resistant to 300°C.
- Vent to the outside or into an efficient flue. The hose length must not exceed 3 metres.

## 11 CONNECTIONS

The position and dimensions of connections are given in the installation diagram at the start of this manual.

### CONNECTION TO THE GAS SUPPLY

Check the compatibility of the gas supply. Check the details given on the decals on the packing and on the appliance. If necessary, convert the appliance to the type of gas utilized. Follow the instructions in the next paragraph "Conversion to a different type of gas".

On top appliances a rear connection is also available. Remove the plug present and screw it tightly onto the front connector.

- A rapid-action gas shut-off valve must be fitted upstream of the appliance in an easily accessible position.
- Do not use connection pipes having a diameter smaller than that of the appliance's gas connector.
- Once the appliance has been installed, check for leaks at the connection points.

### ELECTRICAL CONNECTIONS

Check that the appliance is designed to operate at the voltage and frequency of the power supply present on site. Check the details given on the appliance data plate.





If used, the symbol indicates:

CAUTION - HAZARDOUS VOLTAGE.

- Install an adequately rated omnipolar circuit-breaker upline of the appliance in an easily accessible point, in compliance with installation regulations; the circuit breaker must guarantee immediate omnipolar disconnection from the mains, with a minimum contact opening that allows complete disconnection in overvoltage category III conditions. The maximum permitted current dispersion is 1mA/kW.
- For electrical connection, use a rubber-sheathed flexible cable which is oil resistant, type H05RN-F or H07RN-F, for cable size consult the technical data table.
- Connect the power supply cable to the terminal board as shown in the wiring diagram supplied with the appliance.
- Secure the power supply cable with the cable clamp.
- Protect the power supply cable on the outside of the appliance with a rigid plastic or metal pipe.
- If the power supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or the technical after-sales service or, in any case, by a suitably qualified technician, so as to avoid any risk whatsoever.

### PROTECTIVE EARTH AND EARTH BONDING CONNECTIONS

Connect the appliance to an efficient earth circuit. Connect the earth conductor to the terminal with the symbol  located next to the main terminal board.

Connect the metal structure of the electrical appliance to the equipotential node. Connect the conductor to the terminal with the symbol  on the outside part of the bottom.

- This symbol indicates that the appliance must be included in an equipotential system connected in compliance with current regulations.

### CONNECTION TO THE WATER SUPPLY

The appliance must be connected to a potable water supply.

- Install a mechanical filter and a shut-off valve upstream of the appliance in an easily accessible point.
- Make sure the water circuit is free from ferrous particles before connecting the filter and the appliance.
- Seal any unused connectors with a plug.
- Once the appliance has been installed, check for leaks at the connection points.
- Hot water connection: the water temperature must not exceed 60°C.
- The water inlet pressure must be between 150 kPa and 300 kPa. Use a pressure reducer if the inlet pressure is above the maximum permitted level.
- The appliance is intended to be permanently connected to the mains water supply and not via disconnectable fittings.

### CONNECTION TO THE WATER DRAIN

The water drainage system must be provided using materials resistant to temperatures of 100 °C. The bottom of the appliance must not be subjected to steam produced by drainage of hot water. Install a siphoned floor drain with grating below the water drain cock of Boiling pans and in front of Bratt pans.

### 12 CONVERSION TO A DIFFERENT TYPE OF GAS

Table T1 specifies, for each country:

- which gas can be used for the appliance.
- the nozzles and settings for each gas that can be used. For nozzles, the number indicated in table T1 is also stamped on the nozzle body.

To convert the appliance to the local gas type, follow the instructions given in table T1 and carry out the steps below:

- Replace the main burner nozzle ( UM ).
- Adjust the main burner's air regulator to distance A.
- Replace the pilot burner nozzle ( UP ).
- Adjust the pilot burner air flow ( if necessary ).
- Replace the gas valve minimum nozzle ( Um ).
- Affix the adhesive tab indicating the new type of gas used. The nozzles and adhesive tabs are supplied with the appliance.

### REPLACING THE MAIN BURNER NOZZLE AND ADJUSTING THE PRIMARY AIR FLOW.

- Remove the control panel.
- Remove the grids, the tiles and the burners (gas grid 900-M120).
- Slacken screw V.
- Remove nozzle UM and replace it with the one indicated in table T1.
- Retighten nozzle UM.
- Adjust air regulator Z to distance A as shown in table T1.
- Retighten screw V fully.
- Re-assemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

### REPLACING THE MINIMUM ADJUSTMENT SCREW

- Remove the control panel.

- Remove nozzle UM and replace it with the one indicated in table T1.
- Retighten nozzle UM.
- Re-assemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

### GAS GRILL

#### REPLACING THE PILOT BURNER NOZZLE

- Remove the control panel.
- Undo connector R.
- Remove nozzle UP and replace it with the one indicated in table T1.
- Retighten the connector R. Re-assemble all parts.
- For assembly, proceed in reverse order.

### 13 COMMISSIONING

See Chapter " INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE".

## INSTRUCTIONS FOR USE

### REMINDERS FOR THE USER

**The manufacturer will not be liable for any damage or injury resulting from failure to observe the following rules.**

- Read this manual carefully. It provides important information for safe installation, use and maintenance of the appliance.
- Keep this manual in a safe place known to all users so that it can be consulted throughout the working life of the appliance.
- Installation, conversion to a different type of gas and appliance maintenance must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions given in this manual.
- For after-sales service, contact technical assistance centers authorized by the manufacturer and demand the use of original spare parts.
- Have the appliance serviced at least twice a year. The manufacturer recommends taking out a service contract.
- The appliance is designed for professional use and must be operated by trained personnel.
- The appliance is to be used for cooking food as specified in the prescriptions for use. Any other use is considered to be improper.

- Do not allow the appliance to operate empty for prolonged periods. Only pre-heat the oven just before use.
- Do not leave the appliance unattended while in operation.
- In the event of an appliance fault or malfunction, shut the gas shut-off valve and/or switch the appliance off at the main switch installed upline.
- Clean the appliance following the instructions given in Chapter " INSTRUCTIONS FOR CLEANING".
- Do not store flammable materials in close proximity to the appliance. FIRE HAZARD.
- Do not obstruct any air vents or drains present on the appliance.
- Do not tamper with appliance components.
- The use of personal safety equipment is recommended - risk of very hot food being scattered.
- During appliance operation, the floor surrounding the appliance may become slippery: exercise caution and take all suitable measures to prevent falls.
- Take care when handling accessories (e.g. pans) and movable parts of the appliance to use the correct posture.
- This type of appliance is intended for commercial applications: kitchens of restaurants, canteens, hospitals, and shops such as bakeries, butchers and similar. It is however not intended for continuous mass food production.**WARNING: Opening the drain valve will cause the hot tank content to escape.**

**Important** To prevent flame emissions, before operating remove any dirt or oil from previous uses from inside the barbecue or grill.

#### **POSITIONING THE CAST IRON GRILLES**

- The cooking grille is reversible, sloping for meat and horizontal for fish and vegetables.

#### **USING THE GAS GRILL**

##### **REMINDERS FOR USE**

- The appliance is designed for cooking foods directly on the grille ( steaks, hamburgers, fish, vegetables, etc.).
- The grill must not be used to heat pans or saucepans.

#### **BURNER IGNITION AND EXTINCTION**

The gas tap control knob has the following positions:

- Off
- ★ Pilot ignition
- 🔥 Minimum flame
- 🔥 Maximum flame

##### **Pilot ignition**

Press and turn the knob to position " ★ ".

- Press the knob down fully and light the pilot using the piezo-electric igniter.
- Hold the knob down for about 20 seconds before releasing it. If the pilot flame goes out, repeat the operation.

##### **Main burner ignition**

Turn the knob from position " ★ " to " 🔥 ".

Next, depending on cooking requirements, turn the knob to any position between " 🔥 " and " 🔥 ".

##### **Switching off**

To switch the main burner off, turn the knob to position " ★ ".

To switch off the pilot flame, press and turn the knob to position " ● ".

#### **USING THE GREASE COLLECTION TRAY**

- Pour 2-3 cm of water into the grease collection tray to facilitate cleaning and obtain optimum cooking results.

#### **USING THE ELECTRIC GRILL (TILT UP HEATING ELEMENTS)**

##### **REMINDERS FOR USE**

- The appliance is designed for direct cooking of foods (steaks, hamburgers, fish, vegetables, etc.).
- The appliance must not be used for indirect heating or cooking of foods in pots, pans, etc..
- **IMPORTANT** Don't start heating with an empty container!
- While the appliance is on, the water level must be maintained.

##### **SWITCHING ON AND OFF**

The energy regulator control knob has the following positions :

- 0 - Off
- 1 - Minimum temperature
- 2...4 - Intermediate temperatures
- MAX - Maximum temperature
- CLEAN - Maximum power, for cleaning only

##### **Switching on**

- Turn the temperature regular knob to the chosen position (pilot lamps on).
- The orange indicator light switches on.
- The orange indicator light switches off when the oven reaches the set temperature.



## Switching off

- Turn the energy regulator knob to position " 0".
- The yellow indicator light switches off.

## 14 PROLONGED DISUSE

Before any prolonged disuse of the appliance, proceed as follows:

- Clean the appliance thoroughly.
- Rub stainless steel surfaces with a cloth soaked in Vaseline oil to create a protective film.
- Leave lids open.
- Close the valves and turn off the electrical power supply at the main switch.

Following prolonged disuse, proceed as follows:

- Inspect the appliance thoroughly before using it again.
- Allow electric appliances to operate at the lowest temperature for at least 60 minutes.

## INSTRUCTIONS FOR CLEANING

### REMINDERS FOR CLEANING

**The manufacturer will not be liable for any damage or injury resulting from failure to observe the following rules.**

- Disconnect the appliance electrical power supply, if present, before proceeding with any operation.
- Clean the external satin stainless steel surfaces, the inside of the cooking tanks and the cooking plates daily.
- The internal appliance components must be cleaned by a specialist technician at least twice a year.
- Do not clean the appliance with high pressure water jets or steam cleaners.
- Do not use corrosive products when cleaning the floor or the base underneath the appliance.
- Do not wash the body or flame spreader of the hob burners in the dishwasher.

### SATIN FINISH STAINLESS STEEL SURFACES

- Clean the surfaces with a cloth or sponge using water and proprietary non-abrasive detergents. Follow the grain of the satin finish. Rinse repeatedly and dry thoroughly.
- Do not use pan scourers or other iron items.
- Do not use chemical products containing chlorine.
- Do not use sharp objects which might scratch and damage the surfaces.

### COLLECTION TRAYS

Clean the surface, removing grease, oil, food residue etc.

## GAS GRILL

### Cleaning the burner and brazier grille

- Lift up and remove the cooking grille and the splashguard.
- Remove the tiles by lifting them up slightly at the back and releasing them from the front guide pins.
- Proceed to clean the burner around the flame zone and along the flame protector apertures, removing all traces of dust and burnt-on residue whilst taking care not to enlarge the flame apertures.
- Using a scraper, clean the fins of the combustion chamber that convey cooking juices into the collection drawer and then wipe with a damp cloth. Take care not to damage the pilot ignition unit.
- Refit the tile, taking care to insert the front pins in their seats.

## ELECTRIC GRILL (TILT UP HEATING ELEMENTS)

- Caution: before carrying out any cleaning operations, make sure the heating elements are cold.
- Disconnect the appliance from the power supply.
- Caution: do not use water near electrical components and connections.
- Always clean the cooking surface and remove any food residues immediately after cooking. Handle food only with the scraper. Do not use sharp or pointed utensils, which could scrape or damage the heating element.
- Lift the heating elements up.
- Clean the bowl and the tank floor.

## INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE

### REMINDERS FOR THE MAINTENANCE TECHNICIAN

**The manufacturer will not be liable for any damage or injury resulting from failure to observe the following rules.**

- Read this manual carefully. It provides important information for safe installation, use and maintenance of the appliance.
- Disconnect the appliance electrical power supply, if present, before proceeding with any operation.
- Installation, conversion to a different type of gas and appliance maintenance must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions given in this manual.
- Identify the specific appliance model. The model number is detailed on the packaging and on the appliance data plate.
- The appliance must be installed in a well-ventilated room.
- Do not obstruct any air vents or drains present on the appliance.
- Do not tamper with appliance components.

### CONVERSION TO A DIFFERENT TYPE OF GAS

See Chapter " Instructions for installation " .

### COMMISSIONING

Following installation, conversion to a different type of gas or any maintenance operations, check appliance operation. In the event of any malfunction, consult the next paragraph "Troubleshooting".

### GAS APPLIANCES

Switch on the appliance as directed in the instructions and reminders for use given in Chapter " INSTRUCTIONS FOR USE " and check:

- the gas supply pressure ( see next Paragraph ).
- the correct ignition of the burners and the effectiveness of the fumes removal system.

### CHECKING THE GAS SUPPLY PRESSURE

- To measure the gas supply pressure use a manometer with a minimum definition of 0.1 mbar.
  - Remove the control panel.
  - Remove the screw from the pressure test point PP and connect the manometer to the test point.
  - Make the measurement with the appliance in operation.
- ATTENTION !** If the gas supply pressure is not within the limits ( Min. - Max ) indicated in Table T2, cease operation of the appliance and contact the gas utility company.

- Disconnect the manometer and retighten the retaining screw on the pressure connection.

## **ELECTRICAL APPLIANCES**

Switch on the appliance as directed in the instructions and reminders for use given in Chapter " INSTRUCTIONS FOR USE " and check:

- the current values of each phase.
- the correct operation of the heating elements.

## **15 TROUBLESHOOTING**

### **GAS GRILL**

#### **The pilot burner does not light**

Possible causes:

- Insufficient gas supply pressure.
- Blocked tubing or nozzle.
- Defective gas tap or valve.
- Igniter defective or not properly connected.
- Igniter or igniter wire defective.

#### **Pilot burner goes out during use**

Possible causes:

- Insufficient gas supply pressure.
- Defective gas tap or valve.
- Defective thermocouple or insufficient heating.
- Thermocouple incorrectly connected to gas tap or valve.
- Knob of gas tap or valve not pressed sufficiently.

#### **The main burner does not light ( even though pilot is lit )**

Possible causes:

- Insufficient gas supply pressure.
- Blocked tubing or nozzle.
- Defective gas tap or valve.
- Defective burner ( gas outlet holes clogged ).

### **ELECTRIC GRILL (TILT UP HEATING ELEMENTS)**

#### **The appliance does not heat.**

- Defective energy regulator.
- Heating element faulty.

#### **Heating cannot be adjusted**

- Defective energy regulator.

## **16 REPLACING COMPONENTS**

### **REMINDERS FOR REPLACING COMPONENTS.**

- Disconnect the appliance electrical power supply, if present, before proceeding with any operation.
- After replacing a gas system component, check for gas leaks at connection points.
- After replacing an electrical system component, check it is correctly wired.

### **GAS GRILL**

#### **Replacing the gas tap.**

- Remove the grease collection drawer.
- Remove the control knob.
- Remove the front panel.
- Remove and replace the component.
- Re-assemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

#### **Replacing the pilot burner and thermocouple.**

- Remove the grease collection drawer.
- Remove the control knob.
- Remove the control panel.
- Remove and replace the component.
- Re-assemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

#### **Replacing the main burner.**

- Remove the grease collection drawer.
- Remove the control knob.
- Remove the bottom front panel.
- Remove the control panel.
- Remove the splashguard, the grilles, the tiles, the front tile support and the burner guard.
- Remove and replace the component.
- Re-assemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

### **ELECTRIC GRILL (TILT UP HEATING ELEMENTS)**

#### **Replacing the energy regulator and the indicator light**

- Remove the control panel.
- Remove and replace the component.
- Re-assemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

#### **Replacing the elements.**

- To take the heating unit out of the tank, lift it up and turn it using the lifting handle until it remains hooked up.
- Remove and replace the component.
- Re-assemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

## **17 CLEANING THE INTERIOR**

- Check the condition of the inside of the appliance.
- Remove any built-up dirt.
- Check and clean the fumes exhaust system.

## **18 MAIN COMPONENTS**

### **GAS GRILL**

- Gas tap
- Main burner
- Pilot burner
- Thermocouple
- Igniter
- Piezoelectric ignition

### **ELECTRIC GRILL (TILT UP HEATING ELEMENTS)**

- Energy regulator
- Indicator light.
- Heating element

|   |    |
|---|----|
| DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ INDIVIDUELS .....                       | 3  |
| RISQUES RÉSIDUELS .....   | 4  |
| INFORMATIONS GÉNÉRALES .....                                    | 5  |
| 1 CARACTÉRISTIQUES DE L'APPAREIL .....                          | 5  |
| AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR .....                        | 5  |
| AVERTISSEMENTS POUR LE TECHNICIEN PRÉPOSÉ À L'ENTRETIEN .....   | 5  |
| AVERTISSEMENTS POUR LE NETTOYAGE .....                          | 5  |
| 3 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ET DE CONTRÔLE .....                  | 5  |
| 4 ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE ET DE L'APPAREIL .....             | 5  |
| 5 RISQUES LIÉS AU BRUIT .....                                   | 5  |
| INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION .....                          | 5  |
| AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR .....                        | 5  |
| 6 NORMES ET TEXTES DE LOI DE RÉFÉRENCE .....                    | 5  |
| 7 MANUTENTION .....   | 6  |
| 8 DÉBALLAGE .....   | 6  |
| 9 MISE EN PLACE .....   | 6  |
| 10 SYSTÈME D'ÉVACUATION DES FUMÉES .....                        | 6  |
| 11 RACCORDEMENTS .....  | 6  |
| 12 ADAPTATION À UN AUTRE TYPE DE GAZ .....                      | 7  |
| GRIL À GAZ .....  | 7  |
| 13 MISE EN SERVICE .....  | 7  |
| POSITIONNEMENT DES GRILLES EN FONTE .....                       | 8  |
| UTILISATION DU GRIL À GAZ .....                                 | 8  |
| UTILISATION DE LA LÈCHEFRITE .....                              | 9  |
| UTILISATION DU GRILL ÉLECTRIQUE (RÉSISTANCES BASCULANTES) ..... | 9  |
| 14 PÉRIODES D'INACTIVITÉ .....                                  | 9  |
| INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE .....                            | 9  |
| AVERTISSEMENTS POUR LE NETTOYAGE .....                          | 9  |
| GRIL À GAZ .....  | 9  |
| GRILL ÉLECTRIQUE (RÉSISTANCES BASCULANTES) .....                | 9  |
| INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN .....                             | 10 |
| AVERTISSEMENTS POUR LE TECHNICIEN PRÉPOSÉ À L'ENTRETIEN .....   | 10 |
| ADAPTATION À UN AUTRE TYPE DE GAZ .....                         | 10 |
| MISE EN SERVICE .....   | 10 |
| 15 RÉOLUTION DES PANNES .....                                   | 10 |
| GRIL À GAZ .....  | 10 |
| GRILL ÉLECTRIQUE (RÉSISTANCES BASCULANTES) .....                | 10 |
| 16 REMPLACEMENT DE PIÈCES .....                                 | 10 |
| AVERTISSEMENTS POUR LE REMPLACEMENT DE PIÈCES .....             | 10 |
| GRIL À GAZ .....  | 10 |
| GRILL ÉLECTRIQUE (RÉSISTANCES BASCULANTES) .....                | 11 |
| 17 NETTOYAGE DES PIÈCES INTERNES .....                          | 11 |
| 18 PIÈCES PRINCIPALES .....                                     | 11 |
| GRIL À GAZ .....  | 11 |
| GRILL ÉLECTRIQUE (RÉSISTANCES BASCULANTES) .....                | 11 |








## **AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR**

- Lire ce manuel attentivement. Il donne des informations importantes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil en sécurité.
  - Conserver ce manuel dans un endroit sûr et connu afin de pouvoir le consulter pendant toute la durée de vie utile de l'appareil.
  - L'installation, la conversion à un autre type de gaz et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.
  - Pour l'assistance, s'adresser uniquement aux centres techniques agréés par le fabricant et exiger des pièces détachées d'origine.
  - Faire contrôler et entretenir l'appareil au moins deux fois par an. Il est conseillé de souscrire un contrat d'entretien.
  - Cet appareil est destiné à un usage professionnel et doit donc être utilisé par du personnel formé.
  - L'appareil est destiné à la cuisson d'aliments comme indiqué dans les avertissements. Toute autre utilisation est impropre.
  - Éviter de faire marcher l'appareil à vide pendant de longues périodes. Préchauffer l'appareil juste avant de l'utiliser.
  - Surveiller l'appareil pendant son fonctionnement.
  - En cas de panne ou de dysfonctionnement de l'appareil, fermer le robinet d'arrêt du gaz et/ou désactiver l'interrupteur général d'alimentation électrique installés en amont de l'appareil.
  - Procéder au nettoyage conformément aux instructions données dans le chapitre « INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE ».
  - Ne pas stocker de substances inflammables à proximité de l'appareil. **RISQUE D'INCENDIE.**
- Ne pas obstruer les bouches d'aération et d'évacuation de l'appareil.
  - Ne pas modifier les composants de l'appareil.
  - Refermer les portes et les tiroirs après l'utilisation.
  - Ces appareils sont destinés à des utilisations commerciales, en particulier dans des cuisines de restaurant, des cantines ou des hôpitaux et dans des commerces comme boulangeries, boucheries, etc., mais ne doivent pas être utilisés pour la cuisson en continu de grandes quantités d'aliments.



## DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ INDIVIDUELS

Le tableau ci-dessous récapitule les dispositifs de protection individuels (DPI) à porter pendant toutes les interventions sur l'appareil.

| Phase                  | Vêtement de protection  | Chaussures de sécurité  | Gants   | Lunettes  | Protections auditives  | Masque  | Casque  |
|------------------------|---|---|---|---|--|---|---|
|                        |  |  |  |  |  |  |  |
| Transport              |   | X   |   |   |  |   |   |
| Manutention            |   | X   |   |   |  |   |   |
| Déballage              |   | X   |   |   |  |   |   |
| Montage                |   | X   |   |   |  |   |   |
| Utilisation ordinaire  | X   | X   | X (*)   |   |  |   |   |
| Réglages               |   | X   |   |   |  |   |   |
| Nettoyage ordinaire    |   | X   |   |   |  |   |   |
| Nettoyage exceptionnel |   | X   | X   |   |  |   |   |
| Maintenance            |   | X   | X (*)   |   |  |   |   |
| Démontage              |   | X   |   |   |  |   |   |
| Démolition             |   | X   |   |   |  |   |   |

X (\*) DPI PRÉVU

DPI DISPONIBLE OU À UTILISER SI NÉCESSAIRE

DPI NON PRÉVU

(\*) Les gants portés pendant l'utilisation ordinaire et la maintenance doivent assurer la protection thermique des mains quand l'opérateur touche les pièces de l'appareil ou les moyens de cuisson à haute température (huile, eau, vapeur...).

Nous rappelons que le défaut d'utilisation des dispositifs de protection individuels par les opérateurs, les techniciens spécialisés et les employés chargés de l'utilisation de l'appareil peut les exposer à des risques chimiques et sanitaires.

## RISQUES RÉSIDUELS

La machine signale les risques qui n'ont pas été entièrement éliminés en phase de projet ou par l'installation de protections spécifiques.

Pour une bonne information des clients, nous indiquons ci-dessous les risques résiduels qui existent sur la machine : il s'agit de comportements incorrects qui sont strictement interdits.

| RISQUES RÉSIDUELS       | SITUATION DANGEREUSE  | AVERTISSEMENT   |
|-------------------------|---|---|
| Glissade et chute       | L'opérateur peut glisser si le sol est mouillé ou sale.   | Pendant l'utilisation de l'appareil, porter des dispositifs de protection individuels antidérapants.  |
| Brûlure                 | L'opérateur touche volontairement une pièce de l'appareil.  | Pendant l'utilisation de l'appareil, porter les dispositifs de protection individuels contre les brûlures.  |
| Brûlure                 | L'opérateur touche volontairement des liquides de cuisson à haute température (huile, eau, vapeur, ...).  | Pendant l'utilisation de l'appareil, porter les dispositifs de protection individuels contre les brûlures.  |
| Électrocution           | Contact avec les pièces électriques sous tension pendant les opérations de maintenance exécutées avec l'armoire électrique sous tension. L'opérateur intervient (avec un outil électrique ou sans couper l'alimentation de la machine) couché par terre sur le sol mouillé. | La maintenance de l'appareil doit être confiée exclusivement à des opérateurs qualifiés, équipés de dispositifs de protection individuels contre l'électrocution.   |
| Électrocution           | Électrocution provoquée par un dysfonctionnement de l'installation de mise à la terre ou des dispositifs de protection électriques.   | Installer en amont de l'appareil des dispositifs de protection conformes aux normes en vigueur.   |
| Chute de hauteur        | L'opérateur intervient en haut de la machine en utilisant des moyens d'accès inadaptés (par ex. : avec une échelle ou en grim pant sur la machine).   | Ne pas intervenir sur la machine en utilisant des moyens d'accès inadaptés (par ex. : avec une échelle ou en grim pant sur la machine).   |
| Basculement des charges | Manutention de l'appareil ou d'une de ses pièces sans les moyens adaptés.   | Pendant la maintenance de l'appareil ou de l'emballage, utiliser des accessoires ou des systèmes de levage adaptés.   |
| Risque chimique         | L'opérateur entre en contact avec des substances chimiques (par ex. : détergent, détartrant, etc.)  | Utiliser des mesures de sécurité appropriées. Consulter toujours les fiches de sécurité et l'étiquetage du produit utilisé. Utiliser les dispositifs de protection individuels conseillés par les fiches de sécurité. |
| Coupures                | Il existe un risque de coupure sur les pièces intérieures du châssis de la machine pendant les interventions de maintenance.  | La maintenance doit être exécutée uniquement par du personnel qualifié, équipé des dispositifs de protection individuels (gants de sécurité couvrant l'avant-bras contre les coupures).                               |
| Écrasement              | Il existe un risque d'écrasement des doigts et de la main pendant la maintenance des pièces mobiles.  | La maintenance doit être confiée exclusivement à des opérateurs qualifiés, équipés de dispositifs de protection individuels (gants).  |
| Ergonomique             | L'opérateur intervient sur l'appareil sans les dispositifs de protection individuels requis.  | Pour intervenir sur l'appareil, l'opérateur doit porter les dispositifs de protection individuels.  |

## INFORMATIONS GÉNÉRALES

Ce chapitre donne des informations générales dont les utilisateurs de ce manuel doivent prendre connaissance. Les informations spécifiques destinées aux différents utilisateurs du manuel figurent dans les chapitres suivants (« INSTRUCTIONS POUR .... »).

### 1 CARACTÉRISTIQUES DE L'APPAREIL

- La plaque signalétique de l'appareil se trouve à l'intérieur du panneau de commande.
- Le modèle et le numéro de série de l'appareil se trouvent également sur les bordereaux et sur l'emballage.

## 2 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

**Le fabricant de l'appareil décline toute responsabilité en cas de dommages liés au non-respect des consignes de sécurité indiquées ci-dessous.**

### AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire ce manuel attentivement. Il donne des informations importantes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil en sécurité.
- L'installation, la conversion à un autre type de gaz et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.
- Identifier le modèle de l'appareil. Le modèle est indiqué sur l'emballage et sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Installer l'appareil impérativement dans un local suffisamment aéré.
- Ne pas obstruer les bouches d'aération et d'évacuation de l'appareil.
- Ne pas modifier les composants de l'appareil.
- Ces appareils sont destinés à des utilisations commerciales, en particulier dans des cuisines de restaurant, des cantines ou des hôpitaux et dans des commerces comme boulangeries, boucheries, etc., mais ne doivent pas être utilisés pour la cuisson en continu de grandes quantités d'aliments. **ATTENTION : L'ouverture de la vanne de vidange entraînera l'écoulement de l'huile chaude de la cuve.**

### AVERTISSEMENTS POUR LE TECHNICIEN PRÉPOSÉ À L'ENTRETIEN

- Lire ce manuel attentivement. Il donne des informations importantes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil en sécurité.
- L'installation, la conversion à un autre type de gaz et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.
- Identifier le modèle de l'appareil. Le modèle est indiqué sur l'emballage et sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Installer l'appareil impérativement dans un local suffisamment aéré.
- Ne pas obstruer les bouches d'aération et d'évacuation de l'appareil.
- Ne pas modifier les composants de l'appareil.

## AVERTISSEMENTS POUR LE NETTOYAGE

- Nettoyer tous les jours les surfaces extérieures en acier inoxydable satiné, les surfaces des cuves de cuisson et la surface des plaques de cuisson.
- Faire nettoyer les pièces intérieures de l'appareil par un technicien agréé, au moins deux fois par an.
- Ne pas laver l'appareil avec un jet d'eau direct ou à haute pression ou avec un nettoyeur vapeur.
- Ne pas utiliser de produits corrosifs pour nettoyer le sol ou le plan sous l'appareil.
- Le corps et le chapeau des brûleurs du plan de cuisson ne doivent pas être lavés en lave-vaisselle.

### 3 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ET DE CONTRÔLE

### 4 ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE ET DE L'APPAREIL

#### EMBALLAGE

L'emballage est réalisé avec des matériaux éocompatibles. Les éléments en matière plastique recyclable sont les suivants :

- la couverture transparente, les sachets du manuel d'instructions et des injecteurs (en polyéthylène – PE).
- les feuillards (en polypropylène – PP).

#### APPAREIL

L'appareil est composé de matériaux métalliques recyclables qui représentent plus de 90 % de son poids (acier inox, tôle d'aluminium, cuivre, etc. ).

L'appareil doit être mis au rebut conformément à la réglementation en vigueur.

- Ne pas abandonner dans l'environnement.
- Le rendre inutilisable avant son élimination.

### 5 RISQUES LIÉS AU BRUIT

- Lors des émissions de bruit aérien, le niveau de pression sonore pondéré A est inférieur à 70 dB(A).

## INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

### AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR

**Le fabricant de l'appareil décline toute responsabilité en cas de dommages liés au non-respect des consignes de sécurité indiquées ci-dessous.**

- Lire ce manuel attentivement. Il donne des informations importantes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil en sécurité.
- L'installation, la conversion à un autre type de gaz et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.
- Identifier le modèle de l'appareil. Le modèle est indiqué sur l'emballage et sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Installer l'appareil impérativement dans un local suffisamment aéré.
- Ne pas obstruer les bouches d'aération et d'évacuation de l'appareil.
- Ne pas modifier les composants de l'appareil.

### 6 NORMES ET TEXTES DE LOI DE RÉFÉRENCE

Installer l'appareil conformément aux normes de sécurité en vigueur.

Installer l'appareil conformément à la norme EN1717 et à la réglementation de l'eau en vigueur.

## 7 MANUTENTION

Les symboles d'avertissement imprimés sur l'emballage représentent les consignes à respecter pour exécuter la manutention sans endommager l'appareil. Pour exécuter la manutention, il est obligatoire d'utiliser des moyens adaptés. En cas d'utilisation de moyens de levage tels que des chariots élévateurs à fourches ou des engins similaires, vérifier la stabilité de l'appareil.

## 8 DÉBALLAGE

Contrôler l'état de l'emballage et demander au transporteur d'inspecter la marchandise en cas de dommages évidents.

- Enlever l'emballage.
- Enlever la pellicule qui protège les panneaux extérieurs et intérieurs. Éliminer les résidus de colle avec un solvant adapté.

## 9 MISE EN PLACE

- Les dimensions de l'appareil et la position des raccords sont indiquées sur le schéma d'installation qui figure au début de ce manuel.
- L'appareil peut être installé seul ou avec d'autres appareils de la même gamme.
- Cet appareil ne peut pas être encastré.
- Mettre l'appareil à niveau avec les pieds réglables.
- Si l'appareil de comptoir qui pèse moins de 40 kg est installé séparément, il doit être fixé avec des pieds à visser spéciaux. Laisser au moins 10 cm entre l'appareil et les murs.
- Laisser au moins 40 cm entre l'appareil et les murs. Pendant l'installation, ne pas poser l'appareil sur des surfaces ou contre des parois latérales, des éléments de séparation, des meubles de cuisine ou tout autre élément du même type à moins qu'ils ne soient incombustibles ou revêtus d'un matériau isolant incombustible. Respecter scrupuleusement les normes de prévention des incendies.

## MONTAGE DE L' APPAREIL SUR UN SOCLE, EN PONT, EN PORTE-À-FAUX

Suivre les instructions fournies avec le type de support utilisé.

## FIXATION DE L'APPAREIL AU SOL

Installé seul, l'appareil de 40 cm de largeur doit être fixé au sol. Utiliser les pieds bridés prévus à cet effet.

## UNION DE PLUSIEURS APPAREILS

- Rapprocher les appareils et les mettre d'aplomb jusqu'à faire correspondre les plans de travail (A).
- Démonter les panneaux de commande (B).
- Déposer la vis de fixation la plus proche du tableau de bord de chacun des côtés à assembler (C).
- Tourner de 180° l'une des deux plaques à l'intérieur des équipements et les assembler en vissant la vis M5X40 sur l'insert opposé (D).

## SÉRIE 700/900 UNIQUEMENT

- Insérer la plaque de raccordement (fournie) dans le logement du support montant arrière des plans. Assembler les appareils en vissant les vis M5 à tête plate (fournies) sur la plaque de raccordement (E). Si l'appareil n'est pas assemblé à d'autres appareils, utiliser l'autre plaque (F).

## UNIQUEMENT APPAREILS SÉRIE 1100 OPPOSÉS

- Insérer la lame de jonction dans le logement prévu à cet effet. Assembler les machines jusqu'à faire correspondre les plans (G).

## 10 SYSTÈME D'ÉVACUATION DES FUMÉES

Prévoir un système d'évacuation des fumées selon le « Type » d'appareil. Le « Type » est précisé sur la plaque signalétique de l'appareil.

### APPAREIL DE TYPE « A1 »

- Mettre les appareils de type « A1 » sous une hotte aspirante pour assurer l'évacuation des fumées et des vapeurs de cuisson.

### APPAREIL DE TYPE « B21 »

- Installer l'appareil de type « B21 » sous une hotte aspirante.

### APPAREIL DE TYPE « B11 »

- Monter le conduit de cheminée adapté à demander au fabricant sur l'appareil de type « B11 ». Suivre les instructions de montage jointes au conduit de cheminée.
- Raccorder au conduit de cheminée un tuyau d'un diamètre de 150/155 mm, résistant à une température de 300°C.
- Poursuivre vers l'extérieur ou dans un conduit de cheminée efficace. La longueur du tuyau ne doit pas dépasser 3 mètres.

## 11 RACCORDEMENTS

La position et la dimension des raccords sont précisées sur le schéma d'installation qui figure au début de ce manuel.

### RACCORDEMENT À LA CONDUITE DE GAZ

Vérifier si l'appareil est prévu pour le type de gaz avec lequel il sera alimenté. Contrôler les informations figurant sur les talons apposés sur l'emballage et sur l'appareil. Le cas échéant, adapter l'appareil au type de gaz utilisé. Suivre les instructions du paragraphe « Adaptation à un autre type de gaz ».

Sur les appareils hauts, un raccordement à l'arrière est disponible. Dévisser le bouchon et le visser de façon étanche sur le raccordement avant.

- Installer un robinet d'arrêt à fermeture rapide en amont de l'appareil, dans un endroit facilement accessible.
- Ne pas utiliser de tuyaux de raccordement d'un diamètre inférieur à celui du raccordement de gaz de l'appareil.
- Après le branchement, vérifier qu'il n'y a pas de fuite aux points de raccordement.

### BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Vérifier si l'appareil est étudié pour fonctionner à la tension et à la fréquence auxquelles il sera alimenté. Contrôler la plaque signalétique de l'appareil.


Le symbole  signifie :


ATTENTION ! TENSION DANGEREUSE.

- Pour assurer la coupure omnipolaire du réseau, installer en amont de l'appareil, dans un endroit facilement accessible, un interrupteur ayant une puissance adaptée. La distance d'ouverture des contacts doit permettre une coupure complète, conforme à la catégorie de surtension III et aux règles d'installation. Le courant de fuite maximum admis est de 1 mA/kW.

- Pour le branchement, utiliser un câble en caoutchouc flexible protégé par une gaine, résistant à l'huile, de type H05RN-F ou H07RN-F. Pour connaître la section du câble, consulter le tableau des caractéristiques techniques.
- Brancher le câble d'alimentation au bornier comme l'indique le schéma électrique joint à l'appareil.
- Bloquer le câble d'alimentation avec le serre-câble.
- Protéger le cordon d'alimentation extérieur de l'appareil avec un tube métallique ou en plastique dur.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par une personne qualifiée afin de respecter les règles de sécurité.

### MISE À LA TERRE ET NŒUD ÉQUIPOTENTIEL

Brancher l'appareil à une prise de terre efficace. Relier le conducteur de terre à la borne portant le symbole , située à côté du bornier d'arrivée de la ligne.

Relier la structure métallique de l'appareil sous tension à un nœud équipotentiel. Relier le conducteur à la borne qui porte le symbole  et qui est située sur la partie extérieure du fond.

- Ce symbole indique que l'appareil doit être intégré dans un système équipotentiel branché conformément aux normes en vigueur.

### RACCORDEMENT AU RÉSEAU HYDRIQUE

Alimenter l'appareil avec de l'eau potable.

- Installer un filtre mécanique et un robinet d'arrêt en amont de l'appareil, dans un endroit facilement accessible.
- Éliminer les dépôts ferreux des tubes de raccordement avant de relier le filtre et l'appareil.
- Fermer les raccords non reliés avec un bouchon étanche.
- Après le branchement, vérifier qu'il n'y a pas de fuite au niveau du raccord.
- Raccordement de l'eau chaude : la température de l'eau ne doit pas dépasser 60°C.
- La pression d'alimentation de l'eau doit être comprise entre 150 kPa et 300 kPa. Utiliser un réducteur si la pression d'alimentation est supérieure à la pression maximale indiquée.
- Le raccord de l'appareil au réseau d'eau doit être permanent : ne pas utiliser un kit de connexion séparable.

### RACCORDEMENT À L'ÉVACUATION DES EAUX USÉES

Les conduits d'évacuation doivent être réalisés dans des matériaux résistant à 100°C. La vapeur produite par l'évacuation de l'eau chaude ne doit pas atteindre le fond de l'appareil. Prévoir un puisard siphonné et grillagé sous le robinet d'évacuation des eaux des marmites et en face des braisnières.

### 12 ADAPTATION À UN AUTRE TYPE DE GAZ

Le tableau T1 indique, par pays de destination :

- les gaz pouvant être utilisés pour le fonctionnement de l'appareil.
- les injecteurs et les réglages des gaz pouvant être utilisés. Pour les injecteurs, le nombre indiqué dans le tableau T1 est estampillé sur le corps de l'injecteur.

Pour adapter l'appareil au type de gaz qui l'alimentera, suivre les instructions du tableau T1 et effectuer les opérations suivantes :

- Remplacer l'injecteur du brûleur principal (UM).
- Placer l'aérateur du brûleur principal à la distance A.
- Remplacer l'injecteur de la veilleuse (UP).
- Régler l'air de la veilleuse (si nécessaire).
- Remplacer la veilleuse du minimum du robinet de gaz (Um).

- Apposer la plaquette adhésive indiquant le nouveau type de gaz utilisé sur l'appareil. Les injecteurs et les plaquettes adhésives sont livrés avec l'appareil.

### REPLACEMENT DE L'INJECTEUR DU BRÛLEUR PRINCIPAL ET RÉGLAGE DE L'AIR PRIMAIRE.

- Démonter le panneau de commande.
- Démonter les grilles, les tuiles et les brûleurs (grille gaz 900-M120).
- Desserrer la vis V.
- Démonter l'injecteur UM et le remplacer par celui indiqué dans le tableau T1.
- Revisser à fond l'injecteur UM.
- Placer l'aérateur Z à la distance A indiquée dans le tableau T1.
- Revisser à fond la vis V.

### REPLACEMENT DE LA VIS DU MINIMUM

- Démonter le panneau de commandes.
- Démonter l'injecteur UM et le remplacer par celui indiqué dans le tableau T1.
- Revisser à fond l'injecteur UM.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

### GRIL À GAZ

### REPLACEMENT DE L'INJECTEUR DE LA VEILLEUSE

- Démonter le panneau de commande.
- Dévisser le raccord R.
- Démonter l'injecteur UP et le remplacer par celui qui est indiqué dans le tableau T1.
- Revisser le raccord R à fond. Remonter toutes les pièces.
- Exécuter les opérations de démontage dans l'ordre inverse.

### 13 MISE EN SERVICE

Voir le chapitre INSTRUCTIONS POUR LA MAINTENANCE.

## INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

### AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR

**Le fabricant de l'appareil décline toute responsabilité en cas de dommages liés au non-respect des consignes de sécurité indiquées ci-dessous.**

- Lire ce manuel attentivement. Il donne des informations importantes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil en sécurité.
- Conserver ce manuel dans un endroit sûr et connu afin de pouvoir le consulter pendant toute la durée de vie utile de l'appareil.
- L'installation, la conversion à un autre type de gaz et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vi-



- gueur et aux consignes données dans ce manuel.
- Pour l'assistance, s'adresser uniquement aux centres techniques agréés par le fabricant et exiger des pièces détachées d'origine.
  - Faire contrôler et entretenir l'appareil au moins deux fois par an. Il est conseillé de souscrire un contrat d'entretien.
  - Cet appareil est destiné à un usage professionnel et doit donc être utilisé par du personnel formé.
  - L'appareil est destiné à la cuisson d'aliments comme indiqué dans les avertissements. Toute autre utilisation est impropre.
  - Éviter de faire marcher l'appareil à vide pendant de longues périodes. Préchauffer l'appareil juste avant de l'utiliser.
  - Surveiller l'appareil pendant son fonctionnement.
  - En cas de panne ou de dysfonctionnement de l'appareil, fermer le robinet d'arrêt du gaz et/ou désactiver l'interrupteur général d'alimentation électrique installés en amont de l'appareil.
  - Procéder au nettoyage conformément aux instructions données dans le chapitre « INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE ».
  - Ne pas stocker de substances inflammables à proximité de l'appareil. **RISQUE D'INCENDIE.**
  - Ne pas obstruer les bouches d'aération et d'évacuation de l'appareil.
  - Ne pas modifier les composants de l'appareil.
  - Il est conseillé de porter des équipements personnels de protection ; risque de renversement d'aliments très chauds.
  - Pendant le fonctionnement de l'appareil, le sol qui l'entoure peut devenir glissant ; être attentif et utiliser les moyens appropriés pour éviter les chutes.
  - Exécuter la manutention des accessoires (par ex. cocottes) et des pièces mobiles de l'appareil avec la plus grande attention, prendre une position correcte.

- Ces appareils sont destinés à des utilisations commerciales, en particulier dans des cuisines de restaurant, des cantines ou des hôpitaux et dans des commerces comme boulangeries, boucheries, etc., mais ne doivent pas être utilisés pour la cuisson en continu de grandes quantités d'aliments. **ATTENTION : L'ouverture de la vanne de vidange entraînera l'écoulement de l'huile chaude de la cuve.**

**Attention !** Pour éviter que des flammes ne s'allument, nettoyer soigneusement l'intérieur du barbecue ou du gril avant toute mise en service, en ôtant les éventuels dépôts de saleté ou d'huile qui se sont accumulés pendant les cuissons précédentes.

#### **POSITIONNEMENT DES GRILLES EN FONTE**

- La grille de cuisson est réversible, inclinée pour les viandes et horizontale pour le poisson et les légumes.

#### **UTILISATION DU GRIL À GAZ**

##### **AVERTISSEMENT**

- L'appareil est destiné à la cuisson directe d'aliments posés sur le gril (biftecks, steaks hachés, poissons, légumes, etc.).
- Le gril ne doit pas être utilisé pour chauffer des casseroles ou des poêles.

##### **ALLUMAGE ET EXTINCTION DES BRÛLEURS**

La manette de commande du robinet de gaz a les positions d'utilisation suivantes :

● éteinte

★ allumage de la veilleuse

🔥 flamme minimum

🔥 flamme maximum

##### **Allumage de la veilleuse**

Appuyer sur la manette et la tourner en position ★.

- Appuyer à fond sur la manette et allumer la veilleuse en appuyant sur le bouton de l'allumeur piézoélectrique.
- Appuyer encore sur la manette pendant 20 secondes environ et la relâcher. Répéter l'opération si la veilleuse s'éteint.

##### **Allumage du brûleur principal**

Tourner la manette de la position ★ à la position 🔥.

Tourner ensuite la manette, selon les besoins de la cuisson, dans n'importe quelle position comprise entre 🔥 et 🔥.

##### **Extinction**

Pour éteindre le brûleur principal, tourner la manette sur la position ★.

Pour éteindre la veilleuse, appuyer sur la manette et la tourner sur la position ●.

### UTILISATION DE LA LÈCHEFRITE

- Il est conseillé de verser 2-3 cm d'eau dans les lèchefrites pour faciliter le nettoyage et obtenir une meilleure cuisson.

### UTILISATION DU GRILL ÉLECTRIQUE (RÉSISTANCES BASCULANTES)

#### AVERTISSEMENT

- L'appareil est destiné à la cuisson directe d'aliments (biftecks, steaks hachés, poissons, légumes, etc.).
- L'appareil ne doit pas être utilisée pour chauffer ou cuire directement des aliments en posant dessus des casseroles, des poêles, des récipients, etc.
- **IMPORTANT!** Ne pas brancher l'appareil sans avoir remplisé la bassin
- Lorsque le chauffage est en marche, il faut maintenir dans le bac un niveau d'eau.

#### ALLUMAGE ET EXTINCTION DU CHAUFFAGE

La manette de commande du régulateur d'énergie a les positions d'utilisation suivantes :

0 - Eteint

1 - Température mini

2...4 - Températures intermédiaires

MAX - Température maxi

CLEAN - Puissance maximale uniquement pour les opérations de nettoyage

#### Allumage

- Tourner la manette du régulateur de température sur une position de fonctionnement.
- Le voyant orange s'allume.
- Le voyant orange s'éteint pour indiquer que la température choisie est atteinte.

#### Extinction

- Tourner la manette du régulateur d'énergie en position " 0".
- Le voyant jaune s'éteint.

### 14 PÉRIODES D'INACTIVITÉ

Pour préparer une période d'inactivité de l'appareil, procéder de la façon suivante :

- Nettoyer l'appareil à fond.
- Passer un chiffon légèrement imbibé d'huile de vaseline sur toutes les surfaces en acier inox pour former une fine couche de protection.
- Laisser les couvercles ouverts.
- Fermer les robinets et désactiver l'interrupteur général de l'alimentation électrique.

Après une période d'inactivité prolongée, procéder de la façon suivante.

- Contrôler l'appareil avant de le réutiliser.
- Faire fonctionner les appareils électriques à la température minimum pendant au moins 60 minutes.

## INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE

### AVERTISSEMENTS POUR LE NETTOYAGE

**Le fabricant de l'appareil décline toute responsabilité en cas de dommages liés au non-respect des consignes de sécurité indiquées ci-dessous.**

- Avant toute opération, débrancher l'appareil s'il est sous tension.
- Nettoyer tous les jours les surfaces extérieures en acier inoxydable satiné, les surfaces des cuves de cuisson et la surface des plaques de cuisson.
- Faire nettoyer les pièces intérieures de l'appareil par un technicien agréé, au moins deux fois par an.
- Ne pas laver l'appareil avec un jet d'eau direct ou à haute pression ou avec un nettoyeur vapeur.
- Ne pas utiliser de produits corrosifs pour nettoyer le sol ou le plan sous l'appareil.
- Le corps et le chapeau des brûleurs du plan de cuisson ne doivent pas être lavés en lave-vaisselle.

### SURFACES POLIES EN ACIER INOXYDABLE

- Nettoyer les surfaces avec un chiffon ou une éponge humide et un détergent classique non abrasif. Passer le chiffon dans le sens du polissage. Rincer souvent et sécher soigneusement.
- Ne pas utiliser de paille de fer ni d'autres objets métalliques.
- Ne pas utiliser de produits chimiques contenant du chlore.
- Ne pas utiliser d'objet pointu qui pourrait rayer ou détériorer les surfaces.

### LÈCHEFRITES

Nettoyer la surface en éliminant toute trace de graisse, d'huile, de résidus alimentaires, etc...

### GRIL À GAZ

#### Nettoyage du brûleur et de la grille du foyer

- Enlever la grille de cuisson et le dispositif de protection contre les éclaboussures en les soulevant.
- Démonter les éléments radiants en les soulevant légèrement par l'arrière et en les sortant des goujons du guide avant.
- Nettoyer le brûleur dans la zone de la flamme et le long les fentes de la protection de flamme, en éliminant toute trace de poussière et de dépôts en tous genres, en veillant à ne pas élargir les trous de sortie de la flamme.
- Nettoyer les ailettes de la chambre de combustion qui achèminent les sauces dans la lèchefrite avec un racloir et essuyer ensuite avec un chiffon humide. Faire attention à ne pas endommager le groupe d'allumage de la veilleuse.
- Remonter l'élément radiant en faisant attention à ce que les goujons avant s'insèrent dans leurs sièges.

### GRILL ÉLECTRIQUE (RÉSISTANCES BASCULANTES)

- Attention : avant d'effectuer les opérations de nettoyage, s'assurer que les résistances ont refroidi.
- Couper l'alimentation électrique.
- Attention: Ne pas utiliser de l'eau sur les composants électriques et les connexions correspondantes.
- Éliminer les résidus d'aliments à la fin de chaque cuisson. Remuer les aliments avec le racloir. Ne pas utiliser d'objets pointus pouvant rayer ou abîmer la résistance.
- Soulever les résistances.
- Nettoyer la cuvette et le fond de la cuve.



## INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN

### AVERTISSEMENTS POUR LE TECHNICIEN PRÉPOSÉ À L'ENTRETIEN

Le fabricant de l'appareil décline toute responsabilité en cas de dommages liés au non-respect des consignes de sécurité indiquées ci-dessous.

- Lire ce manuel attentivement. Il donne des informations importantes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil en sécurité.
- Avant toute opération, débrancher l'appareil s'il est sous tension.
- L'installation, la conversion à un autre type de gaz et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.
- Identifier le modèle de l'appareil. Le modèle est indiqué sur l'emballage et sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Installer l'appareil impérativement dans un local suffisamment aéré.
- Ne pas obstruer les bouches d'aération et d'évacuation de l'appareil.
- Ne pas modifier les composants de l'appareil.

### ADAPTATION À UN AUTRE TYPE DE GAZ

Voir le chapitre Instructions pour l'installation.

### MISE EN SERVICE

Après l'installation, l'adaptation à un autre type de gaz ou des interventions d'entretien, vérifier le fonctionnement de l'appareil. En cas de dysfonctionnements, consulter le paragraphe ci-après « Résolution des dysfonctionnements ».

### APPAREIL À GAZ

Mettre l'appareil en marche en respectant les consignes et les avertissements pour l'utilisation données au chapitre INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION et vérifier :

- la pression d'alimentation du gaz (voir le paragraphe suivant).
- la régularité d'allumage des brûleurs et l'efficacité de l'installation d'évacuation des fumées.

### VÉRIFICATION DE LA PRESSION D'ALIMENTATION DU GAZ

- Utiliser un manomètre d'une précision égale ou supérieure à 0,1 mbar.
- Démonter le panneau de commande.
- Enlever la vis d'étanchéité de la prise de pression PP et relier le manomètre.
- Effectuer la mesure avec l'appareil en marche.

**ATTENTION !** Si la pression d'alimentation du gaz ne rentre pas dans les valeurs limites (Min - Max ) indiquées dans le Tableau T2, interrompre le fonctionnement de l'appareil et contacter la société de distribution de gaz.

- Détacher le manomètre et revisser à fond la vis d'étanchéité sur la prise de pression.

### APPAREILS ÉLECTRIQUES

Mettre l'appareil en marche en respectant les consignes et les avertissements pour l'utilisation données au chapitre INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION et vérifier :

- les valeurs du courant de chaque phase
- l'allumage des résistances de chauffage.

## 15 RÉOLUTION DES PANNES

### GRIL À GAZ

#### La veilleuse ne s'allume pas

Causes possibles :

- La pression d'alimentation du gaz est insuffisante.
- La conduite ou l'injecteur est obstrué(e).
- Le robinet de gaz ou la vanne de gaz est en panne.
- La bougie d'allumage est mal reliée ou défectueuse.
- L'allumeur ou le câble de la bougie est en panne.

#### La veilleuse ne reste pas allumée ou s'éteint pendant l'utilisation

Causes possibles :

- La pression d'alimentation du gaz est insuffisante.
- Le robinet de gaz ou la valve de gaz est en panne.
- Le thermocouple est défectueux ou n'est pas suffisamment chauffé.
- Le thermocouple est mal relié au robinet ou à la valve de gaz.
- L'utilisateur n'appuie pas suffisamment sur la manette du robinet ou de la valve de gaz.

#### Le brûleur principal ne s'allume pas (même si la veilleuse est allumée)

Causes possibles :

- La pression d'alimentation du gaz est insuffisante.
- La conduite ou l'injecteur est obstrué(e).
- Le robinet de gaz ou la vanne de gaz est en panne.
- Le brûleur est défectueux (orifices de sortie du gaz bouchés).

### GRILL ÉLECTRIQUE (RÉSISTANCES BASCULANTES)

#### L'appareil ne chauffe pas.

- Le régulateur d'énergie est défectueux.
- Les résistances sont en panne.

#### Le chauffage ne se règle pas.

- Le régulateur d'énergie est défectueux.

## 16 REMPLACEMENT DE PIÈCES

### AVERTISSEMENTS POUR LE REMPLACEMENT DE PIÈCES.

- Avant toute opération, débrancher l'appareil s'il est sous tension.
- Après avoir remplacé un composant du circuit du gaz, s'assurer qu'il n'y a aucune fuite sur les points de raccordement avec le circuit.
- Après avoir remplacé un composant du circuit électrique, vérifier qu'il est correctement relié au câblage.

### GRIL À GAZ

#### Remplacement du robinet de gaz.

- Enlever la lèchefrite.
- Sortir la manette.
- Démonter la façade.
- Déposer et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Exécuter les opérations de démontage en sens inverse.

#### Remplacement de la veilleuse et du thermocouple.

- Enlever la lèchefrite.
- Sortir la manette.

- Démontez le panneau de commande.
- Déposez et remplacez le composant.
- Remontez toutes les pièces. Exécutez les opérations de démontage en sens inverse.

#### **Remplacement du brûleur principal.**

- Enlever la lèchefrite.
- Sortir la manette.
- Démontez la façade inférieure.
- Démontez le panneau de commande.
- Démontez le dispositif de protection contre les éclaboussures, les grilles, les éléments radiants, le support avant des éléments radiants et la protection des brûleurs.
- Démontez et remplacez le composant.
- Remontez toutes les pièces. Exécutez les opérations de démontage en sens inverse.

#### **GRILL ÉLECTRIQUE (RÉSISTANCES BASCULANTES)**

##### **Remplacement du régulateur d'énergie et du voyant**

- Démontez le panneau de commande.
- Déposez et remplacez le composant.
- Remontez toutes les pièces. Exécutez les opérations de démontage en sens inverse.

##### **Remplacement des résistances.**

- Pour extraire le groupe chauffant de la cuve, il faut le soulever et le faire tourner à l'aide de la poignée de relevage jusqu'à ce qu'il soit accroché.
- Déposez et remplacez le composant.
- Remontez toutes les pièces. Exécutez les opérations de démontage en sens inverse.

#### **17 NETTOYAGE DES PIÈCES INTERNES**

- Vérifiez l'état des pièces à l'intérieur de l'appareil.
- Enlevez les dépôts de saleté.
- Contrôlez et nettoyez le système d'évacuation des fumées.

#### **18 PIÈCES PRINCIPALES**

##### **GRIL À GAZ**

- Robinet de gaz
- Brûleur principal
- Veilleuse
- Thermocouple
- Bougie d'allumage
- Allumeur piézoélectrique

##### **GRILL ÉLECTRIQUE (RÉSISTANCES BASCULANTES)**

- Régulateur d'énergie
- Voyant.
- Résistance










|  |    |
|--|----|
| EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL .....                     | 3  |
| RIESGOS RESIDUALES .....                                   | 4  |
| INFORMACIÓN GENERAL .....                                  | 5  |
| 1 DATOS DEL EQUIPO .....                                   | 5  |
| ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR .....                      | 5  |
| ADVERTENCIAS PARA EL MANTENEDOR .....                      | 5  |
| ADVERTENCIAS PARA LA LIMPIEZA.....                         | 5  |
| 3 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y CONTROL.....                 | 5  |
| 4 ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE Y DEL EQUIPO .....              | 5  |
| 5 RIESGOS DEBIDOS AL RUIDO .....                           | 5  |
| INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN .....                         | 5  |
| ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR .....                      | 5  |
| 6 NORMAS Y LEYES DE REFERENCIA .....                       | 5  |
| 7 DESPLAZAMIENTO .....                                     | 6  |
| 8 DESEMBALAJE .....  | 6  |
| 9 EMPLAZAMIENTO .....                                      | 6  |
| 10 SISTEMA DE SALIDA DE HUMOS.....                         | 6  |
| 11 CONEXIONES .....  | 6  |
| 12 ADAPTACIÓN A OTRO TIPO DE GAS.....                      | 7  |
| BARBACOA DE GAS .....                                      | 7  |
| 13 PUESTA EN SERVICIO .....                                | 7  |
| UBICACIÓN DE LAS PARRILLAS DE FUNDICIÓN .....              | 8  |
| USO DE LA BARBACOA DE GAS .....                            | 8  |
| USO DEL CAJÓN RECOGEGRASAS .....                           | 9  |
| USO DE LA BARBACOA ELÉCTRICA (RESISTENCIAS ABATIBLES)..... | 9  |
| 14 PERÍODOS DE INACTIVIDAD .....                           | 9  |
| INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA.....                             | 9  |
| ADVERTENCIAS PARA LA LIMPIEZA.....                         | 9  |
| BARBACOA DE GAS .....                                      | 9  |
| BARBACOA ELÉCTRICA (RESISTENCIAS ABATIBLES).....           | 9  |
| INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO.....                        | 10 |
| ADVERTENCIAS PARA EL MANTENEDOR .....                      | 10 |
| ADAPTACIÓN A OTRO TIPO DE GAS .....                        | 10 |
| PUESTA EN SERVICIO .....                                   | 10 |
| 15 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS .....                             | 10 |
| BARBACOA DE GAS .....                                      | 10 |
| BARBACOA ELÉCTRICA (RESISTENCIAS ABATIBLES).....           | 10 |
| 16 SUSTITUCIÓN DE COMPONENTES.....                         | 10 |
| ADVERTENCIAS PARA LA SUSTITUCIÓN DE COMPONENTES .....      | 10 |
| BARBACOA DE GAS .....                                      | 10 |
| BARBACOA ELÉCTRICA (RESISTENCIAS ABATIBLES).....           | 11 |
| 17 LIMPIEZA DE LAS PARTES INTERNAS .....                   | 11 |
| 18 COMPONENTES PRINCIPALES .....                           | 11 |
| BARBACOA DE GAS .....                                      | 11 |
| BARBACOA ELÉCTRICA (RESISTENCIAS ABATIBLES).....           | 11 |

## **ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO**

- Leer atentamente este manual. Suministra información importante sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento del equipo.
- Guardar este manual en un lugar seguro y conocido para que pueda consultarse durante toda la vida útil del equipo.
- La instalación, la conversión para otro tipo de gas y el mantenimiento del equipo deben ser efectuados por personal cualificado y autorizado por el fabricante, de conformidad con las normas de seguridad vigentes y con las instrucciones dadas en este manual.
- Para la asistencia, acudir sólo a centros técnicos autorizados por el fabricante y exigir el uso de repuestos originales.
- Hacer realizar el mantenimiento del equipo como mínimo dos veces al año. Se aconseja suscribir un contrato de mantenimiento.
- El equipo está destinado al uso profesional y debe ser utilizado por personal capacitado.
- El equipo ha sido diseñado para cocinar alimentos tal como se indica en las instrucciones de uso. Todo otro uso se considera inadecuado.
- No hacer funcionar el equipo en vacío durante mucho tiempo. Efectuar el precalentamiento inmediatamente antes del uso.
- Vigilar el equipo durante el funcionamiento.
- En caso de avería o fallo del equipo, cerrar la llave de paso del gas y/o desconectar el interruptor general de alimentación eléctrica, instalados antes del equipo.
- Efectuar la limpieza siguiendo las instrucciones del capítulo "INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA".
- No dejar material inflamable cerca del equipo. PELIGRO DE INCENDIO.
- No obstruir los orificios de entrada de aire y salida de humos del equipo.
- No alterar de ningún modo los componentes del equipo.
- Cerrar las puertas y los cajones después del uso.
- Este tipo de aparato está destinado al uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo cocinas de restaurantes, comedores, hospitales y empresas comerciales, como panaderías, carnicería, etc., pero no está destinada a la producción de una masa continua de alimentos.

## EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL

A continuación aparece una tabla de recapitulación de los Equipos de Protección Personal (EPP) que se deben utilizar durante las distintas fases de vida de los aparatos.

| Fase                    | Equipo de protección  | Calzado de seguridad  | Guantes   | Gafas   | Protectores auriculares  | Máscara   | Casco   |
|-------------------------|---|---|---|---|--|---|---|
|                         |  |  |  |  |  |  |  |
| Transporte              |   | X   |   |   |  |   |   |
| Desplazamiento          |   | X   |   |   |  |   |   |
| Desembalaje             |   | X   |   |   |  |   |   |
| Montaje                 |   | X   |   |   |  |   |   |
| Uso ordinario           | X   | X   | X (*)   |   |  |   |   |
| Regulaciones            |   | X   |   |   |  |   |   |
| Limpieza ordinaria      |   | X   |   |   |  |   |   |
| Limpieza extraordinaria |   | X   | X   |   |  |   |   |
| Mantenimiento           |   | X   | X (*)   |   |  |   |   |
| Desmontaje              |   | X   |   |   |  |   |   |
| Desguace                |   | X   |   |   |  |   |   |

X (\*) EPP PREVISTO

EPP A DISPOSICIÓN O A UTILIZAR SI ES NECESARIO

EPP NO PREVISTO

(\*) Los guantes durante el uso ordinario y el mantenimiento deben ser de tipo atérmico para proteger las manos en el momento en que el operador toca partes del aparato o elementos de cocción a alta temperatura (aceite, agua, vapor...).

Se recuerda que el no utilizar equipos de protección personal por parte de operadores, técnicos especializados y encargados del uso de los equipos puede comportar una exposición a riesgos químicos y daños a la salud.

## RIESGOS RESIDUALES

La máquina presenta riesgos que no han sido eliminados completamente con el proyecto o con la instalación de protecciones. Para la información completa del cliente, a continuación se indican los riesgos residuales existentes en la máquina: las situaciones peligrosas se crean con comportamientos incorrectos que están terminantemente prohibidos.

| RIESGO RESIDUAL                    | SITUACIÓN PELIGROSA  | ADVERTENCIA  |
|------------------------------------|--|--|
| Resbalamiento o caída              | El operador puede resbalar por la presencia de agua o suciedad sobre el pavimento.   | Durante el uso del aparato, utilizar equipos de protección personal antideslizantes.   |
| Quemadura                          | El operador toca intencionalmente partes del aparato.  | Durante el uso del aparato, utilizar equipos de protección personal atóxicos.  |
| Quemadura                          | El operador toca intencionalmente elementos de cocción a alta temperatura (aceite, agua, vapor...).  | Durante el uso del aparato, utilizar equipos de protección personal atóxicos.  |
| Descarga eléctrica (Electrocución) | Contacto con partes eléctricas bajo tensión durante las operaciones de mantenimiento realizadas con el cuadro eléctrico bajo tensión. El operador interviene (con una herramienta eléctrica o sin desactivar la alimentación de la máquina) acostado en el suelo con la superficie del pavimento mojada. | El mantenimiento del aparato debe ser realizado solamente por personal cualificado y dotado de equipos de protección personal contra la electrocución.   |
| Descarga eléctrica (Electrocución) | Electrocución causada por defecto de funcionamiento de la conexión a tierra o de los dispositivos de protección eléctricos.  | Instalar aguas arriba del aparato dispositivos de protección conformes a los requisitos normativos vigentes.   |
| Caída desde lo alto                | El operador interviene en la máquina utilizando sistemas no adecuados para el acceso a la parte superior (ej.: subiéndose a la máquina o utilizando una escalera de mano).   | No intervenir en la máquina utilizando sistemas no adecuados para el acceso a la parte superior (ej.: subiéndose a la máquina o utilizando una escalera de mano).  |
| Vuelco de cargas                   | Desplazamiento del aparato o de una de sus partes sin medios adecuados.  | Durante el desplazamiento del aparato o del embalaje, utilizar accesorios o sistemas de elevación adecuados.   |
| Químico                            | El operador entra en contacto con sustancias químicas (ej.: detergente, desincrustante, etc.)  | Aplicar medidas de seguridad adecuadas. Tomar como referencia las fichas de seguridad y las etiquetas del producto utilizado. Utilizar los equipos de protección personal recomendados en las fichas de seguridad. |
| Cortes                             | Durante los trabajos de mantenimiento pueden ocurrir lesiones por corte con las partes internas del bastidor de la máquina.  | El mantenimiento debe ser realizado solamente por personal cualificado y dotado de equipos de protección personal (guantes anticorte y prendas que cubran el antebrazo).   |
| Aplastamiento                      | El personal se puede aplastar los dedos o las manos al desplazar partes móviles.   | El mantenimiento debe ser realizado solamente por personal cualificado y dotado de equipos de protección personal (guantes).   |
| Ergonómico                         | El operador interviene en el aparato sin los equipos de protección personal necesarios.  | El operador debe estar dotado de los equipos de protección personal necesarios para intervenir en el aparato.  |



## INFORMACIÓN GENERAL

En este capítulo se suministran informaciones generales que deben conocer todos los usuarios de este manual. Las informaciones específicas para cada usuario del manual figuran en los capítulos siguientes ("INSTRUCCIONES PARA ...").

### 1 DATOS DEL EQUIPO

- La placa de datos del equipo está aplicada a la superficie interior del panel de mandos.
- El modelo y el número de serie del equipo figuran en las etiquetas y en el embalaje.

## 2 ADVERTENCIAS GENERALES

**El fabricante del aparato no se puede considerar responsable de eventuales daños resultantes de la inobservancia de las obligaciones indicadas a continuación.**

### ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente este manual. Suministra información importante sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento del equipo.
- La instalación, la conversión para otro tipo de gas y el mantenimiento del equipo deben ser efectuados por personal cualificado y autorizado por el fabricante, de conformidad con las normas de seguridad vigentes y con las instrucciones dadas en este manual.
- Observar de qué modelo es el equipo. El modelo está indicado en el embalaje y en la placa de datos del equipo.
- Instalar el equipo solamente en un local suficientemente aireado.
- No obstruir los orificios de entrada de aire y salida de humos del equipo.
- No alterar de ningún modo los componentes del equipo.
- Este tipo de aparato está destinado al uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo cocinas de restaurantes, comedores, hospitales y empresas comerciales, como panaderías, carnicería, etc., pero no está destinada a la producción de una masa continua de alimentos. **ATENCIÓN: abriendo la válvula de descarga saldrá el contenido caliente de la freidora.**

### ADVERTENCIAS PARA EL MANTENEDOR

- Leer atentamente este manual. Suministra información importante sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento del equipo.
- La instalación, la conversión para otro tipo de gas y el mantenimiento del equipo deben ser efectuados por personal cualificado y autorizado por el fabricante, de conformidad con las normas de seguridad vigentes y con las instrucciones dadas en este manual.
- Observar de qué modelo es el equipo. El modelo está indicado en el embalaje y en la placa de datos del equipo.
- Instalar el equipo solamente en un local suficientemente aireado.
- No obstruir los orificios de entrada de aire y salida de humos del equipo.
- No alterar de ningún modo los componentes del equipo.

## ADVERTENCIAS PARA LA LIMPIEZA

- Limpiar cada día las superficies exteriores satinadas de acero inoxidable, las superficies de las cubas de cocción y la superficie de las placas de cocción.
- Dirigirse a un técnico autorizado para que realice, por lo menos dos veces al año, la limpieza de las partes interiores del aparato.
- No lavar el aparato con chorros de agua directos o a alta presión o con limpiadores a vapor.
- No utilizar productos corrosivos para limpiar el suelo o la superficie debajo del aparato.
- No lavar en lavavajillas el cuerpo y las coronas de los quemadores de la placa de cocción.

### 3 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y CONTROL

### 4 ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE Y DEL EQUIPO

#### EMBALAJE

El embalaje está realizado con materiales compatibles con el medio ambiente. Los componentes de material plástico que deben reciclarse son:

- sobrecubierta transparente, bolsas del manual de instrucciones y de los inyectores (polietileno - PE).
- flejes (polipropileno - PP).

#### EQUIPO

El equipo está realizado en más del 90% de su peso con materiales metálicos reciclables (acero inoxidable, chapa aluminizada, cobre, etc.).

Desechar el equipo conforme a las normas vigentes.

- No dejarlo en ningún sitio que no sea específico para tal fin.
- Inutilizarlo antes de desecharlo.

### 5 RIESGOS DEBIDOS AL RUIDO

- El nivel de presión sonora ponderado A de las emisiones de ruido aéreo es inferior a 70 dB(A).

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

### ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR

**El fabricante del aparato no se puede considerar responsable de eventuales daños resultantes de la inobservancia de las obligaciones indicadas a continuación.**

- Leer atentamente este manual. Suministra información importante sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento del equipo.
- La instalación, la conversión para otro tipo de gas y el mantenimiento del equipo deben ser efectuados por personal cualificado y autorizado por el fabricante, de conformidad con las normas de seguridad vigentes y con las instrucciones dadas en este manual.
- Observar de qué modelo es el equipo. El modelo está indicado en el embalaje y en la placa de datos del equipo.
- Instalar el equipo solamente en un local suficientemente aireado.
- No obstruir los orificios de entrada de aire y salida de humos del equipo.
- No alterar de ningún modo los componentes del equipo.

### 6 NORMAS Y LEYES DE REFERENCIA

Instalar el equipo con arreglo a las normas de seguridad vigentes.

Instalar el equipo con arreglo a EN 1717 y a las disposiciones nacionales sobre la utilización del agua.

## 7 DESPLAZAMIENTO

El embalaje tiene impresas advertencias sobre las prescripciones a respetar para que durante el desplazamiento el aparato no sufra daños. El aparato debe desplazarse exclusivamente con medios adecuados. Si se utilizan sistemas de elevación como carretillas elevadoras con horquillas o afines, asegurarse de que el aparato esté en equilibrio estable.

## 8 DESEMBALAJE

Controlar el estado en que se encuentra el embalaje y, en caso de daño evidente, solicitar al transportista la inspección de la mercancía.

- Retirar el embalaje.
- Quitar la película que protege los paneles externos e internos. Si quedan restos de adhesivo en los paneles, eliminarlos con un disolvente.

## 9 EMPLAZAMIENTO

- Las dimensiones exteriores del equipo y la posición de las conexiones se indican en el esquema de instalación incluido al principio de este manual.
- El equipo se puede instalar solo o unido a otros aparatos de la misma gama.
- Este equipo no se puede empotrar.
- Nivelar el equipo mediante las patas regulables.
- El equipo para mostrador de menos de 40kg, si se instala de manera independiente, se debe fijar con pies embreados. Colocar el equipo al menos a 10 cm de las paredes circundantes.
- No instalar sobre superficies, paredes laterales, separadores o muebles de cocina y módulos similares excepto cuando hayan sido fabricados con materiales no combustibles o estén revestidos con material termoaislante no combustible. Respetar las normas para la prevención de incendios.

## MONTAJE DEL EQUIPO SOBRE BASE, EN PUENTE O EN VOLADIZO

Seguir las instrucciones incluidas con el tipo de soporte escogido.

## ANCLAJE DEL EQUIPO AL SUELO

Fijar al suelo el equipo de 40 cm de ancho instalado de forma individual. Utilizar las patas embreadadas.

## UNIÓN DE VARIOS EQUIPOS

- Acercar los aparatos y nivelarlos hasta hacer coincidir las superficies de trabajo (A).
- Desmontar los paneles de mandos (B).
- Quitar el tornillo de fijación más cercano al tablero de mandos de cada uno de los lados que se deben unir (C).
- Girar 180° una de las dos placas interiores de los aparatos y unir las atornillando el tornillo M5X40 en la inserción opuesta (D).

## SOLO SERIE 700/900

- Introducir la placa de conexión (suministrada) en el alojamiento del copete trasero de las superficies. Unir los aparatos atornillando los tornillos M5 de cabeza llana (suministrados) en la placa de conexión (E). Si el aparato no se une a otros, utilizar la otra placa (F).

## SOLAMENTE APARATOS SERIE 1100 CONTRAPUESTOS

- Introducir la hoja de unión en el alojamiento correspondiente. Unir las máquinas hasta hacer coincidir las superficies (G).

## 10 SISTEMA DE SALIDA DE HUMOS

Realizar la salida de humos de acuerdo con el tipo de equipo. El "tipo" se indica en la placa de datos.

### EQUIPO TIPO "A1"

- Instalar el equipo tipo "A1" bajo una campana extractora para asegurar la evacuación de los humos y vapores producidos por la cocción.

### EQUIPO TIPO "B21"

- Instalar el equipo tipo "B21" bajo una campana extractora.

### EQUIPO TIPO "B11"

- Montar sobre el equipo tipo "B11" la chimenea adecuada, que se debe pedir al fabricante del equipo. Seguir las instrucciones de montaje suministradas con la chimenea.
- Conectar a la chimenea un tubo de 150-155 mm de diámetro que pueda resistir una temperatura de 300 °C.
- El tubo debe desembocar en el exterior o en un conducto de salida apropiado. La longitud del tubo no debe superar los 3 metros.

## 11 CONEXIONES

La posición y el tamaño de las conexiones se indican en el esquema de instalación incluido al principio de este manual.

### CONEXIÓN AL TUBO DE GAS

Controlar si el equipo está preparado para el tipo de gas con el que será alimentado. Leer las etiquetas aplicadas en el embalaje y en el equipo. Si es necesario, adaptar el equipo al tipo de gas disponible. Proceder como se indica en el apartado siguiente "Adaptación a otro tipo de gas".

Los equipos "top" poseen también una conexión posterior. Desensroscar el tapón de esta conexión y enroscarlo herméticamente en la conexión frontal.

- Instalar en un punto anterior al equipo, que sea fácilmente accesible, una llave de corte de cierre rápido.
- No utilizar tubos de conexión de diámetro inferior al de la conexión de gas del equipo.
- Una vez efectuada la conexión, verificar que no haya pérdidas en los puntos de unión.

### CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

Controlar si el equipo está preparado para funcionar con la tensión y frecuencia de la red local. Leer estos valores en la placa de datos del equipo.


El símbolo  indica:


ATENCIÓN: TENSIÓN PELIGROSA.

- Instalar línea arriba del equipo, en un lugar al que se pueda acceder con facilidad, un interruptor que posea la capacidad adecuada, que garantice la desconexión omnipolar de la red y con una distancia de apertura entre los contactos que asegure la desconexión completa en las condiciones previstas para la categoría de sobretensión III de acuerdo con las normas de instalación. Se admite una corriente de dispersión máxima de 1mA/kW.

- Realizar la conexión con un cable de goma flexible apantallado de tipo H05RN-F o H07RN-F resistente al aceite. Para más información sobre la sección del cable, consultar la tabla de datos técnicos.
- Conectar el cable de alimentación a la regleta como se indica en el esquema eléctrico suministrado con el equipo.
- Bloquear el cable de alimentación con el prensacable.
- Proteger el cable de alimentación que queda fuera del equipo con un tubo metálico o de plástico rígido.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica o por una persona con una calificación similar, para prevenir cualquier riesgo.

### CONEXIÓN A TIERRA Y AL PUNTO EQUIPOTENCIAL

Conectar los equipos eléctricos a una puesta a tierra eficaz. Conectar el conductor de tierra al borne que lleva el símbolo , situado junto a la regleta de entrada de la línea.

Conectar la estructura metálica de los equipos eléctricos a un punto equipotencial. Conectar el conductor al borne que tiene el símbolo  situado en la parte exterior del fondo.

- Este símbolo indica que el equipo debe estar comprendido en un sistema equipotencial conectado según las modalidades establecidas por las normas vigentes.

### CONEXIÓN A LA RED DE AGUA

Alimentar el equipo con agua potable.

- Instalar en un punto anterior al equipo, que sea fácilmente accesible, un filtro mecánico y una llave de corte.
- Antes de conectar el filtro y el equipo, controlar que en el interior de los tubos no haya escorias ferrosas y limpiar si las hubiere.
- Cerrar con un tapón hermético las conexiones que no se utilicen.
- Una vez efectuada la conexión, verificar que no haya pérdidas en los puntos de unión.
- Conexión del agua caliente: la temperatura del agua no debe superar los 60°C.
- La presión de alimentación del agua debe estar comprendida entre 150kPa y 300kPa. Si la presión es superior a la máxima indicada, utilizar un reductor de presión.
- El aparato está destinado a conectarse de manera permanente a la red hídrica, no mediante una serie de uniones separables.

### CONEXIÓN AL DESAGÜE

Los conductos de desagüe se han de realizar con materiales resistentes a una temperatura de 100 °C. El fondo del equipo no ha de quedar expuesto al vapor producido por el vaciado del agua caliente. Realizar una arqueta en el suelo, con rejilla y sifón, debajo de la boca de descarga de las ollas y delante de las sartenes basculantes.

### 12 ADAPTACIÓN A OTRO TIPO DE GAS

En la tabla T1 se indican, para los distintos países de destino:

- los gases que se pueden utilizar para alimentar el equipo.
- los inyectores y las regulaciones paracada uno de dichos gases. El número de inyector indicado en la tabla T1 está grabado en el cuerpo de los propios inyectores.

Para adaptar el equipo al tipo de gas con el que será alimentado, seguir las indicaciones de la tabla T1 y efectuar las operaciones que se describen a continuación:

- Sustituir el inyector del quemador principal (UM).

- Ubicar el regulador de aire del quemador principal a la distancia A.
- Sustituir el inyector del piloto (UP).
- Regular el aire del piloto (si corresponde).
- Sustituir el inyector del mínimo de la llave del gas (Um).
- Aplicar al equipo la etiqueta que indica el nuevo tipo de gas utilizado. Los inyectores y las etiquetas se suministran con el equipo.

### SUSTITUCIÓN DEL INYECTOR DEL QUEMADOR PRINCIPAL Y REGULACIÓN DEL AIRE PRIMARIO.

- Desmontar el panel de mandos.
- Retirar las parrillas, los parasalpicaduras y los quemadores (Parrilla de gas 900-M120).
- Aflojar el tornillo V.
- Desmontar el inyector UM y sustituirlo por el que se indica en la tabla T1.
- Enroscar a tope el inyector UM.
- Ubicar el regulador de aire Z a la distancia A indicada en la tabla T1.
- Enroscar a tope el tornillo V.

### SUSTITUCIÓN DEL TORNILLO DEL MÍNIMO

- Desmontar el panel de mandos.
- Desmontar el inyector Um y sustituirlo por el que se indica en la tabla T1.
- Enroscar a tope el inyector Um.
- Volver a montar todas las partes. Efectuar en orden contrario las operaciones de desmontaje.

### BARBACOA DE GAS

### SUSTITUCIÓN DEL INYECTOR DEL QUEMADOR PILOTO

- Desmontar el panel de mandos.
- Desenroscar el racor R.
- Desmontar el inyector UP y sustituirlo por el que se indica en la tabla T1.
- Enroscar a tope el racor R. Volver a montar todas las partes.
- Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.

### 13 PUESTA EN SERVICIO

Ver el capítulo "INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO".

## INSTRUCCIONES DE USO

### ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

**El fabricante del aparato no se puede considerar responsable de eventuales daños resultantes de la inobservancia de las obligaciones indicadas a continuación.**

- Leer atentamente este manual. Suministra información importante sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento del equipo.
- Guardar este manual en un lugar seguro y conocido para que pueda consultarse durante toda la vida útil del equipo.

- La instalación, la conversión para otro tipo de gas y el mantenimiento del equipo deben ser efectuados por personal cualificado y autorizado por el fabricante, de conformidad con las normas de seguridad vigentes y con las instrucciones dadas en este manual.
- Para la asistencia, acudir sólo a centros técnicos autorizados por el fabricante y exigir el uso de repuestos originales.
- Hacer realizar el mantenimiento del equipo como mínimo dos veces al año. Se aconseja suscribir un contrato de mantenimiento.
- El equipo está destinado al uso profesional y debe ser utilizado por personal capacitado.
- El equipo ha sido diseñado para cocinar alimentos tal como se indica en las instrucciones de uso. Todo otro uso se considera inadecuado.
- No hacer funcionar el equipo en vacío durante mucho tiempo. Efectuar el precalentamiento inmediatamente antes del uso.
- Vigilar el equipo durante el funcionamiento.
- En caso de avería o fallo del equipo, cerrar la llave de paso del gas y/o desconectar el interruptor general de alimentación eléctrica, instalados antes del equipo.
- Efectuar la limpieza siguiendo las instrucciones del capítulo "INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA".
- No dejar material inflamable cerca del equipo. PELIGRO DE INCENDIO.
- No obstruir los orificios de entrada de aire y salida de humos del equipo.
- No alterar de ningún modo los componentes del equipo.
- Se recomienda utilizar equipos de protección personal contra las salpicaduras de comida muy caliente.
- Durante el funcionamiento del equipo puede ocurrir que el pavimento alrededor se ponga resbaloso: prestar atención y utilizar equipos adecuados para evitar caídas.

- Prestar atención al desplazamiento de accesorios (ej. ollas) y partes móviles del aparato; asumir una postura correcta.
- Este tipo de aparato está destinado al uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo cocinas de restaurantes, comedores, hospitales y empresas comerciales, como panaderías, carnicería, etc., pero no está destinada a la producción de una masa continua de alimentos. **ATENCIÓN: abriendo la válvula de descarga saldrá el contenido caliente de la freidora.**

**Atención:** Para evitar que se generen llamas, eliminar la suciedad y el aceite que se acumulan dentro de la barbacoa o del grill durante la cocción antes de encenderlos.

#### UBICACIÓN DE LAS PARRILLAS DE FUNDICIÓN

- La parrilla de cocción es reversible, inclinada para carnes y horizontal para pescado y verduras.

#### USO DE LA BARBACOA DE GAS

##### ADVERTENCIAS DE USO

- El equipo está destinado a la cocción directa de alimentos apoyados en la parrilla (chuletas, hamburguesas, pescado, verduras, etc.).
- No utilizar la barbacoa para calentar ollas o sartenes.

##### ENCENDIDO Y APAGADO DE LOS QUEMADORES

El mando de la llave del gas tiene las siguientes posiciones:

- Apagado
- ★ Encendido del piloto
- 🔥 Llama mínima
- 🔥 Llama máxima

##### Encendido del piloto

Presionar el mando y girarlo a la posición "★".

- Presionar el mando a tope y pulsar el botón del encendido piezoeléctrico para encender el piloto.
- Mantener presionado el mando alrededor de 20 segundos y soltarlo. Si el piloto se apaga, repetir la operación.

##### Encendido del quemador principal

Girar el mando de la posición "★" a la posición "🔥".

Luego, según necesidad, situar el mando en cualquier posición comprendida entre "🔥" y "🔥".

##### Apagado

Para apagar el quemador principal, girar el mando a la posición "★".



Para apagar el piloto, presionar el mando y girarlo a la posición "●".

### **USO DEL CAJÓN RECOGEGRASAS**

- Se aconseja verter 2-3 cm de agua en los cajones recoge-grasas para facilitar la limpieza y mejorar la cocción.

### **USO DE LA BARBACOA ELÉCTRICA (RESISTENCIAS ABATIBLES)**

#### **ADVERTENCIAS DE USO**

- El equipo está destinado a la cocción directa de alimentos (hamburguesas, pescado, verduras, etc.).
- No apoyar ollas ni sartenes en la resistencia para calentar o cocinar alimentos.
- **¡IMPORTANTE!** No poner en funcionamiento el aparato con la bandeja vacía!
- Con el calentamiento activado, el agua no debe estar debajo del nivel mínimo.

#### **ENCENDIDO Y APAGADO DEL CALENTAMIENTO**

El mando del regulador de energía tiene las siguientes posiciones:

0 - Apagado

1 - Temperatura mínima

2...4 - Temperaturas intermedias

MAX - Temperatura máxima

CLEAN - Máxima potencia, sólo para operaciones de limpieza

#### **Encendido**

- Girar el mando del regulador de temperatura a una posición de funcionamiento.
- Se enciende el testigo naranja.
- El apagado del testigo naranja indica que se ha alcanzado la temperatura elegida.

#### **Apagado**

- Girar el mando del regulador de energía a la posición "0".
- El testigo amarillo se apaga.

### **14 PERÍODOS DE INACTIVIDAD**

Antes de un período de inactividad del equipo, efectuar las operaciones que se describen a continuación:

- Limpiar el equipo esmeradamente.
- Pasar por todas las superficies de acero inoxidable un paño humedecido en aceite de vaselina para formar una capa protectora.
- Dejar las tapas abiertas.
- Cerrar los grifos y apagar el interruptor general de alimentación eléctrica.

Después de un tiempo prolongado sin utilizar el equipo, proceder del siguiente modo:

- Controlar atentamente el equipo antes de volver a utilizarlo.
- Hacer funcionar los equipos eléctricos a la temperatura mínima durante 60 minutos como mínimo.

## **INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA**

### **ADVERTENCIAS PARA LA LIMPIEZA**

**El fabricante del aparato no se puede considerar responsable de eventuales daños resultantes de la inobservancia de las obligaciones indicadas a continuación.**

- Antes de efectuar cualquier operación en un equipo eléctrico, desconectarlo de la red de alimentación.
- Limpiar cada día las superficies exteriores satinadas de acero inoxidable, las superficies de las cubas de cocción y la superficie de las placas de cocción.
- Dirigirse a un técnico autorizado para que realice, por lo menos dos veces al año, la limpieza de las partes interiores del aparato.
- No lavar el aparato con chorros de agua directos o a alta presión o con limpiadores a vapor.
- No utilizar productos corrosivos para limpiar el suelo o la superficie debajo del aparato.
- No lavar en lavavajillas el cuerpo y las coronas de los quemadores de la placa de cocción.

### **SUPERFICIES DE ACERO INOXIDABLE SATINADO**

- Limpiar las superficies mediante un paño o una esponja con agua y un detergente común no abrasivo. Pasar el paño en el sentido del satinado. Aclarar varias veces y secar por completo.
- No emplear estropajos ni otros objetos de hierro.
- No emplear productos químicos que contengan cloro.
- No utilizar objetos puntiagudos que puedan rayar o arruinar las superficies.

### **CAJONES RECOGEGRASAS**

Quitar toda la grasa, el aceite y los restos de comida.

### **BARBACOA DE GAS**

#### **Limpieza del quemador y de la parrilla**

- Levantar y quitar la parrilla y el parasalpicaduras.
- Levantar ligeramente los elementos radiantes por la parte posterior, liberarlos de los pernos de guía delanteros y quitarlos.
- Limpiar el quemador en la zona de la llama y a lo largo de las ranuras del cortafuegos. Eliminar todo el polvo y las incrustaciones, con cuidado de no agrandar los orificios de salida de la llama.
- Limpiar las aletas de la cámara de combustión que conducen los jugos al cajón, primero con una rasqueta y después con un paño húmedo. Tener cuidado de no dañar el grupo de encendido del piloto.
- Montar el elemento radiante de modo tal que los pernos delanteros se inserten en sus alojamientos.

### **BARBACOA ELÉCTRICA (RESISTENCIAS ABATIBLES)**

- Atención: antes de limpiar el equipo, comprobar que las resistencias se hayan enfriado.
- Desconectar la alimentación eléctrica.
- Atención: no utilizar agua donde hay componentes eléctricos y conexiones.
- Quitar los residuos de comida al final de cada cocción. Mover la comida sólo con la rasqueta. No utilizar objetos puntiagudos que puedan dañar la resistencia.
- Levantar las resistencias.
- Limpiar la taza y el piso del tanque.

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

### ADVERTENCIAS PARA EL MANTENEDOR

**El fabricante del aparato no se puede considerar responsable de eventuales daños resultantes de la inobservancia de las obligaciones indicadas a continuación.**

- Leer atentamente este manual. Suministra información importante sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento del equipo.
- Antes de efectuar cualquier operación en un equipo eléctrico, desconectarlo de la red de alimentación.
- La instalación, la conversión para otro tipo de gas y el mantenimiento del equipo deben ser efectuados por personal cualificado y autorizado por el fabricante, de conformidad con las normas de seguridad vigentes y con las instrucciones dadas en este manual.
- Observar de qué modelo es el equipo. El modelo está indicado en el embalaje y en la placa de datos del equipo.
- Instalar el equipo solamente en un local suficientemente aireado.
- No obstruir los orificios de entrada de aire y salida de humos del equipo.
- No alterar de ningún modo los componentes del equipo.

### ADAPTACIÓN A OTRO TIPO DE GAS

Ver el capítulo "Instrucciones de instalación".

### PUESTA EN SERVICIO

Después de la instalación, de la adaptación a otro tipo de gas o del mantenimiento, comprobar que el equipo funcione correctamente. Si se nota algún fallo, consultar el apartado siguiente "Solución de problemas".

### EQUIPO DE GAS

Encender el equipo como se indica en el capítulo "INSTRUCCIONES DE USO" y verificar:

- la presión de alimentación del gas (ver el apartado siguiente);
- el encendido correcto de los quemadores y la eficacia del sistema de salida de humos.

### CONTROL DE LA PRESIÓN DE ALIMENTACIÓN DEL GAS

- Utilizar un manómetro con resolución no inferior a 0,1 mbar.
  - Desmontar el panel de mandos.
  - Quitar el tornillo de estanqueidad de la toma de presión PP y conectar el manómetro.
  - Efectuar la medición con el equipo en funcionamiento.
- ¡ATENCIÓN!** Si la presión de alimentación del gas no está entre los valores límite (mín. máx.) indicados en la tabla T2, apagar el equipo y consultar con la empresa suministradora del gas.
- Desconectar el manómetro y enroscar a tope el tornillo de estanqueidad de la toma de presión.

### EQUIPOS ELÉCTRICOS

Encender el equipo como se indica en el capítulo "INSTRUCCIONES DE USO" y verificar:

- la intensidad de corriente de cada fase;
- el encendido correcto de las resistencias de calentamiento.

## 15 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

### BARBACOA DE GAS

**El quemador piloto no se enciende.**

Causas posibles:

- La presión de alimentación del gas es insuficiente.
- El conducto o el inyector están obstruidos.
- La llave o la válvula del gas están averiadas.
- La bujía de encendido está mal conectada o averiada.
- El encendedor o el cable de la bujía están averiados.

**El quemador piloto no permanece encendido o se apaga durante el uso.**

Causas posibles:

- La presión de alimentación del gas es insuficiente.
- La llave o la válvula del gas están averiadas.
- El termopar está averiado o no se ha calentado lo suficiente.
- El termopar está mal conectado a la llave o a la válvula del gas.
- El mando de la llave o de la válvula del gas no se ha presionado el tiempo suficiente.

**El quemador principal no se enciende (aunque el piloto esté encendido).**

Causas posibles:

- La presión de alimentación del gas es insuficiente.
- El conducto o el inyector están obstruidos.
- La llave o la válvula del gas están averiadas.
- El quemador está averiado (orificios de salida del gas obstruidos).

### BARBACOA ELÉCTRICA (RESISTENCIAS ABATIBLES)

**El equipo no se calienta.**

- El regulador de energía está averiado.
- Las resistencias están averiadas.

**No se puede regular el calentamiento.**

- El regulador de energía está averiado.

## 16 SUSTITUCIÓN DE COMPONENTES

### ADVERTENCIAS PARA LA SUSTITUCIÓN DE COMPONENTES.

- Antes de efectuar cualquier operación en un equipo eléctrico, desconectarlo de la red de alimentación.
- Después de sustituir un componente del circuito del gas, verificar que no haya pérdidas en los puntos de conexión.
- Después de sustituir un componente del circuito eléctrico, verificar que el nuevo esté bien conectado al cableado.

### BARBACOA DE GAS

**Sustitución de la llave del gas.**

- Quitar el cajón recoge grasas.
- Extraer el mando.
- Desmontar el frontal.
- Desmontar y sustituir el componente.
- Volver a montar todas las partes. Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.

**Sustitución del quemador piloto y del termopar.**

- Quitar el cajón recoge grasas.
- Extraer el mando.

- Desmontar el panel de mandos.
- Desmontar y sustituir el componente.
- Volver a montar todas las partes. Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.

#### **Sustitución del quemador principal**

- Quitar el cajón recoge grasas.
- Extraer el mando.
- Desmontar el frontal inferior.
- Desmontar el panel de mandos.
- Quitar el parasalpicaduras, las parrillas, los elementos radiantes, el soporte delantero de los elementos radiantes y la protección de los quemadores.
- Desmontar y sustituir el componente.
- Volver a montar todas las partes. Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.

#### **BARBACOA ELÉCTRICA (RESISTENCIAS ABATIBLES)**

##### **Sustitución de regulador de energía y testigo**

- Desmontar el panel de mandos.
- Desmontar y sustituir el componente.
- Volver a montar todas las partes. Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.

##### **Sustitución de las resistencias**

- Para extraer las resistencias de la cuba, levántelas y gírelas con la manija de elevación hasta que se enganchen.
- Desmontar y sustituir el componente.
- Volver a montar todas las partes. Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.

#### **17 LIMPIEZA DE LAS PARTES INTERNAS**

- Controlar las condiciones de las partes internas del equipo.
- Quitar toda la suciedad.
- Controlar y limpiar el sistema de salida de humos.

#### **18 COMPONENTES PRINCIPALES**

##### **BARBACOA DE GAS**

- Llave del gas
- Quemador principal
- Quemador piloto
- Termopar
- Bujía de encendido
- Encendedor piezoeléctrico

##### **BARBACOA ELÉCTRICA (RESISTENCIAS ABATIBLES)**

- Regulador de energía
- Testigo.
- Resistencia












|  |    |
|--|----|
| PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN .....                              | 3  |
| OVERBLIJVENDE RISICO'S .....   | 4  |
| ALGEMENE INFORMATIE.....   | 5  |
| 1       GEGEVENS VAN HET APPARAAT .....                              | 5  |
| AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATEUR .....                              | 5  |
| AANWIJZINGEN VOOR DE ONDERHOUDSMONTEUR.....                          | 5  |
| AANWIJZINGEN VOOR DE REINIGING .....                                 | 5  |
| 3       VEILIGHEIDS- EN CONTROLEVOORZIENINGEN .....                  | 5  |
| 4       VERWERKING TOT AFVAL VAN DE VERPAKKING EN HET APPARAAT ..... | 5  |
| 5       GEVAREN DIE TE WIJTEN ZIJN AAN HET LAWAAI.....               | 5  |
| INSTALLATIE-INSTRUCTIES .....  | 5  |
| AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATEUR .....                              | 5  |
| 6       TOEPASSELIJKE NORMEN EN WETTEN .....                         | 6  |
| 7       VERPLAATSEN .....  | 6  |
| 8       UITPAKKEN .....  | 6  |
| 9       PLAATSING .....  | 6  |
| 10      DAMPAFVOERSYSTEEM.....                                       | 6  |
| 11      AANSLUITINGEN .....  | 6  |
| 12      AANPASSING AAN EEN ANDER TYPE GAS .....                      | 7  |
| GASGRILL.....  | 7  |
| 13      INBEDRIJFSTELLING .....                                      | 8  |
| PLAATSING VAN DE GIETIJZEREN GRILLS .....                            | 8  |
| GEBRUIK VAN DE GASGRILL .....  | 9  |
| GEBRUIK VAN DE LADE.....   | 9  |
| GEBRUIK VAN DE ELEKTRISCHE GRILL (KANTELBARE WEERSTANDEN).....       | 9  |
| 14      PERIODEN WAARIN HET APPARAAT NIET WORDT GEBRUIKT.....        | 9  |
| REINIGINGSINSTRUCTIES .....  | 9  |
| AANWIJZINGEN VOOR DE REINIGING .....                                 | 9  |
| GASGRILL.....  | 10 |
| ELEKTRISCHE GRIL (KANTELBARE WEERSTANDEN) .....                      | 10 |
| ONDERHOUDSINSTRUCTIES.....   | 10 |
| AANWIJZINGEN VOOR DE ONDERHOUDSMONTEUR.....                          | 10 |
| AANPASSING AAN EEN ANDER TYPE GAS .....                              | 10 |
| INBEDRIJFSTELLING.....   | 10 |
| 15      OPLOSSEN VAN STORINGEN.....                                  | 10 |
| GASGRILL.....  | 10 |
| ELEKTRISCHE GRIL (KANTELBARE WEERSTANDEN) .....                      | 11 |
| 16      VERVANGING VAN ONDERDELEN .....                              | 11 |
| AANWIJZINGEN VOOR DE VERVANGING VAN ONDERDELEN.....                  | 11 |
| GASGRILL.....  | 11 |
| ELEKTRISCHE GRIL (KANTELBARE WEERSTANDEN) .....                      | 11 |
| 17      REINIGING VAN DE INWENDIGE DELEN .....                       | 11 |
| 18      BELANGRIJKSTE ONDERDELEN.....                                | 11 |
| GASGRILL.....  | 11 |
| ELEKTRISCHE GRIL (KANTELBARE WEERSTANDEN) .....                      | 11 |

## **AANWIJZINGEN VOOR DE GEBRUIKER**

- Lees deze handleiding aandachtig door. Hierin vindt u belangrijke informatie over de veiligheid bij de installatie, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.
  - Bewaar deze handleiding op een veilige, bekende plaats, om haar altijd te kunnen raadplegen zolang het apparaat meegaat.
  - De installatie, aanpassing aan een ander gastype en het onderhoud van het apparaat moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat hiertoe geautoriseerd is door de fabrikant, in overeenstemming met de geldende veiligheidsvoorschriften en de instructies in deze handleiding.
  - Maak voor assistentie uitsluitend gebruik van door de fabrikant erkende technische centra en vraag om het gebruik van originele onderdelen.
  - Laat minstens tweemaal per jaar onderhoud plegen aan het apparaat. Geadviseerd wordt om een onderhoudscontract af te sluiten.
  - Het apparaat is bestemd voor professioneel gebruik en moet worden bediend door goed opgeleid personeel.
  - Het apparaat is bestemd voor het bereiden van voedsel in overeenstemming met de gebruiksaanwijzingen. Ieder ander gebruik is oneigenlijk.
  - Laat het apparaat niet gedurende lange perioden leeg werken. Voor het gebruik moet het apparaat worden voorverwarmd.
  - Houd het apparaat in het oog tijdens de werking.
  - In het geval van een storing of een defect in het apparaat moet de gaskraan worden dichtgedraaid en/of moet de hoofdschakelaar van de elektrische voeding, die bovenstrooms van het apparaat geplaatst is, worden uitgeschakeld.
  - Voer de reiniging uit volgens de instructies in het hoofdstuk 'REINIGINGSINSTRUCTIES'.
  - Bewaar geen ontvlambare materialen in de buurt van het apparaat. **BRANDGEVAAR.**
- Dek de luchtinlaat- en uitlaatopeningen van het apparaat niet af.
  - Maak de onderdelen van het apparaat niet onklaar.
  - Sluit deuren en laden na gebruik.
  - Dit type apparaten is bestemd voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en commerciële bedrijven, zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar is niet bestemd voor continue massaproductie van voedsel.

## PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN

Hieronder vindt u een overzichtstabel van de Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM) die tijdens de verschillende levensfasen van het apparaat moeten worden gebruikt.

| Fase                   | Beschermende kleding  | Veiligheids-schoenen  | Handschoenen  | Veiligheidsbril   | Gehoorbescer-mers  | Gelaatsmasker   | Helm  |
|------------------------|---|---|---|---|--|---|---|
|                        |  |  |  |  |  |  |  |
| Transport              |   | X   |   |   |  |   |   |
| Verplaatsing           |   | X   |   |   |  |   |   |
| Uitpakken              |   | X   |   |   |  |   |   |
| Montage                |   | X   |   |   |  |   |   |
| Normaal gebruik        | X   | X   | X (*)   |   |  |   |   |
| Afstellingen           |   | X   |   |   |  |   |   |
| Gewone reiniging       |   | X   |   |   |  |   |   |
| Buitengewone reiniging |   | X   | X   |   |  |   |   |
| Onderhoud              |   | X   | X (*)   |   |  |   |   |
| Demontage              |   | X   |   |   |  |   |   |
| Slipen                 |   | X   |   |   |  |   |   |

 VEREISTE PBM'S

 BESCHIKBARE OF ZO NODIG TE GEBRUIKEN PBM'S

 NIET-VEREISTE PBM'S

(\*) Tijdens het normale gebruik en het onderhoud moeten hittebestendige handschoenen worden gebruikt om de handen te beschermen wanneer de bediener het apparaat of hete bereidingsmiddelen (olie, water, damp, enz.) aanraakt.

Het niet dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen door bedieners, gespecialiseerde monteurs of personen die het apparaat gebruiken, kan blootstelling aan chemische gevaren of eventuele gezondheidsschade veroorzaken.

## OVERBLIJVENDE RISICO'S

De machine vertoont risico's die niet volledig zijn weggenomen door het ontwerp of door de installatie van geschikte beschermingen.

Om de klant volledig te informeren worden hieronder de restrisico's vermeld die op de machine blijven bestaan: een dergelijk gedrag is niet correct en is dus streng verboden.

| RESTRISICO                       | GEVAARLIJKE SITUATIE  | WAARSCHUWING   |
|----------------------------------|---|--|
| Uitgliden of vallen              | De bediener kan uitglijden door de aanwezigheid van water of vuil op de vloer.  | Draag tijdens het gebruik van het apparaat persoonlijke beschermingsmiddelen tegen uitglijden.   |
| Brandwonden                      | De bediener raakt doelbewust delen van het apparaat aan.  | Draag tijdens het gebruik van het apparaat hittebeschermende persoonlijke beschermingsmiddelen.  |
| Brandwonden                      | De bediener raakt doelbewust hete bereidingsmiddelen aan (olie, water, damp,...).   | Draag tijdens het gebruik van het apparaat hittebeschermende persoonlijke beschermingsmiddelen.  |
| Elektrische schok (Elektrocutie) | Contact met elektrische onderdelen onder spanning tijdens de onderhoudswerkzaamheden die worden uitgevoerd terwijl er spanning op de schakelkast staat. De bediener gaat liggend op de grond te werk (met een elektrisch gereedschap of zonder de voedingspanning van de machine uit te schakelen) terwijl het vloeroppervlak nat is. | Het onderhoud van het apparaat mag alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd dat is uitgerust met persoonlijke beschermingsmiddelen tegen elektrocutie.   |
| Elektrische schok (Elektrocutie) | Elektrocutie veroorzaakt door een storing van het aardingssysteem of van de elektrische beveiligingssystemen.   | Installeer bovenstreams van het apparaat beveiligingssystemen die aan de geldende voorschriften voldoen.   |
| Vallen van hoogte                | De bediener werkt aan de machine met ongeschikte systemen voor toegang tot de bovenkant (bijv. ladders of hij klimt op de machine).   | De bediener werkt niet aan de machine met ongeschikte systemen voor toegang tot de bovenkant (bijv. ladders of hij klimt op de machine).   |
| Kantelen van lasten              | Verplaatsing van het apparaat of van een deel ervan zonder geschikte middelen.  | Tijdens de verplaatsing van het apparaat of van de verpakking moeten geschikte accessoires of hefsystemen worden gebruikt.   |
| Chemisch                         | De bediener komt in aanraking met chemische stoffen (bijv.: schoonmaakmiddelen, ontkalkingsmiddelen, enz.)  | Gebruik de juiste veiligheidsmaatregelen. Raadpleeg altijd de veiligheidsbladen en de etiketten van het gebruikte product. Draag de persoonlijke beschermingsmiddelen die in de veiligheidsbladen zijn aanbevolen. |
| Snijwonden                       | Er kunnen snijwonden ontstaan door zich tijdens onderhoudswerkzaamheden aan de interne delen van het machineframe te snijden.   | Het onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat is uitgerust met persoonlijke beschermingsmiddelen (handschoenen tegen snijwonden en kleding die de onderarm bedekt).                 |
| Beknelling                       | Het personeel kan de vingers/hand beknellen bij de verplaatsing van beweegbare delen.   | Het onderhoud mag alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd dat is uitgerust met persoonlijke beschermingsmiddelen (handschoenen).  |
| Ergonomisch                      | De bediener werkt aan het apparaat zonder de nodige persoonlijke beschermingsmiddelen.  | De bediener moet aan het apparaat werken terwijl hij is uitgerust met persoonlijke beschermingsmiddelen.   |

## ALGEMENE INFORMATIE

In dit hoofdstuk wordt de algemene informatie gegeven waarvan alle gebruikers van deze handleiding kennis moeten nemen. De specifieke informatie voor elke gebruiker van deze handleiding wordt vermeld in de hoofdstukken erna ('INSTRUCTIES VOOR ...').

### 1 GEGEVENS VAN HET APPARAAT

- Het gegevensplaatje van het apparaat bevindt zich aan de binnenkant van het bedieningspaneel.
- Het model en het serienummer van het apparaat staan vermeld op de labels en op de verpakking.

## 2 ALGEMENE AANWIJZINGEN

**De fabrikant van het apparaat kan niet verantwoordelijk worden geacht voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door het niet naleven van de hieronder vermelde verplichtingen.**

### AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATEUR

- Lees deze handleiding aandachtig door. Hierin vindt u belangrijke informatie over de veiligheid bij de installatie, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.
- De installatie, aanpassing aan een ander gastype en het onderhoud van het apparaat moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat hiertoe geautoriseerd is door de fabrikant, in overeenstemming met de geldende veiligheidsvoorschriften en de instructies in deze handleiding.
- Stel het model van het apparaat vast. Het model staat aangegeven op de verpakking en op het typeplaatje van het apparaat.
- Installeer het apparaat alleen in vertrekken met voldoende ventilatie.
- Dek de luchtinlaat- en uitlaatopeningen van het apparaat niet af.
- Maak de onderdelen van het apparaat niet onklaar.
- Dit type apparaten is bestemd voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en commerciële bedrijven, zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar is niet bestemd voor continue massaproductie van voedsel. **LET OP: Door de afvoerklap open te draaien stroomt de warme inhoud uit de bak weg.**

### AANWIJZINGEN VOOR DE ONDERHOUDSMONTEUR

- Lees deze handleiding aandachtig door. Hierin vindt u belangrijke informatie over de veiligheid bij de installatie, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.
- De installatie, aanpassing aan een ander gastype en het onderhoud van het apparaat moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat hiertoe geautoriseerd is door de fabrikant, in overeenstemming met de geldende veiligheidsvoorschriften en de instructies in deze handleiding.
- Stel het model van het apparaat vast. Het model staat aangegeven op de verpakking en op het typeplaatje van het apparaat.
- Installeer het apparaat alleen in vertrekken met voldoende ventilatie.
- Dek de luchtinlaat- en uitlaatopeningen van het apparaat niet af.
- Maak de onderdelen van het apparaat niet onklaar.

## AANWIJZINGEN VOOR DE REINIGING

- Maak de gesatineerde buitenkant van roestvrij staal, het oppervlak van de bereidingsbakken en het oppervlak van de bakplaten iedere dag schoon.
- Laat de inwendige delen van het apparaat minstens tweemaal per jaar schoonmaken door een bevoegde technicus.
- Reinig het apparaat niet met directe waterstralen of stralen op hoge druk of met stoomreinigers.
- Gebruik geen bijtende producten om de vloer of het oppervlak onder het apparaat schoon te maken.
- Behuizing en vlamverdelers van de branders van de kokoplaat niet in de vaatwasmachine wassen.

### 3 VEILIGHEIDS- EN CONTROLEVOORZIENINGEN

### 4 VERWERKING TOT AFVAL VAN DE VERPAKKING EN HET APPARAAT

#### VERPAKKING

De verpakking is gemaakt van milieuvriendelijke materialen. De volgende onderdelen zijn vervaardigd van recyclebaar kunststof:

- de transparante afdekking, de zakjes van de instructiehandleiding en van de inspuiters (van polyethyleen - PE).
- de spansluitstrips (van polypropyleen - PP).

#### APPARAAT

Het apparaat bestaat voor meer dan 90% van zijn gewicht uit recyclebare metalen materialen (roestvrij staal, gealumineerd staal, koper...).

Het apparaat moet worden afgevoerd in overeenstemming met de geldende voorschriften.

- Laat het niet achter in het milieu.
- Maak het apparaat onbruikbaar voordat het wordt afgevoerd.

### 5 GEVAREN DIE TE WIJTEN ZIJN AAN HET LAWAAI

- Bij luchtgeluidsemissies is het A-gewogen geluidsdruk niveau lager dan 70 dB (A).

## INSTALLATIE-INSTRUCTIES

### AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATEUR

**De fabrikant van het apparaat kan niet verantwoordelijk worden geacht voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door het niet naleven van de hieronder vermelde verplichtingen.**

- Lees deze handleiding aandachtig door. Hierin vindt u belangrijke informatie over de veiligheid bij de installatie, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.
- De installatie, aanpassing aan een ander gastype en het onderhoud van het apparaat moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat hiertoe geautoriseerd is door de fabrikant, in overeenstemming met de geldende veiligheidsvoorschriften en de instructies in deze handleiding.
- Stel het model van het apparaat vast. Het model staat aangegeven op de verpakking en op het typeplaatje van het apparaat.
- Installeer het apparaat alleen in vertrekken met voldoende ventilatie.
- Dek de luchtinlaat- en uitlaatopeningen van het apparaat niet af.
- Maak de onderdelen van het apparaat niet onklaar.

## 6 TOEPASSELIJKE NORMEN EN WETTEN

Installeer het apparaat overeenkomstig de geldende veiligheidsnormen.

Installeer het apparaat overeenkomstig de norm EN1717 en de nationale geldende reglementen inzake water.

## 7 VERPLAATSEN

De waarschuwingmarkeringen op de verpakking geven de voorschriften aan die in acht moeten worden genomen om te garanderen dat het apparaat tijdens de verplaatsing niet beschadigd wordt. Het apparaat mag uitsluitend met geschikte middelen worden verplaatst. Bij gebruik van hefsystemen, zoals vorkheftrucks en dergelijke toestellen, moet worden gecontroleerd of het apparaat een stabiel evenwicht heeft.

## 8 UITPAKKEN

Controleer de conditie van de verpakking. Als deze zichtbaar beschadigd is, moet de transporteur worden gevraagd om een inspectie van de goederen.

- Verwijder de verpakking.
- Verwijder de beschermfolie van de binnen- en buitenpanelen. Eventuele lijm die hierop achterblijft kunt u verwijderen met een geschikt oplosmiddel.

## 9 PLAATSING

- De buitenafmetingen van het apparaat en de plaats van de aansluitingen zijn aangegeven in het installatieschema aan het begin van deze handleiding.
- Het apparaat kan afzonderlijk of in combinatie met andere apparaten van dezelfde serie worden geïnstalleerd.
- Het apparaat is niet geschikt voor inbouw.
- Zet het apparaat waterpas met de stelvoetjes
- Als apparaten met een gewicht van minder dan 40 kg apart worden geïnstalleerd, moeten ze worden bevestigd met de speciale voetjes met flens. Plaats het apparaat op een afstand van minstens 10 cm van de wanden eromheen.
- Plaats het apparaat op een afstand van minstens 40 cm van de wanden eromheen. Tijdens de installatie: zet het apparaat niet op oppervlakken of tegen zijwanden, scheidingswanden of keukenmeubels en soortgelijke elementen, tenzij deze gemaakt zijn van niet-brandbaar materiaal of bekleed zijn met niet-brandbaar, warmte-isolerend materiaal. Schenk bovendien de grootste aandacht aan brandpreventievoorschriften.

## MONTAGE VAN HET APPARAAT OP EEN BASIS, IN BRUGOPSTELLING, VRIJHANGEND

Volg de instructies die worden gegeven bij het gebruikte type ondersteuning.

## BEVESTIGING VAN HET APPARAAT AAN DE VLOER

Zet afzonderlijk geïnstalleerde apparaten met een breedte van 40 cm vast aan de vloer. Gebruik de speciale voetjes met flens.

## VERBINDING VAN APPARATEN

- Zet de apparaten tegen elkaar aan en zet ze waterpas zodat de werkbladen op elkaar aansluiten (A).
- Demonteer het bedieningspaneel (B).
- Verwijder de bevestigingsschroef die zich het dichtst bij het bedieningspaneel bevindt uit ieder van de twee te verbinden zijanten (C).

- Draai één van de twee plaatjes aan de binnenkant van de apparaten 180° graden en verbind ze door de schroef M5X40 in het tegenovergestelde inzetstuk aan te draaien (D).

## ALLEEN VOOR DE SERIE 700/900

- Doe het verbindingsplaatje (meegeleverd) in de opening van de opstaande rand aan de achterkant van de bladen. Verbind de apparaten door de platkopschroeven M5 (meegeleverd) in het verbindingsplaatje te draaien (E). Als het apparaat niet met andere apparaten verbonden wordt gebruik dan het andere plaatje (F).

## ALLEEN VOOR VERBONDEN APPARATEN VAN DE SERIE 1100

- Doe het verbindingsplaatje in de betreffende opening. Verbind de apparaten tot de bladen op elkaar aansluiten (G).

## 10 DAMPAFVOERSYSTEEM

Maak de dampafvoer afhankelijk van het 'type' apparaat. Het 'type' staat vermeld op de typeplaat van het apparaat.

### APPARATUUR TYPE 'A1'

- Plaats apparatuur van het type 'A1' onder een afzuigkap om ervoor te zorgen dat rook en dampen die tijdens de voedselbereiding ontstaan worden afgevoerd.

### APPARATUUR TYPE 'B21'

- Plaats apparatuur van het type 'B21' onder een afzuigkap.

### APPARATUUR TYPE 'B11'

- Monteer boven apparatuur van het type 'B11' een geschikt rookkanaal, dat kan worden besteld bij de fabrikant van de apparatuur. Volg de bij het rookkanaal geleverde montage-instructies op.
- Verbind een buis met een diameter van 150/155 mm, bestand tegen een temperatuur van 300°C, met het rookkanaal.
- Leid deze naar buiten of naar een schoorsteen waarvan u zeker weet dat hij goed functioneert. De buis mag niet langer zijn dan 3 meter.

## 11 AANSLUITINGEN

De positie en de afmeting van de aansluitingen worden vermeld in het installatieschema aan het begin van deze handleiding.

## VERBINDING MET DE GASLEIDING

Controleer of het apparaat geschikt is voor het type gas waarmee het zal worden gevoed. Controleer wat er wordt aangegeven op de labels op de verpakking en op het apparaat. Pas het apparaat indien nodig aan het gebruikte type gas aan. Volg de instructies in de paragraaf 'Aanpassing aan een ander type gas' verderop in deze handleiding op.


Op top-apparaten is ook een aansluiting aan de achterkant beschikbaar. Schroef de aanwezige dop los en draai hem helemaal vast op de aansluiting aan de voorkant.

- Installeer bovenstrooms van het apparaat, op een gemakkelijk te bereiken plaats, een kraan om het gas snel te kunnen afsluiten.
- Gebruik geen aansluitleidingen met een kleinere diameter dan die van de gasaansluiting van het apparaat.
- Controleer na de aansluiting of er geen lekken zijn op de verbindingpunten.



## AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET


Controleer of het apparaat geschikt is om te werken met de spanning en de frequentie waarmee het zal worden gevoed. Controleer dit aan de hand van de gegevens van het typeplaatje van het apparaat.


Als het symbool  is gebruikt, betekent dit het volgende:

LET OP GEVAARLIJKE SPANNING.

- Installeer vóór het apparaat, op een gemakkelijk toegankelijke plek, een meerpolige scheidingsschakelaar met een geschikt vermogen die een volledige scheiding van het voedingsnet garandeert, met een afstand tussen de contacten die een complete loskoppeling mogelijk maakt in de condities van de overspanningscategorie III, in overeenstemming met de installatieregels. De maximaal toelaatbare lekstroom is 1mA/kW.
- Gebruik voor de aansluiting een rubberen flexibele kabel met oliebestendige kabelmantel van het type H05RN-F of H07RN-F. Zie voor de doorsnede van de kabel de tabel met de technische gegevens.
- Sluit de voedingskabel aan op het klemmenbord, zoals aangegeven in het schakelschema dat bij het apparaat geleverd is.
- Zet de voedingskabel vast met de kabelklem.
- Bescherm de voedingskabel buiten het apparaat met een buis van metaal of hard plastic.
- Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze door de fabrikant of door een erkend technisch servicecentrum worden vervangen of in elk geval door een persoon met een vergelijkbare kwalificatie, zodat elk risico wordt vermeden.

## AARDING EN EQUIPOTENTIALVERBINDING

Verbind elektrische apparaten met een deugdelijke aardingsleiding. Sluit de aardgeleider aan op de klem met het symbool  dat naast het ingangsklemmenbord van de lijn zit.

Verbind de metalen structuur van het elektrische apparaat met een equipotentiaalverbinding. Sluit de geleider aan op de klem met het symbool  die op de buitenkant van de bodem zit.

- Dit symbool duidt erop dat het apparaat moet worden opgenomen in een potentiaalvereffeningssysteem dat volgens de voorschriften van de geldende normen is aangesloten.

## AANSLUITING OP DE WATERLEIDING

Voed het apparaat met drinkwater.

- Installeer bovenstrooms van het apparaat, op een gemakkelijk te bereiken plaats, een mechanisch filter en een afsluitkraan.
- Tap eventuele ijzerdeeltjes af uit de aansluitleidingen alvorens het filter en het apparaat aan te sluiten.
- Maak de niet verbonden aansluitpunten dicht met een goed sluitende dop.
- Controleer na de aansluiting of er geen lekken zijn op de verbindingpunten.
- Warmwateraansluiting: de watertemperatuur mag niet hoger zijn dan 60°C.
- De voedingsdruk van het water moet tussen 150 kPa en 300 kPa liggen. Gebruik een drukverlager als de voedingsdruk hoger is dan de aangegeven maximumdruk.
- Het apparaat is bedoeld om permanent op de waterleiding te worden aangesloten en niet met een scheidbare verbindingset.

## AANSLUITING OP DE WATERAFVOERPUNTEN

De afvoerleidingen moeten worden gerealiseerd met materialen die bestand zijn tegen een temperatuur van 100 °C. De onderkant van het apparaat mag niet worden geraakt door de damp die veroorzaakt wordt door de afvoer van heet water. Zorg voor een putje met rooster in de vloer, met sifon, onder de afvoerkraan van pannen en aan de voorkant van de braadpannen.

## 12 AANPASSING AAN EEN ANDER TYPE GAS

In de tabel T1 worden, per land van bestemming, weergegeven:

- de gastypen die kunnen worden gebruikt om het apparaat te laten werken.
- de inspuisers en de instellingen voorelk gastype dat kan worden gebruikt. Bij de inspuisers is het getal dat wordt vermeld in de tabel T1 in het lichaam van de inspuiter zelf gestanst. Om het apparaat aan te passen aan het type gas waarmee het zal worden gevoed, moeten de aanwijzingen van de tabel T1 worden opgevolgd en moeten de volgende handelingen worden verricht:

- De inspuiter van de hoofdbrander (UM) vervangen.
- De beluchter van de hoofdbrander op de afstand A plaatsen.
- De inspuiter van de waakvlambrander (UP) vervangen.
- De lucht van de waakvlambrander regelen (indien nodig).
- De minimum-inspuiter van de gaskraan (Um) vervangen.
- De sticker van het nieuwe gastype op het apparaat aanbrengen. De inspuisers en stickers worden bij het apparaat geleverd.

## VERVANGING VAN DE INSPUITER VAN DE HOOFDBRANDER EN REGELING VAN DE PRIMAIRE LUCHT.

- Demonteer het bedieningspaneel.
- Demonteer de roosters, de afschermingen en de branders (Gasgrill 900-M120).
- Draai de schroef V los.
- Demonteer de inspuiter UM en vervang hem door de inspuiter die wordt aangegeven in de tabel T1.
- Schroef de inspuiter UM helemaal vast.
- Plaats de beluchter Z op de afstand A die wordt aangegeven in de tabel T1.
- Draai de schroef V helemaal vast.

## VERVANGING VAN DE MINIMUMSTELSCHROEF

- Demonteer het bedieningspaneel.
- Demonteer de inspuiter Um en vervang hem door de inspuiter die wordt aangegeven in tabel T1.
- Draai de inspuiter Um helemaal vast.
- Monteer alle onderdelen weer. Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.

## GASGRILL

## VERVANGING VAN DE INSPUITER VAN DE WAAKVLAMBRANDER

- Demonteer het bedieningspaneel.
- Draai het verbindingsstuk R los.
- Demonteer de inspuiter UP en vervang hem door de inspuiter die wordt aangegeven in de tabel T1.
- Schroef het verbindingsstuk R helemaal vast. Monteer alle andere onderdelen weer.
- Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.

## GEBRUIKSAANWIJZING

### AANWIJZINGEN VOOR DE GEBRUIKER

**De fabrikant van het apparaat kan niet verantwoordelijk worden geacht voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door het niet naleven van de hieronder vermelde verplichtingen.**

- Lees deze handleiding aandachtig door. Hierin vindt u belangrijke informatie over de veiligheid bij de installatie, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.
- Bewaar deze handleiding op een veilige, bekende plaats, om haar altijd te kunnen raadplegen zolang het apparaat meegaat.
- De installatie, aanpassing aan een ander gastype en het onderhoud van het apparaat moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat hiertoe geautoriseerd is door de fabrikant, in overeenstemming met de geldende veiligheidsvoorschriften en de instructies in deze handleiding.
- Maak voor assistentie uitsluitend gebruik van door de fabrikant erkende technische centra en vraag om het gebruik van originele onderdelen.
- Laat minstens tweemaal per jaar onderhoud plegen aan het apparaat. Geadviseerd wordt om een onderhoudscontract af te sluiten.
- Het apparaat is bestemd voor professioneel gebruik en moet worden bediend door goed opgeleid personeel.
- Het apparaat is bestemd voor het bereiden van voedsel in overeenstemming met de gebruiksaanwijzingen. Ieder ander gebruik is oneigenlijk.
- Laat het apparaat niet gedurende lange perioden leeg werken. Voor het gebruik moet het apparaat worden voorverwarmd.
- Houd het apparaat in het oog tijdens de werking.
- In het geval van een storing of een defect in het apparaat moet de gaskraan worden

dichtgedraaid en/of moet de hoofdschakelaar van de elektrische voeding, die bovenstreams van het apparaat geplaatst is, worden uitgeschakeld.

- Voer de reiniging uit volgens de instructies in het hoofdstuk 'REINIGINGSINSTRUCTIES'.
- Bewaar geen ontvlambare materialen in de buurt van het apparaat. **BRANDGEVAAR.**
- Dek de luchtinlaat- en uitlaatopeningen van het apparaat niet af.
- Maak de onderdelen van het apparaat niet onklaar.
- Er wordt geadviseerd om persoonlijke beschermingsmiddelen te dragen, omdat het hete voedsel kan opspatten.
- Tijdens de werking van het apparaat bestaat de mogelijkheid dat de omliggende vloer glad wordt. Let hierop en gebruik geschikte middelen om niet te vallen.
- Let er bij de verplaatsing van accessoires (bijv. pannen) en beweegbare delen van het apparaat op om een correcte houding aan te nemen.
- Dit type apparaten is bestemd voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en commerciële bedrijven, zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar is niet bestemd voor continue massaproductie van voedsel. **LET OP: Door de afvoerklap open te draaien stroomt de warme inhoud uit de bak weg.**

**Let op:** om de uitstoot van vlammen te voorkomen, moeten eventuele vuil- of olieafzettingen die zich tijdens eerdere bereidingen aan de binnenkant van de barbecue of grill hebben opgehoopt, vóór elke inwerkstelling worden verwijderd.

### PLAATSING VAN DE GIETIJZEREN GRILLS

- De grill kan in verschillende standen worden gezet, gekanteld voor vlees en horizontale voor vis en groenten.

## GEBRUIK VAN DE GASGRILL

### AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

- Het apparaat is bestemd voor het bereiden van voedsel dat rechtstreeks op de grill gelegd wordt (biefstuk, hamburgers, vis, groenten enz.).
- De grill mag niet worden gebruikt om pannen of koekenpannen te verwarmen.

### ONTSTEKEN EN UITZETTEN VAN DE BRANDERS

De bedieningsknop van de gaskraan kan in de volgende standen worden gebruikt:



Uit



Ontsteking waakvlam



Kleinste vlam



Grootste vlam

#### Ontsteking waakvlam

Druk de knop in en draai hem in de stand "★".

- Druk de knop helemaal in en ontsteek de waakvlam met behulp van de drukknop van de piëzo-elektrische ontsteker.
- Houd de knop ongeveer 20 seconden ingedrukt en laat hem dan los. Als de waakvlam uitgaat, moet de handeling worden herhaald.

#### Ontsteking van de hoofdbrander

Draai de knop van de stand "★" op de stand "🔥".

Draai de knop vervolgens, al naargelang de gewenste bereiding, op een willekeurige stand tussen "🔥" en "🔥".

#### Uitzetten

Om de hoofdbrander uit te zetten, draait u de knop op stand '★'.

Om de waakvlambrander uit te zetten, drukt u de knop in en draait u hem op de stand '●'.

## GEBRUIK VAN DE LADE

- Geadviseerd wordt om 2-3 cm water in de vetopvanglader te gieten, om het schoonmaken te vergemakkelijken en een betere bereiding te realiseren.

## GEBRUIK VAN DE ELEKTRISCHE GRILL (KANTELBARE WEERSTANDEN)

### AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

- Het apparaat is bestemd voor het direct bereiden van voedsel (bakken van biefstukken, hamburgers, vis, groenten, enz.).
- Het apparaat mag niet worden gebruikt voor het indirect bereiden van voedsel; er mogen dus geen pannen of koekenpannen enz. op worden gezet.
- LET OP! Schakel de verwarming niet in wanneer de bak leeg is.
- Wanneer de verhitte geactiveerd is, moet het waterniveau in de bak minstens op het minimumniveau.

### AAN- EN UITZETTEN VAN DE VERHITTING

De bedieningsknop van de energieregelaar kan in de volgende standen worden gebruikt:

0 - Uit

1 - Laagste stand

2...4 - Middelste stand

MAX - Hoogste stand

CLEAN - Maximaal vermogen, alleen voor reinigingswerkzaamheden

#### Aanzetten

- Draai de knop van de temperatuurregelaar op een bedrijfsstand.
- Het oranje controlelampje gaat branden.
- Als het oranje controlelampje uitgaat, is de ingestelde temperatuur bereikt.

#### Uitzetten

- Draai de knop van de energieregelaar in de stand "0".
- Het gele controlelampje gaat uit.

## 14 PERIODEN WAARIN HET APPARAAT NIET WORDT GEBRUIKT

Doe het volgende als het apparaat langere tijd niet zal worden gebruikt:

- Maak het apparaat grondig schoon.
- Wrijf alle roestvrijstalen oppervlakken in met een doek met vaselineolie, zodat er een beschermend laagje wordt aangebracht.
- Laat de deksels open staan.
- Draai de kranen dicht en schakel de hoofdstroomschakelaar uit.

Doe het volgende als het apparaat lange tijd niet is gebruikt:

- Controleer het apparaat, alvorens het weer te gebruiken.
- Laat elektrische apparaten gedurende minstens 60 minuten op de laagste temperatuur functioneren.

## REINIGINGSINSTRUCTIES

### AANWIJZINGEN VOOR DE REINIGING

**De fabrikant van het apparaat kan niet verantwoordelijk worden geacht voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door het niet naleven van de hieronder vermelde verplichtingen.**

- Schakel de elektrische voeding van het apparaat uit (indien aanwezig), alvorens enige handeling te verrichten.
- Maak de gesatineerde buitenkant van roestvrij staal, het oppervlak van de bereidingsbakken en het oppervlak van de bakplaten iedere dag schoon.
- Laat de inwendige delen van het apparaat minstens tweemaal per jaar schoonmaken door een bevoegde technicus.
- Reinig het apparaat niet met directe waterstralen of stralen op hoge druk of met stoomreinigers.
- Gebruik geen bijtende producten om de vloer of het oppervlak onder het apparaat schoon te maken.
- Behuizing en vlamverdelers van de branders van de kokplaat niet in de vaatwasmachine wassen.

### GESATINEERDE OPPERVLAGGEN VAN ROESTVRIJ STAAL

- Maak de oppervlakken schoon met een doek of spons met water en gewone, niet-schurende reinigingsmiddelen. Wrijf de doek in de richting van de satineringslijnen. Spoel de doek vaak uit en maak het apparaat goed droog.

- Gebruik geen schuursponzen of andere voorwerpen van ijzer.
- Gebruik geen chemische producten die chloor bevatten.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen die de oppervlakken kunnen krassen of beschadigen.

### OPVANGLADEN

Verwijder vet, olie, voedselresten enz. van de oppervlakken.

### GASGRILL

#### Reiniging brander en verhittingsrooster

- Verwijder de grill en het spatscherm door ze op te tillen.
- Demonteer de stralingselementen door ze aan de achterkant iets op te tillen en ze vervolgens van de geleidepennen aan de voorkant te trekken.
- Maak de brander in het vlamgebied en langs de spleten van de vlambeschermer schoon door alle stof en afzettingen te verwijderen. Let er hierbij op dat de vlamopeningen niet worden vergroot.
- Maak de vinnen van de verbrandingskamer die de sappen in de lade geleiden, schoon met een schraper en veeg ze af met een vochtige doek. Let erop dat de waakvlambrander niet beschadigd wordt.
- Plaats het stralingselement terug en let erop dat de pennen aan de voorkant weer in hun zittingen komen.

#### ELEKTRISCHE GRIL (KANTELBARE WEERSTANDEN)

- Let op: alvorens de reiniging uit te voeren moet worden verzekerd dat de verwarmingselementen afgekoeld zijn.
- Koppel de elektrische voeding af.
- Let op: geen water gebruiken bij de elektrische componenten en hun aansluitingen.
- Verwijder voedselresten na elke koken met een schraper. Gebruik geen scherpe voorwerpen die van invloed kunnen zijn op schade aan de verwarmingselementen niet te gebruiken.
- Til de verwarmingselementen op.
- Het reinigen van de kom en de tankbodem.

### ONDERHOUDSINSTRUCTIES

#### AANWIJZINGEN VOOR DE ONDERHOUDSMONTEUR

**De fabrikant van het apparaat kan niet verantwoordelijk worden geacht voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door het niet naleven van de hieronder vermelde verplichtingen.**

- Lees deze handleiding aandachtig door. Hierin vindt u belangrijke informatie over de veiligheid bij de installatie, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.
- Schakel de elektrische voeding van het apparaat uit (indien aanwezig), alvorens enige handeling te verrichten.
- De installatie, aanpassing aan een ander gastype en het onderhoud van het apparaat moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat hiertoe geautoriseerd is door de fabrikant, in overeenstemming met de geldende veiligheidsvoorschriften en de instructies in deze handleiding.
- Stel het model van het apparaat vast. Het model staat aangegeven op de verpakking en op het typeplaatje van het apparaat.
- Installeer het apparaat alleen in vertrekken met voldoende ventilatie.
- Dek de luchtinlaat- en uitlaatopeningen van het apparaat niet af.
- Maak de onderdelen van het apparaat niet onklaar.

#### AANPASSING AAN EEN ANDER TYPE GAS

Zie het hoofdstuk 'Instructies voor de installatie'.

#### INBEDRIJFSTELLING

Na de installatie, aanpassing aan een ander gastype of onderhoudswerkzaamheden moet de werking van het apparaat worden gecontroleerd. In het geval van storingen moet de paragraaf 'Oplossen van storingen', verderop in deze handleiding worden geraadpleegd.

#### GASAPPARATEN

Stel het apparaat in werking volgens de instructies en de aanwijzingen voor het gebruik die te vinden zijn in het hoofdstuk 'INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK', en controleer het volgende:

- de voedingsdruk van het gas (zie de volgende paragraaf).
- de ontsteking van de branders en de goede werking van het dampafvoersysteem.

#### CONTROLE VAN DE VOEDINGSDRUK VAN HET GAS

- Gebruik een manometer met een resolutie van minstens 0,1 mbar.
- Demonteer het bedieningspaneel.
- Verwijder de afdichtingsschroef van de drukaansluiting PP en verbind de manometer.
- Voer de meting uit terwijl het apparaat in werking is.

**LET OP!** Als de voedingsdruk van het gas niet binnen de limieten (Min. - Max.) valt die worden aangegeven in de tabel T2, moet de werking van het apparaat worden gestopt en moet u contact opnemen met het gasbedrijf.

- Maak de manometer los en draai de afdichtingsschroef weer helemaal in de drukaansluiting.

#### ELEKTRISCHE APPARATEN

Stel het apparaat in werking volgens de instructies en de aanwijzingen voor het gebruik die te vinden zijn in het hoofdstuk 'INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK', en controleer het volgende:

- de stroomwaarden van elke fase.
- de inschakeling van de verwarmingselementen.

#### 15 OPLOSSEN VAN STORINGEN

##### GASGRILL

##### De waakvlambrander ontsteekt niet

Mogelijke oorzaken:

- De voedingsdruk van het gas is onvoldoende.
- De leiding of de inspuiter is verstopt.
- De gaskraan of de gasklep is defect.
- De ontstekingsbougie is niet goed verbonden of defect.
- De ontsteker of de bougiekabel is defect.

##### De waakvlambrander blijft niet branden of gaat uit tijdens het gebruik

Mogelijke oorzaken:

- De voedingsdruk van het gas is onvoldoende.
- De gaskraan of de gasklep is defect.
- Het thermokoppel is defect of onvoldoende verhit.
- Het thermokoppel is niet goed verbonden met de kraan of de gasklep.
- De knop van de kraan of de gasklep wordt onvoldoende ingedrukt.

### **De hoofdbrander ontsteekt niet (ook al brandt de waakvlam)**

Mogelijke oorzaken:

- De voedingsdruk van het gas is onvoldoende.
- De leiding of de inspuiter is verstopt.
- De gaskraan of de gasklep is defect.
- De brander is defect (uitgangsoeningen van het gas verstopt).

### **ELEKTRISCHE GRIL (KANTELBARE WEERSTANDEN)**

#### **Het apparaat wordt niet warm.**

- De energieregelaar is defect.
- De verwarmingselementen zijn defect.

#### **De verwarming kan niet worden geregeld**

- De energieregelaar is defect.

### **16 VERVANGING VAN ONDERDELEN**

#### **AANWIJZINGEN VOOR DE VERVANGING VAN ONDERDELEN.**

- Schakel de elektrische voeding van het apparaat uit (indien aanwezig), alvorens enige handeling te verrichten.
- Controleer telkens wanneer er een onderdeel van het gascircuit vervangen is of er geen lekken zijn op de verbindingpunten met het circuit zelf.
- Controleer na de vervanging van een onderdeel van het elektrische circuit of de verbinding met de bedrading in orde is.

#### **GASGRILL**

##### **Vervanging van de gaskraan.**

- Verwijder de lade.
- Trek de knop weg.
- Demonteer de voorkant.
- Demonteer en vervang het onderdeel.
- Monteer alle onderdelen weer. Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.

##### **Vervanging van de waakvlambrander en van het thermokoppel.**

- Verwijder de lade.
- Trek de knop weg.
- Demonteer het bedieningspaneel.
- Demonteer en vervang het onderdeel.
- Monteer alle onderdelen weer. Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.

##### **Vervanging van de hoofdbrander.**

- Verwijder de lade.
- Trek de knop weg.
- Demonteer het onderste deel van de voorkant.
- Demonteer het bedieningspaneel.
- Demonteer het spatscherm, de roosters, de stralingselementen, de steun van de stralingselementen aan de voorzijde en de branderbescherming.
- Verwijder en vervang de component.
- Monteer alle onderdelen weer. Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.

### **ELEKTRISCHE GRIL (KANTELBARE WEERSTANDEN)**

#### **Vervanging van de energieregelaar en het controlelampje**

- Demonteer het bedieningspaneel.
- Demonteer en vervang het onderdeel.

- Monteer alle onderdelen weer. Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.

#### **Vervanging van de verwarmingselementen.**

- Om de het verwarmen eenheid uit de tank te nemen, hef het op en draai het gebruikend het opheffende handvat tot het omhoog vastgehaakt blijft.
- Demonteer en vervang het onderdeel.
- Monteer alle onderdelen weer. Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.

### **17 REINIGING VAN DE INWENDIGE DELEN**

- Controleer de conditie van de inwendige delen van het apparaat.
- Verwijder eventuele vuilafzettingen.
- Controleer het dampafvoersysteem en maak het schoon.

### **18 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN**

#### **GASGRILL**

- Gaskraan
- Hoofdbrander
- Waakvlambrander
- Thermokoppel
- Ontstekingsbougie
- Piëzo-elektrische ontsteker

#### **ELEKTRISCHE GRIL (KANTELBARE WEERSTANDEN)**

- Energieregelaar
- Controlelampje.
- Verwarmingselement





|   |    |
|---|----|
| PERSONLIGE VÆRNEMIDLER .....                            | 3  |
| RESTERENDE RISICI .....                                 | 4  |
| GENERELLE OPLYSNINGER .....                             | 5  |
| 1 APPARATURETS DATA .....                               | 5  |
| ADVARSLER TIL INSTALLATØREN .....                       | 5  |
| ADVARSLER TIL VEDLIGEHOLDESESPERSONALET .....           | 5  |
| ADVARSLER VEDRØRENDE RENGØRING .....                    | 5  |
| 3 SIKKERHEDS- OG KONTROLANORDNINGER .....               | 5  |
| 4 BORTSKAFFELSE AF APPARATURETS EMBALLAGE .....         | 5  |
| 5 RISICI SKABT AF STØJ .....                            | 5  |
| INSTALLATIONSANVISNINGER .....                          | 5  |
| ADVARSLER TIL INSTALLATØREN .....                       | 5  |
| 6 REFERENCESTANDARDER OG -LOVE .....                    | 5  |
| 7 BEFORDRING .....                                      | 5  |
| 8 UDPAKNING .....                                       | 6  |
| 9 PLACERING .....                                       | 6  |
| 10 RØGENS BORTLEDNINGSSYSTEM .....                      | 6  |
| 11 TILSLUTNINGER .....                                  | 6  |
| 12 TILPASNING TIL EN ANDEN GASTYPE .....                | 7  |
| GASGRILL .....  | 7  |
| 13 IBRUGTAGNING .....                                   | 7  |
| PLACERING AF GRILLRISTENE AF STØBEJERN .....            | 8  |
| BRUG AF GASGRILL .....                                  | 8  |
| BRUG AF SKUFFEN .....                                   | 8  |
| BRUG AF DEN ELEKTRISKE GRILL (VENDBARE MODSTANDE) ..... | 8  |
| 14 PERIODER UDEN BRUG .....                             | 9  |
| ANVISNINGER VEDRØRENDE RENGØRING .....                  | 9  |
| ADVARSLER VEDRØRENDE RENGØRING .....                    | 9  |
| GASGRILL .....  | 9  |
| ELEKTRISK GRILL (VENDBARE MODSTANDE) .....              | 9  |
| ANVISNINGER VEDRØRENDE VEDLIGEHOLDELSE .....            | 9  |
| ADVARSLER TIL VEDLIGEHOLDESESPERSONALET .....           | 9  |
| TILPASNING TIL EN ANDEN GASTYPE .....                   | 9  |
| IBRUGTAGNING .....                                      | 9  |
| 15 AFHJÆLPNING AF FEJLFUNKTIONER .....                  | 10 |
| GASGRILL .....  | 10 |
| ELEKTRISK GRILL (VENDBARE MODSTANDE) .....              | 10 |
| 16 UDSKIFTNING AF KOMPONENTER .....                     | 10 |
| ADVARSLER VEDRØRENDE UDSKIFTNING AF KOMPONENTER .....   | 10 |
| GASGRILL .....  | 10 |
| ELEKTRISK GRILL (VENDBARE MODSTANDE) .....              | 10 |
| 17 INDVENDIG RENGØRING .....                            | 10 |
| 18 HOVEDKOMPONENTER .....                               | 11 |
| GASGRILL .....  | 11 |
| ELEKTRISK GRILL (VENDBARE MODSTANDE) .....              | 11 |






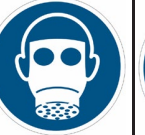



## **ADVARSLER TIL BRUGEREN**

- Læs denne vejledning med omhu. Den formidler vigtige oplysninger om sikkerhed med henvisning til installation, brug og vedligeholdelse af apparaturet.
- Opbevar denne vejledning på et sikkert og velkendt sted, så der kan indhentes oplysninger heri under brug af apparaturet.
- Installation, omdannelse til brug af andre gastyper og vedligeholdelse af apparaturet skal udføres af kvalificeret personale med autorisation fra fabrikanten, i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsbestemmelser og anvisningerne i denne vejledning.
- Ret udelukkende henvendelse om assistance til de af fabrikanten autoriserede servicecentre og kræve brug af originale reservedele.
- Lad apparaturet undergå vedligeholdelse mindst to gange om året. Det anbefales at tegne en vedligeholdelseskontrakt.
- Apparaturet er beregnet på erhvervsmæssig brug og skal benyttes af oplært personale.
- Apparaturet er beregnet på madlavning som anført i brugsanvisningerne. Enhver anden brug betragtes som værende ukorrekt.
- Lad ikke apparaturet fungere ubelastet i længere tidsperioder. Aktivér først forvarmning lige inden brug.
- Hold øje med apparaturet under dets funktion.
- Luk gashanen og/eller slå strømforsynings hovedafbryder, som sidder opstrøms for apparaturet, fra i tilfælde af skade eller fejlfunktion.
- Udfør rengøringen i henhold til de formidlede anvisninger i kapitlet "RENGØRINGSFORSKRIFTER".
- Opbevar aldrig brandbare materialer i nærheden af apparaturet. **BRANDFARE.**
- Spær ikke udluftningens og aftrækkets åbninger på apparaturet.
- Manipulér aldrig apparaturets komponenter.
- Luk låger og skuffer efter brug heraf.
- Denne type af apparater er beregnet på kommerciel anvendelse, som for eksempel restaurantkøkkener, kantiner, hospitaler og kommercielle aktiviteter såsom bagere, slagtere, etc., men er ikke beregnet på konstant massefremstilling af mad.

## PERSONLIGE VÆRNEMIDLER

I det nedenstående gengives en opsummerende tabel over de personlige værnemidler (PV), der skal anvendes under de forskellige faser af apparaturets levetid.

| Fase                       | Beskyttelses-<br>beklædning   | Sikkerheds-<br>fodtøj   | Handsker  | Briller   | Høreværn   | Maske   | Hjelm   |
|----------------------------|---|---|---|---|--|---|---|
|                            |  |  |  |  |  |  |  |
| Transport                  |   | X   |   |   |  |   |   |
| Befordring                 |   | X   |   |   |  |   |   |
| Udpakning                  |   | X   |   |   |  |   |   |
| Montering                  |   | X   |   |   |  |   |   |
| Sædvanlig<br>anvendelse    | X   | X   | X (*)   |   |  |   |   |
| Reguleringer               |   | X   |   |   |  |   |   |
| Ordinær rengøring          |   | X   |   |   |  |   |   |
| Ekstraordinær<br>rengøring |   | X   | X   |   |  |   |   |
| Vedligeholdelse            |   | X   | X (*)   |   |  |   |   |
| Demontering                |   | X   |   |   |  |   |   |
| Nedrivning                 |   | X   |   |   |  |   |   |

X (\*)

FORUDSETE PERSONLIGE VÆRNEMIDLER



PERSONLIGE VÆRNEMIDLER TIL RÅDIGHED ELLER SOM OM NØDVENDIGT SKAL BRUGES



IKKE FORUDSETE PERSONLIGE VÆRNEMIDLER

(\*) Under den Sædvanlige anvendelse og Vedligeholdelse skal der anvendes handsker af den atermiske type til beskyttelse af hænderne, når operatøren berører dele af apparaturet eller kogemidler med høje temperaturer (olie, vand, damp, ...).

Vi minder om, at manglende brug af de personlige værnemidler fra operatørernes og de specialiserede teknikeres side, såvel som for dem med ansvar for brug af apparatet, kan medføre udsættelse for kemisk risiko og eventuelle skader på helbredet.

## RESTERENDE RISICI

Der findes risici på maskinen, som det ikke har været muligt at eliminere fuldstændigt projektmæssigt eller ved installation af egnede beskyttelsesanordninger.

For Klientellets fulde oplysning anføres de resterende risici, der fortsat består på maskinen, i det nedenstående:  
En sådan opførsel skal betragtes som værende ukorrekt og er derfor strengt forbudt.

| RESTERENDE RISIKO               | FARLIG SITUATION  | ADVARSEL  |
|---------------------------------|---|---|
| Risiko for at glide eller falde | Operatøren kan glide på grund af vand eller snavs på gulvet.  | Brug personlige værnemidler mod glidning under brug af apparaturet.   |
| Forbrænding                     | Operatøren berører bevidst visse dele af apparaturet.   | Brug personlige værnemidler mod varme under brug af apparaturet.  |
| Forbrænding                     | Operatøren berører bevidst kogemidler med høje temperaturer (olie, vand, damp, ...).  | Brug personlige værnemidler mod varme under brug af apparaturet.  |
| Elektrisk stød (dødbringende)   | Berøring med elektriske komponenter under spænding under vedligeholdelsesindgreb med spændingsførende el-tavle. Operatøren griber ind (med et elektrisk værktøj eller uden at afskære maskinens forsyning) i liggende stilling på gulvet med våd overflade. | Vedligeholdelse af apparaturet må udelukkende udføres af kvalificeret personale, som er udstyret med personlige værnemidler mod elektrisk stød.   |
| Elektrisk stød (dødbringende)   | Elektrisk stød, forårsaget af fejlfunktion på jordforbindelsen eller på de elektriske beskyttelsesanordninger.  | Installér beskyttelsesanordninger, i overensstemmelse med de gældende lovgivningsmæssige krav, opstrøms for apparaturet.  |
| Nedfald                         | Operatøren griber ind på maskinens øvre afsnit ved hjælp af uegnede adgangssystemer (f.eks. trappestiger eller stiger op herpå).  | Grib ikke ind på maskinens øvre afsnit ved hjælp af uegnede adgangssystemer (f.eks. trappestiger eller ved at stige op herpå).  |
| Tipning                         | Befordring af apparaturet eller en del heraf uden egnede midler.  | Brug egnede udstyr eller løftesystemer under befordring af apparaturet eller dets emballage.  |
| Kemisk                          | Operatøren kommer i kontakt med kemiske stoffer (f.eks. rengøringsmidler, afkalkningsmidler, etc.)  | Iværksæt egnede sikkerhedsforanstaltninger. Indhent altid oplysninger i det anvendte produkts sikkerhedsdatablad og etikette. Brug de personlige værnemidler, som sikkerhedsdatabladet anbefaler. |
| Snitsår                         | Der er risiko for snitsår ved berøring af de indre dele af maskinens stel i forbindelse med vedligeholdelsesindgreb.  | Vedligeholdelsen må kun udføres af kvalificeret personale, som råder over personlige værnemidler (snitsikre handsker og beklædningsgenstande, som dækker underarmen).                             |
| Klemning                        | Personalet kan få fingrene / hænderne i klemme under bevægelse på de bevægelige dele.   | Vedligeholdelse må udelukkende udføres af kvalificeret personale, som er udstyret med personlige værnemidler (handsker).  |
| Ergonomisk                      | Operatøren griber ind på apparaturet uden de nødvendige personlige værnemidler.   | Operatøren skal være udstyret med personlige værnemidler, når der gribes ind på apparaturet.  |

## GENERELLE OPLYSNINGER

I dette kapitel gengives de generelle oplysninger, som alle brugerne af denne vejledning skal have kendskab til. De specifikke oplysninger for de forskellige brugere af denne vejledning er gengivet i de efterfølgende kapitler ("ANVISNINGER TIL ....").

### 1 APPARATURETS DATA

- Apparaturets typeskilt befinder sig på den interne overflade af betjeningspanelet.
- Apparaturets model og serienummer befinder sig på mærkaterne og på emballagen.

## 2 GENERELLE ADVARSLER

**Fabrikanten kan ikke drages til ansvar for eventuelle skader med udspring i tilsidesættelse af de nedenstående pligter.**

### ADVARSLER TIL INSTALLATØREN

- Læs denne vejledning med omhu. Den formidler vigtige oplysninger om sikkerhed med henvisning til installation, brug og vedligeholdelse af apparaturet.
- Installation, omdannelse til brug af andre gastyper og vedligeholdelse af apparaturet skal udføres af kvalificeret personale med autorisation fra fabrikanten, i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsbestemmelser og anvisningerne i denne vejledning.
- Find frem til apparaturets model. Modellen er anført på emballagen samt på apparaturets typeskilt.
- Apparaturet må kun installeres i lokaler med en god udluftning.
- Spær ikke udluftningens og aftrækkets åbninger på apparaturet.
- Manipulér aldrig apparaturets komponenter.
- Denne type af apparater er beregnet på kommerciel anvendelse, som for eksempel restaurantkøkkener, kantiner, hospitaler og kommercielle aktiviteter såsom bagere, slagtere, etc., men er ikke beregnet på konstant massefremstilling af mad. **GIV AGT: Åbning af afløbsventilen vil medføre afløb af det varme indhold i karret.**

### ADVARSLER TIL VEDLIGEHOLDESEPERSONALET

- Læs denne vejledning med omhu. Den formidler vigtige oplysninger om sikkerhed med henvisning til installation, brug og vedligeholdelse af apparaturet.
- Installation, omdannelse til brug af andre gastyper og vedligeholdelse af apparaturet skal udføres af kvalificeret personale med autorisation fra fabrikanten, i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsbestemmelser og anvisningerne i denne vejledning.
- Find frem til apparaturets model. Modellen er anført på emballagen samt på apparaturets typeskilt.
- Apparaturet må kun installeres i lokaler med en god udluftning.
- Spær ikke udluftningens og aftrækkets åbninger på apparaturet.
- Manipulér aldrig apparaturets komponenter.

### ADVARSLER VEDRØRENDE RENGØRING

- Rengør dagligt de matterede yderflader af rustfrit stål, fladerne på kogekarrene samt overfladen på kogepladerne.
- Lad rengøring af apparaturets interne dele udføre, mindst to gange om året, af en autoriseret tekniker.
- Vask ikke apparaturet med direkte vandstråler eller stråler med højt tryk eller med damprensere.

- Brug aldrig korroderende produkter til rengøring af gulvet eller planet under apparaturet.
- Vask ikke brændernes legeme og brænderdækslerne i opvaskemaskinen.

## 3 SIKKERHEDS- OG KONTROLANORDNINGER

### 4 BORTSKAFFELSE AF APPARATURETS EMBALLAGE

#### EMBALLAGE

Emballagen består af miljøvenlige materialer. Komponenterne af plastikmateriale, som kræver separat indsamling, er:

- den gennemsigtige overdækning, poserne til brugsvejledningen og til dyserne (af polyætylen - PE).
- omsnringsbånd (af polypropylen - PP).

#### APPARATUR

Over 90% af apparaturets vægt består af genanvendelige metalmaterialer (rustfrit stål, aluminiserede plader, kobber....).

Apparaturet skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende bestemmelser.

- Efterlad det aldrig i omgivelserne.
- Gør det ubrugeligt inden bortskaffelsen.

## 5 RISICI SKABT AF STØJ

- For emission af luftbåren støj er det A-vægtede lydtrykniveau lavere end 70 dB(A).

## INSTALLATIONSANVISNINGER

### ADVARSLER TIL INSTALLATØREN

**Fabrikanten kan ikke drages til ansvar for eventuelle skader med udspring i tilsidesættelse af de nedenstående pligter.**

- Læs denne vejledning med omhu. Den formidler vigtige oplysninger om sikkerhed med henvisning til installation, brug og vedligeholdelse af apparaturet.
- Installation, omdannelse til brug af andre gastyper og vedligeholdelse af apparaturet skal udføres af kvalificeret personale med autorisation fra fabrikanten, i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsbestemmelser og anvisningerne i denne vejledning.
- Find frem til apparaturets model. Modellen er anført på emballagen samt på apparaturets typeskilt.
- Apparaturet må kun installeres i lokaler med en god udluftning.
- Spær ikke udluftningens og aftrækkets åbninger på apparaturet.
- Manipulér aldrig apparaturets komponenter.

## 6 REFERENCESTANDARDE OG -LOVE

Installér apparaturet i overensstemmelse med sikkerhedsstandarderne UNI 8723 og D.M. n°74 af d. 12.04.1996 efter italiensk lovgivning.

Installér apparaturet i overensstemmelse med EN1717 og de gældende nationale bestemmelser om vand.

## 7 BEFORDRING

Der er påtrykt visse advarsler på emballagen, som repræsenterer forskrifterne, der skal overholdes for at sikre, at der ikke udrettes skader på apparatet under befordringen. Befordring af apparaturet må udelukkende foretages med egnede midler.

Hvis der anvendes løftesystemer, såsom gaffeltrucks eller lignende, skal man forsikre sig om, at apparatet er stabilt afbalanceret.

## 8 UDPAKNING

Kontrollér emballagens tilstand og anmod speditøren om at inspicere varerne, hvis der er synlige tegn på beskadigelse.

- Aftag emballagen.
- Aftag folien, som beskytter de udvendige og indvendige paneler. Rens dem for eventuelle limrester med et egnet opløsningsmiddel.

## 9 PLACERING

- Apparaturets pladskrav og tilslutningspunkternes position er anført i installationsdiagrammet, som findes i denne vejledning.
- Apparaturet kan installeres enkeltvist eller forbundet til andre apparaturer fra det samme område.
- Apparaturet er ikke egnet til indbygning.
- Nivellér apparaturet ved at indvirke på de justerbare fødder
- Bordapparaturer med en vægt på under 40kg skal fastspændes med de relevante fodflanger, hvis de installeres enkeltvis. Anbring apparatet i en afstand af mindst 10 cm fra væggen.
- Under installation: Anbring ikke apparatet på overflader eller sidevægge, afskærmninger eller køkkenelementer og lignende med mindre disse er fremstillet af brandsikre materialer eller beklædt med termoisolerende og brandsikre materialer; vær desuden meget opmærksom omkring bestemmelserne for forebyggelse af brand.

## MONTERING AF APPARATURET PÅ SOKKEL, PÅ BRO, PÅ OVERHÆNG

Følg den anvendte understøtningstypes medfølgende anvisninger.

## APPARATURETS FASTSPÆNDING PÅ GULV

Fastspænd apparaturet med en bredde på 40 cm og installeret alene på gulvet. Brug de dertil beregnede fodflanger.

## SAMLING AF APPARATURER

- Stil apparaterne ved siden af hinanden og nivellér dem således, at højden på deres overflader er ens (A).
- Afmontér betjeningspanelerne (B).
- Fjern den fæsteskrue, som sidder tættest på instrumentpanelet, i sidestykkerne, der skal samles (C).
- Drej en af de to interne stykker 180° i apparaturerne og saml dem ved at skrue M5X40 skruen på den modsatte indsats (D).

## KUN SERIE 700/900

- Sæt samlestykket (medfølger) i de bagerste plans opsatssæder. Saml apparaturerne ved at skrue M5 skrueerne med fladt hoved (medfølger) i på samlestykket (E). Hvis apparaturet ikke skal samles med andre, bruges den anden plade (F).

## KUN MODSATVENDTE APPARATURER I SERIEN 1100

- Sæt samleelementet i det relevante sæde. Saml maskinerne så planene (G) passer sammen.

## 10 RØGENS BORTLEDNINGSSYSTEM

Udfør røgaftrækket i funktion af apparaturets "Type". "Typen" er anført på apparaturets typeskilt.

## APPARATUR AF TYPE "A1"

- Anbring apparaturet af type "A1" under en emhætte, for at sikre udsugningen af røg og damp fra madlavningen.

## APPARATUR AF TYPE "B21"

- Anbring apparaturen af type "B21" under en emhætte.

## APPARATUR AF TYPE "B11"

- Montér den passende røgkanal på apparatur af type "B11", indhent oplysninger hos apparaturets fabrikant. Følg røgkanalens vedlagte monteringsanvisninger.
- Forbind et rør med en diameter på 150/155 mm, som kan tåle en temperatur på op til 300°C, med røgkanalen.
- Fortsæt i retning udad eller ind i en røgkanal, der helt sikkert virker. Rørets længde må ikke overstige 3 meter.

## 11 TILSLUTNINGER

Tilslutningspunkternes position og størrelse er anført i installationsdiagrammet, som findes i starten af denne vejledning.

## TILSLUTNING TIL GASLEDNINGEN

Kontrollér om apparaturet er fabriksforberedt til gasforsyningsgastype. Kontrollér de anførte værdier på mærkaterne, som er sat på emballagen og på apparaturet. Tilpas, om nødvendigt, apparaturet til den anvendte gastype. Følg anvisningerne i det efterfølgende afsnit "Tilpasning til en anden gastype".

På de topmonterede apparaturer er der også et tilslutningspunkt bagpå. Skru den tilstedeværende prop af og skru den i det forreste tilslutningspunkt, så det lukkes.

- Installér en afskæringshane med lynlukning opstrøms for apparaturet, på et lettilgængeligt sted.
- Brug ikke rørledninger med en mindre diameter end den til apparaturets gastilslutning til tilslutningen.
- Kontrollér efter tilslutningen, at der ikke er lækage i tilslutningspunkterne.

## TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNINGEN

Kontrollér om apparaturet er fabriksforberedt til at fungere med den forudsatte spænding og frekvens. Kontrollér de anførte værdier på apparaturets typeskilt.


Hvis symbolet  er brugt, betyder det:


## GIV AGT FARLIG SPÆNDING.

- Installér opstrøms for apparaturet, på et lettilgængeligt sted, en afbryder med passende kapacitet, som sikrer den omnipolære afskæring fra forsyningsnettet, med en kontaktåbningsafstand, der tillader komplet frakobling i forhold med overspændingskategori III, i overensstemmelse med reglerne for installation. Den maksimalt tilladte fejlstrøm er på 1mA/kW.
- Brug et fleksibelt isoleret gummikabel, som kan modstå olie, af typen H05RN-F eller H07RN-F, til tilslutningen; indhent oplysninger om kablets tværsnit i tabellen med tekniske specifikationer.
- Forbind forsyningskablet til klemkassen som anvist i apparaturets medfølgende el-diagram.
- Blokér forsyningskablet med kabelforskrningen.
- Beskyt forsyningskablet udenfor apparaturet med et rør af metal eller hård plastik.
- Hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af fabrikanten eller af dennes tekniske assistance, eller under alle omstændigheder af en person med lignende kvalifikation, for at forebygge enhver risiko.



## TILSLUTNING TIL JORD OG TIL ÆKVIPOTENTIEL KNUDE

Forbind det elektrisk forsynede apparatur til en virkedygig jordforbindelse. Forbind jordledningen til klemskruen med symbolet  ved siden af klemkassen til ledningen i ankomst.

Forbind den metalliske struktur på det elektrisk forsynede apparatur med en ækvipotentiel knude. Forbind lederen til klemskruen med symbolet  anbragt på ydersiden af bunden.

- Dette symbol angiver, at apparaturet skal indgå i et ækvipotentielt system, som er forbundet i overensstemmelse med de gældende bestemmelser.

## TILSLUTNING TIL VANDFORSYNINGEN

Apparatet skal forsynes med drikkevand.

- Installér et mekanisk filter og en afskæringshane opstrøms for apparaturet, på et lettilgængeligt sted.
- Udrens tilslutningens rørledninger for eventuelle jernholdige slagger inden filteret og apparaturet tilsluttes.
- Luk de ubrugte tilslutningspunkter med en lufttæt prop.
- Kontrollér efter tilslutningen, at der ikke er lækage i tilslutningspunkterne.
- Tilslutning af varmt vand: Vandets temperatur må ikke overstige 60°C.
- Vandforsyningens tryk skal ligge på mellem 150kPa og 300kPa. Brug en trykreducer, hvis forsyningstrykket overskrider det anførte maksimaltryk.
- Apparatet er beregnet på at blive forbundet permanent til vandforsyningen, ikke ved hjælp af et sæt af adskillige samlestykker.

## TILSLUTNING AF VANDAFLØB

Afløbskanalerne skal være udført af materialer, som kan modstå en temperatur på 100 °C. Apparaturets bund må ikke blive berørt af den damp, som udtømming af varmt vand kan producere. Der skal være en afløbsskakt med gitter og sifon i gulvet under den store afløbshane på Gryderne og foran Stegpanderne.

## 12 TILPASNING TIL EN ANDEN GASTYPE

Tabel T1 indeholder, opdelt pr. brugsland:

- gastyper, som kan anvendes til apparaturets funktion.
- dyser og reguleringer tilhver af de gastyper, som kan anvendes. For dyserne er det anførte nummer i tabel T1 præget på selve dysen.

For at tilpasse apparaturet til den anvendte gastype, skal anvisningerne i tabel T1 følges, når de nedenstående handlinger afvikles:

- Udskift dysen til hovedbrænderen ( UM ).
- Placér hovedbrænderens belufter i afstanden A.
- Udskift pilot-brænderen ( UP ).
- Justér ( om nødvendigt ) pilot-brænderens luft.
- Udskift dysen til gashanens minimum ( Um ).
- Sæt klæbemærket, som angiver den nye gastype, på apparaturet. Dyserne og klæbemærkerne leveres sammen med apparaturet.

## UDSKIFTNING AF HOVEDBRÆNDERENS DYSE OG REGULERING AF PRIMÆRLUFT.

- Afmontér betjeningspanelet.
- Afmontér ristene, flammefliserne og brænderne ( Gasgrill 900-M120).
- Løsn skruen V.

- Afmontér UM dysen og skift den ud med den anviste i tabel T1.
- Skru UM dysen helt i bund.
- Anbring belufteren Z i afstand A, der angives i Tabel T1.
- Skru skruen V helt i bund.

## UDSKIFTNING AF MINIMUMSSKRUE

- Afmontér betjeningspanelet.
- Afmontér Um dysen og skift den ud med den anviste i tabel T1.
- Skru Um dysen helt i bund.
- Genmontér alle komponenterne. Udfør, i modsat rækkefølge, den anvendte sekvens til deres afmontering.

## GASGRILL

### UDSKIFTNING AF PILOT-BRÆNDERENS DYSE

- Afmontér betjeningspanelet.
- Skru samlestykket R af.
- Afmontér UP dysen og skift den ud med den anviste i tabel T1.
- Skru samlestykket R på og helt i bund igen. Genmontér alle komponenterne.
- Udfør, i modsat rækkefølge, den anvendte sekvens til deres afmontering.

### 13 IBRUGTAGNING

Se kapitlet "VEDLIGEHOVELSESANVISNINGER".

## BRUGSANVISNINGER

### ADVARSLER TIL BRUGEREN

**Fabrikanten kan ikke drages til ansvar for eventuelle skader med udspring i til-sidesættelse af de nedenstående pligter.**

- Læs denne vejledning med omhu. Den formidler vigtige oplysninger om sikkerhed med henvisning til installation, brug og vedligeholdelse af apparaturet.
- Opbevar denne vejledning på et sikkert og velkendt sted, så der kan indhentes oplysninger heri under brug af apparaturet.
- Installation, omdannelse til brug af andre gastyper og vedligeholdelse af apparaturet skal udføres af kvalificeret personale med autorisation fra fabrikanten, i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsbestemmelser og anvisningerne i denne vejledning.
- Ret udelukkende henvendelse om assistance til de af fabrikanten autoriserede servicecentre og krævet brug af originale reservedele.



- Lad apparaturet undergå vedligeholdelse mindst to gange om året. Det anbefales at tegne en vedligeholdelseskontrakt.
- Apparaturet er beregnet på erhvervsmæssig brug og skal benyttes af oplært personale.
- Apparaturet er beregnet på madlavning som anført i brugsanvisningerne. Enhver anden brug betragtes som værende ukorrekt.
- Lad ikke apparaturet fungere ubelastet i længere tidsperioder. Aktivér først forvarmning lige inden brug.
- Hold øje med apparaturet under dets funktion.
- Luk gashanen og/eller slå strømforsynningens hovedafbryder, som sidder opstrøms for apparaturet, fra i tilfælde af skade eller fejlfunktion.
- Udfør rengøringen i henhold til de formidlede anvisninger i kapitlet "RENGØRINGSFORSKRIFTER".
- Opbevar aldrig brandbare materialer i nærheden af apparaturet. **BRANDFARE.**
- Spær ikke udluftningens og aftrækkets åbninger på apparaturet.
- Manipulér aldrig apparaturets komponenter.
- Det anbefales at benytte personlige værnemidler; risiko for spredning af meget varm mad.
- Under brug af apparatet, er der fare for at gulvet herunder kan blive glat; vær forsigtig og brug egnede midler, for ikke at falde.
- Vær opmærksom på bevægelser med tilbehøret (for eksempel gryder) og apparaturets bevægelige dele og indtag en korrekt stilling.
- Denne type af apparater er beregnet på kommerciel anvendelse, som for eksempel restaurantkøkkener, kantiner, hospitaler og kommercielle aktiviteter såsom bagere, slagtere, etc., men er ikke beregnet på konstant massefremstilling af mad. **GIV AGT: Åbning af afløbsventilen vil medføre afløb af det varme indhold i karret.**

**Giv agt:** Fjern eventuelle aflejringer af snavs eller olie fra tidligere tilberedninger fra barbecueens eller grillens indre, før den tages i brug, for at undgå opblussende flammer.

#### **PLACERING AF GRILLRISTENE AF STØBEJERN**

- Grillristen er vendbar, skråstillet til kød og vandret til fisk og grøntsager.

#### **BRUG AF GASGRILL**

##### **BRUGSANVISNINGER**

- Apparaturet er beregnet til tilberedning af madvarer anbragt direkte på grillristen (bøffer, hamburgere, fisk, grøntsager, etc.).
- Grillen må ikke anvendes til opvarmning af gryder eller kasseroller.

##### **BRÆNDERNES TÆNDING OG SLUKNING**

Gashanens betjeningsknop har de følgende brugspositioner:

- Slukket
- ★ Tænding af pilot-brænder
- 🔥 Laveste blus
- 🔥 Højeste blus

##### **Tænding af pilot-brænder**

Tryk og drej knoppen over i positionen "★".

- Tryk knoppen helt i bund og tænd for pilot-brænderen, ved at indvirke på den piezoelektriske tænder.
- Hold knoppen trykket i cirka 20 sekunder og slip den herefter. Gentag handlingen, hvis pilot-brænderen går ud.

##### **Tænding af hovedbrænderen**

Drej knoppen fra positionen "★" til positionen "🔥".

Drej herefter, i funktion af tilberedningens behov, knoppen over på en af positionerne imellem "🔥" og "🔥".

##### **Slukning**

Drej knoppen over i positionen "★", for at slukke for hovedbrænderen.

Drej knoppen over i positionen "●", for at slukke for pilot-brænderen.

#### **BRUG AF SKUFFEN**

- Det anbefales at hælde 2-3 cm vand i opsamlingskufferne til fedtstof, for at lette rengøringen og for at opnå et bedre resultat.

#### **BRUG AF DEN ELEKTRISKE GRILL (VENDBARE MODSTANDE)**

##### **BRUGSANVISNINGER**

- Apparaturet er beregnet til direkte tilberedning af madvarer (bøffer, hamburgere, fisk, grøntsager, etc.).
- Modstandene må ikke anvendes til opvarmning af gryder, kasseroller, pander etc..

- Vigtigt! Tænd ikke for opvarmningen uden vand i karret.
- Når opvarmningen er aktiveret, skal vandniveauet opretholdes.

## OPVARMNINGENS TÆNDING OG SLUKNING

Energiregulatorens betjeningsknop har de følgende brugspositioner:

0 - Slukket

1 - Laveste tilberedningstemperatur

2...4 - Mellemliggende tilberedningstemperaturer

MAX - Højeste tilberedningstemperatur

CLEAN - Maksimal effekt, kun til rengøringsindgreb

### Tænding

- Drej energiregulatoren over på en af funktionspositionerne.
- Den orangefarvede kontrollampe tænder.
- Slukning af den orangefarvede kontrollampe angiver, at den valgte temperatur er oparbejdet.

### Slukning

- Drej energiregulatoren over på positionen "0".
- Den gule kontrollampe slukker.

## 14 PERIODER UDEN BRUG

Gør som følger, før en forudset periode uden brug af apparatet:

- Foretag en omhyggelig rengøring af apparaturet.
  - Tør alle overfladerne af rustfrit stål over med en klud, let fugtet i vaselineolie, så der dannes et tyndt beskyttende lag.
  - Lad dækslerne være åbne.
  - Luk hanerne og sluk strømforsyningens hovedafbryder.
- Gør som følger, efter en længerevarende periode uden brug af apparatet:

- Lad apparaturet efterse, inden det igen tages i brug.
- Lad de elektriske apparaturer fungere ved den laveste temperatur i mindst 60 minutter.

## ANVISNINGER VEDRØRENDE RENGØRING

### ADVARSLER VEDRØRENDE RENGØRING

**Fabrikanten kan ikke drages til ansvar for eventuelle skader med udspring i tilsidesættelse af de nedenstående pligter.**

- Slå, om forudset, apparaturets strømforsyning fra, før der udføres nogen form for indgreb herpå.
- Rengør dagligt de matterede yderflader af rustfrit stål, fladerne på kokekarrene samt overfladen på kogepladerne.
- Lad rengøring af apparaturets interne dele udføres, mindst to gange om året, af en autoriseret tekniker.
- Vask ikke apparaturet med direkte vandstråler eller stråler med højt tryk eller med damprensere.
- Brug aldrig korroderende produkter til rengøring af gulvet eller planet under apparaturet.
- Vask ikke brændernes legeme og brænderdækslerne i opvaske maskinen.

### MATTEREDE OVERFLADER AF RUSTFRIT STÅL

- Rengør overfladerne med en klud eller en svamp og brug vand og almindelige, ikke ridsende, rengøringsmidler. Tør med kluden i matteringens retning. Skyl ofte og tør omhyggeligt efter.
- Brug ikke ståluld eller andre genstande af jern.
- Brug ikke kemiske produkter, som indeholder klor.

- Brug aldrig spidse genstande, som kan ridse eller ødelægge overfladerne.

## OPSAMLINGSSKUFFER

Rengør overfladerne for fedt, olie, madrester etc...

## GASGRILL

### Rengøring af brænder og ildstedets rist

- Fjern grillristen og stænkværnet ved at løfte dem opad.
- Afmonter flammefliserne ved at løfte dem en smule bagfra og trække dem af de forreste styretapper.
- Rengør brænderen i flammeområdet og langs flammebeskyttelsens åbninger, så ethvert spor af støv og andre aflejringer elimineres. Pas på ikke at udvide flammeåbningerne.
- Rengør vingerne i forbrændingskammeret, som leder safterne ned i skuffen, med en skraber og tør dem herefter over med en fugtig klud. Sørg omhyggeligt for ikke at udrette skade på pilot-brænderens tænding.
- Genmonter flammeflisen og sørg for at de forreste tapper sidder korrekt i sæderne.

### ELEKTRISK GRILL (VENDBARE MODSTANDE)

- Giv agt: Kontrollér at modstandene er kølet af, før der udføres rengøringsindgreb.
- Frakobl strømforsyningen.
- Rengør grillens indre med en skraber.
- Giv agt: Brug ikke vand i nærheden af elektriske komponenter og deres tilslutningspunkter.
- Rens for madrester med en skraber efter hver tilberedning. Brug aldrig spidse genstande, som kan ridse eller ødelægge modstandene.
- Løft modstandene op.
- Rengør karret og bakkens plade.

## ANVISNINGER VEDRØRENDE VEDLIGEHOLDELSE

### ADVARSLER TIL VEDLIGEHOLDESESPERSONALET

**Fabrikanten kan ikke drages til ansvar for eventuelle skader med udspring i tilsidesættelse af de nedenstående pligter.**

- Læs denne vejledning med omhu. Den formidler vigtige oplysninger om sikkerhed med henvisning til installation, brug og vedligeholdelse af apparaturet.
- Slå, om forudset, apparaturets strømforsyning fra, før der udføres nogen form for indgreb herpå.
- Installation, omdannelse til brug af andre gastyper og vedligeholdelse af apparaturet skal udføres af kvalificeret personale med autorisation fra fabrikanten, i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsbestemmelser og anvisningerne i denne vejledning.
- Find frem til apparaturets model. Modellen er anført på emballagen samt på apparaturets typeskilt.
- Apparatet må kun installeres i lokaler med en god udluftning.
- Spær ikke udluftningens og aftrækkets åbninger på apparaturet.
- Manipulér aldrig apparaturets komponenter.

### TILPASNING TIL EN ANDEN GASTYPE

Se kapitlet "Installationsanvisninger".

### IBRUGTAGNING

Efter installation, tilpasning til en anden gastype eller efter vedligeholdelsesindgreb skal apparaturets funktion kontrolleres.

res. Indhent, i tilfælde af fejlfunktion, oplysninger i det efterfølgende afsnit "Afhjælpning af fejlfunktioner".

## **GASAPPARATUR**

Tag apparatet i brug i henhold til anvisningerne og advarslerne vedrørende brug, som er anført i Kapitlet "BRUGSANVISNINGER" og kontrollér:

- gasforsyningens tryk ( se det efterfølgende afsnit ).
- den problemfrie tænding af brænderne og røgaftrækkets virkedigtighed.

## **KONTROL AF GASFORSYNINGSTRYK**

- Brug et manometer med en opløsning på mindst 0,1 mbar.
- Afmontér betjeningspanelet.
- Skru tætningskruen ud af trykudtaget PP og forbind manometeret.
- Udfør målingen for fungerende apparatur.

**GIV AGT !** Hvis gasforsyningstrykket ikke falder indenfor de anførte grænseværdier ( Min - Max ) i Tabel T2, skal apparatet straks slukkes. Kontakt gasforsyningsselskabet.

- Frakobl manometeret og skru tætningskruen helt i bund på trykudtaget.

## **ELEKTRISKE APPARATURER**

Tag apparatet i brug i henhold til anvisningerne og advarslerne vedrørende brug, som er anført i Kapitlet "BRUGSANVISNINGER" og kontrollér:

- de aktuelle værdier for hver fase.
- den regelmæssige tænding af opvarmningens modstande.

## **15 AFHJÆLPNING AF FEJLFUNKTIONER**

### **GASGRILL**

#### **Pilot-brænderen tænder ikke**

Mulige årsager:

- Gasforsyningens tryk er for lavt.
- Kanalen eller dysen er tilstoppet.
- Gashanen eller gasventilen er beskadiget.
- Tændrøret er dårligt forbundet eller beskadiget.
- Tænderen eller tændrørets kabel er beskadigede.

#### **Pilot-brænderen forbliver ikke tændt eller slukker under brug**

Mulige årsager:

- Gasforsyningens tryk er for lavt.
- Hanen eller gasventilen er beskadiget.
- Termoelementet er beskadiget eller ikke tilstrækkeligt opvarmet.
- Termoelementet er dårligt forbundet til hanen eller gasventilen.
- Hanens eller gasventilens knop bliver ikke trykket tilstrækkeligt.

#### **Hovedbrænderen tænder ikke ( heller ikke hvis pilot-brænderen er tændt )**

Mulige årsager:

- Gasforsyningens tryk er for lavt.
- Kanalen eller dysen er tilstoppet.
- Gashanen eller gasventilen er beskadiget.
- Brænderen er beskadiget ( brænderens huller er tilstoppede ).

## **ELEKTRISK GRILL (VENDBARE MODSTANDE)**

### **Apparaturet opvarmer ikke.**

- Energiregulatoren er i stykker.
- Modstandene er i stykker.

### **Opvarmningen justeres ikke**

- Energiregulatoren er i stykker.

## **16 UDSKIFTNING AF KOMPONENTER**

### **ADVARSLER VEDRØRENDE UDSKIFTNING AF KOMPONENTER.**

- Slå, om forudset, apparaturets strømforsyning fra, før der udføres nogen form for indgreb herpå.
- Kontrollér efter udskiftning af en af gaskredsløbets komponenter, at der ikke er udslip ved komponentens forbindelsepunkter til selve kredsløbet.
- Kontrollér efter udskiftning af en af el-kredsløbets komponenter, at den er korrekt forbundet med kabelføringen.

## **GASGRILL**

### **Udskiftning af gashanen.**

- Fjern skuffen.
- Træk knoppen af.
- Afmontér forsiden.
- Afmontér og udskift komponenten.
- Genmontér alle komponenterne. Udfør, i modsat rækkefølge, den anvendte sekvens til deres afmontering.

### **Udskiftning af pilot-brænderen og termoelementet.**

- Fjern skuffen.
- Træk knoppen af.
- Afmontér betjeningspanelet.
- Afmontér og udskift komponenten.
- Genmontér alle komponenterne. Udfør, i modsat rækkefølge, den anvendte sekvens til deres afmontering.

### **Udskiftning af hovedbrænderen.**

- Fjern skuffen.
- Træk knoppen af.
- Afmontér forsiden.
- Afmontér betjeningspanelet.
- Afmontér stænkværnet, ristene, flammefliserne, flammefliseres forreste understøtning og brændernes beskyttelse.
- Fjern og udskift komponenten.
- Genmontér alle komponenterne. Udfør, i modsat rækkefølge, den anvendte sekvens til deres afmontering.

## **ELEKTRISK GRILL (VENDBARE MODSTANDE)**

### **Udskiftning af energiregulatoren og af kontrollampen**

- Afmontér betjeningspanelet.
- Afmontér og udskift komponenten.
- Genmontér alle komponenterne. Udfør, i modsat rækkefølge, den anvendte sekvens til deres afmontering.

### **Udskiftning af modstandene.**

- Modstandenes gruppe trækkes ud ved at løfte den opad og dreje den med løftegrebet til den går i indgreb.
- Afmontér og udskift komponenten.
- Genmontér alle komponenterne. Udfør, i modsat rækkefølge, den anvendte sekvens til deres afmontering.

## **17 INDVENDIG RENGØRING**

- Kontrollér tilstanden på apparatets indvendige dele.

- Fjern eventuelle aflejringer af snavs.
- Kontrollér og rengør røgens bortledningssystem.

## **18 HOVEDKOMPONENTER**

### **GASGRILL**

- Gashane
- Hovedbrænder
- Pilot-brænder
- Termoelement
- Tændrør
- Piezoelektriske tænder

### **ELEKTRISK GRILL (VENDBARE MODSTANDE)**

- Energiregulator
- Kontrollampe.
- Modstand

